

(F)

**Lave-Vaisselle**

NOTICE D'UTILISATION

(GB)

**Dishwasher**

OPERATING INSTRUCTIONS

(P)

**Maquina de lavar**

MANUAL DE INSTRUÇÕES

(GR)

**ΠΟΧΣΩΛΪ, ΤΧ ΠΘΨΩ Σ**

ΒΠΒΝΛΛ·ΩΘΕ Σ ΨΛΜΒΘ ΨΒ Σ

***DWE 500***



|  | Page  |
|--|-------|
| Conseils de sécurité                           | 3     |
| Installation                                   | 4     |
| Adoucissement de l'eau                         | 5     |
| Introduction du produit de rinçage             | 6     |
| Chargement du lave-vaisselle                   | 6 - 7 |
| Introduction du produit de lavage              | 8     |
| La programmation                               | 8     |
| Choix des programmes                           | 9     |
| Mise en service                                | 10    |
| Caractéristiques techniques                    | 11    |
| Possibilité d'encastrement appareil pose libre | 11    |
| Instructions de nettoyage et d'entretien       | 12    |
| Indications pour laboratoire d'essais          | 12    |
| Remèdes en cas de pannes                       | 13    |

**AVANT DE LIRE LES EXPLICATIONS, DÉTACHEZ LE FEUILLET CENTRAL DE CETTE NOTICE COMPORTANT LES ILLUSTRATIONS.**

**Présentation de votre lave-vaisselle Fig. 1**

Veillez lire avec attention les informations sur cette notice explicative. Elle vous donne les indications nécessaires pour la sécurité, l'installation, l'utilisation et les garanties de l'appareil. Nous vous conseillons de conserver cette notice et de la transmettre en cas de vente au nouveau propriétaire de cette machine.

Nous dégageons toutes responsabilités en cas de non respect des indications ci-dessous :

- Prière d'éliminer l'emballage de manière adaptée et conforme aux normes de la loi pour la protection de l'environnement.

- Dans le cas où l'appareil est visiblement endommagé, ne le branchez pas, mais contactez votre fournisseur.

- L'emplacement doit être hors gel. En cas de gel, il est possible que les parties hydrauliques soient endommagées.

- Les tuyaux d'alimentation et d'évacuation doivent être branchés conformément à la notice. Des branchements incorrects peuvent entraîner des dommages.

- Afin d'assurer une bonne stabilité, les appareils encastrables doivent être installés sous un plan de travail continu fixé aux meubles voisins.

- Il est déconseillé de monter ou de s'appuyer sur la porte ouverte du lave-vaisselle. L'appareil peut basculer ou être endommagé.

- La machine a pour fonction le lavage de la vaisselle et ne doit pas être utilisée pour d'autres usages.

- Pour l'entretien de votre lave-vaisselle l'utilisation de solvants est fortement déconseillée.

- Veuillez stocker les produits pour lave-vaisselle ainsi que les autres produits de nettoyage hors de la portée des enfants. Ces produits ont, s'ils sont avalés, un effet corrosif pour la bouche et le pharynx.

- Dans le cas d'un mauvais fonctionnement de l'appareil suite à d'autres causes que celles mentionnées sur cette notice, débranchez l'appareil (retirez la prise) ou couper le circuit concerné et prenez contact avec notre service après-vente.

- L'appareil répond aux consignes de sécurité en vigueur. Les réparations éventuelles doivent être effectuées par des personnes qualifiées. Les réparations ou changements non conformes peuvent entraîner des dangers pour l'utilisateur. Dans le cas d'un remplacement, n'utilisez que des pièces d'origine.

- Les appareils hors service doivent être apportés au centre de recyclage le plus proche. Détruisez le système de fermeture de porte afin que celle-ci ne ferme plus (des enfants peuvent s'enfermer en jouant à l'intérieur de l'appareil - risque d'étouffement). Coupez le câble d'alimentation électrique après avoir enlevé la fiche de la prise de courant.

- Il est fortement conseillé de mettre l'appareil hors tension après usage et de fermer le robinet d'arrivée d'eau.

- Ne laissez pas les enfants jouer avec la machine ou manipuler celle-ci.

- L'eau à l'intérieur du lave-vaisselle n'est pas potable.

- Pendant le fonctionnement de la machine, ne pas ouvrir la porte au risque de provoquer des fuites importantes de vapeur ou des projections d'eau.

## Installation

### Modèle pose libre :

Vous pouvez utiliser le plateau supérieur comme plan de travail. Il est déconseillé de placer votre lave-vaisselle trop près d'une source de chaleur, la cornière d'entourage du plateau risquerait d'être détériorée.

Il est possible d'encaster l'appareil, dans ce cas, reportez-vous à la **page 11**.

### Mise à niveau : Réglage des pieds (Fig. 4)

Veillez à ce que le lave-vaisselle soit bien d'aplomb et bien stable. Les quatre pieds sont réglables, ajustez-les si nécessaire à l'aide d'une clé ou d'un tournevis. Un mauvais réglage des pieds peut décentrer la porte et rend l'appareil bancal.

**IMPORTANT : Ne raccorder le lave-vaisselle au courant et au réseau de distribution qu'après l'installation définitive.**

Au cas où l'installation de votre lave-vaisselle se fait sur un sol moqueté, veillez à régler les patins afin de laisser un espace d'aération sous l'appareil.

### Bavette d'insonorisation (Fig. 15) (sur certains modèles pose libre)

Pour une insonorisation optimum veillez à ce que la bavette livrée avec l'appareil soit correctement installée :

La hauteur des pieds étant réglée,

- 1 - Basculez légèrement le lave-vaisselle sur l'arrière afin de clipper la bavette d'insonorisation sur le bas de plinthe et s'assurer du bon clippage en trois points (extrémités et centre),
- 2 - Ajustez la hauteur de la bavette en découpant manuellement une ou plusieurs lanières, après avoir entaillé l'extrémité avec une paire de ciseaux.

La bavette doit être en contact avec le sol.

### Raccordement à l'eau (Fig.2)

Sauf indication contraire marquée sur le tuyau d'origine, ne raccordez jamais votre lave-vaisselle sur une alimentation eau chaude. Utilisez le tuyau d'alimentation fourni avec l'appareil. N'oubliez pas de placer dans l'embout, côté robinet, le joint prévu à cet effet. La pression d'eau peut varier entre 1 et 10 bars. Dans le cas d'une pression élevée veuillez prévoir un régulateur de pression. Votre Service des Eaux vous donnera les renseignements nécessaires.

### Protection contre les dégâts des eaux

Votre appareil est équipé de systèmes qui vous mettent à l'abri de toute inondation.

• La **sécurité anti-débordement**. Ce système active automatiquement la pompe de vidange si le niveau d'eau dans la cuve atteint une hauteur anormale.

• La **sécurité anti-fuite**. Ce système interrompt l'alimentation d'eau si une fuite est détectée sous l'appareil.

• La **sécurité totale**. Ce conduit d'alimentation est équipé d'un mécanisme qui interrompt l'alimentation d'eau directement au robinet en cas de fuites.

Si l'un de ces dispositifs se déclenche, appelez le service après-vente pour remettre en état l'appareil.

### Evacuation des eaux usées (fig. 3)

Raccordez le tuyau de vidange

**A** Soit sur un siphon ventilé. Le tuyau de vidange doit être libre dans le siphon et ne pas être enfoncé de plus de 20 cm.

**B** Soit sur le siphon de l'évier. Attention **n'oubliez pas de retirer l'obturateur du siphon**.

**C** Soit directement sur l'évier.

Veillez à bien maintenir le tuyau de vidange au moyen d'un lien afin d'éviter toute inondation. Dans tous les cas, l'extrémité du tuyau doit être à une hauteur entre 60 cm et 1 m.

Evitez de plier le tuyau lors de l'installation.

### Branchement électrique

Le branchement électrique doit être effectué en utilisant une **prise de courant avec mise à la terre\***. Dans le cas d'un branchement direct les bornes de l'interrupteur principal doivent avoir un écart d'au moins 3 mm.

**Remplacement du cordon d'alimentation :** Pour votre sécurité, cette opération doit impérativement être effectuée par le service après-vente du fabricant ou une personne habilitée de qualifications similaires afin d'éviter un danger.

L'installation doit être telle que la prise de courant doit rester accessible. Il ne doit pas être fait usage de rallonge électrique ou de prise multiple pour le raccordement à la prise de courant.

**\* Nous ne pouvons pas être tenus responsables pour tout incident causé par une mauvaise mise à la terre de l'appareil.**

Dans tous les cas, le branchement doit répondre aux normes en vigueur dans le pays concerné ainsi qu'aux prescriptions supplémentaires de la Compagnie d'Electricité. L'agrément ainsi que le modèle de la machine sont marqués sur l'étiquette collée sur le côté gauche de la porte. L'appareil doit être à l'arrêt au moment du branchement sur le circuit électrique.

## Adoucissement de l'eau

### Réglage de l'adoucisseur sur le tableau de commande



Le réglage de l'adoucisseur doit être effectué correctement pour optimiser la consommation de sel et pour obtenir un résultat de lavage idéal. Pour cela :


• Vérifiez auprès de votre Service des Eaux local la teneur en calcaire de votre eau.

• Réglez l'adoucisseur en suivant les instructions à l'aide du tableau ci-dessous.

| Numéro de plage de dureté de l'eau | Teneur en calcaire de votre réseau d'alimentation en eau | ON/OFF | Nbre de lavages entre 2 remplissages (environ) |
|------------------------------------|--|--------|--|
| 0                                  | 0 à 10° F  | NON    | —  |
| 1                                  | 10 à 25° F   | OUI    | 120  |
| 2                                  | 25 à 35° F   | OUI    | 50   |
| 3                                  | 35 à 45° F   | OUI    | 30   |
| 4                                  | 45 à 70° F   | OUI    | 20   |
| 5                                  | 70° F  | OUI    | 15   |

Votre appareil est **réglé d'origine** pour une durée d'eau moyenne de **10 à 25° F : plage de dureté 1**.

En maintenant la touche "SÉCHAGE CONDENSEUR"  enfoncée, appuyez sur la touche "START" . Le numéro de plage de dureté est alors indiqué sur l'afficheur.

Pour changer de plage, appuyez sur la touche "START" tout en maintenant la touche "SÉCHAGE CONDENSEUR"  enfoncée.

Ce système de réglage permet à votre appareil de faire des économies d'eau lors de la régénération.

**\* Pour les eaux >70° F (plage de dureté 5) consultez votre revendeur.**

En cas de déménagement ou après une modification de l'alimentation en eau de votre appareil, ajustez la dureté de l'eau. Renseignez-vous auprès du Service des Eaux local.

### Remplissage du réservoir à sel régénérant (fig. 5)

Le remplissage en sel est indispensable pour régénérer les résines qui adoucissent l'eau en la

débarassant de son calcaire, sauf si l'eau du réseau est suffisamment douce (voir "réglage de l'adoucisseur").

**Cette opération de remplissage doit s'effectuer juste avant de lancer un programme.**

1 - Dévissez et enlevez le bouchon du réservoir à sel.

2 - A l'aide de l'entonnoir fourni, remplissez le réservoir avec **du sel régénérant** spécialement conçu pour lave-vaisselle.

3 - **La première fois, complétez avec de l'eau.**

Revissez bien à fond le bouchon du réservoir à sel.

**Important :** Dans le cas où le réglage de l'adoucisseur ne nécessite pas de sel régénérant (**plage de dureté 0**), **il est tout de même impératif de remplir le réservoir à sel avec de l'eau lors de la mise en service. Ne jamais verser de détergent dans ce réservoir, vous détruiriez l'adoucisseur.**

**N'utilisez que du sel de régénération "spécial lave-vaisselle"**. Ne pas employer de sel de table, sel de cuisine ou autres. Ces sels peuvent contenir des éléments non solubles et annuler la fonction de l'adoucisseur.

### Repérage du niveau de sel régénérant

Un voyant lumineux situé sur le bandeau de commande vous indique qu'il faut rajouter du sel régénérant.

## Introduction du produit de rinçage

Le produit de rinçage est nécessaire car il permet d'éviter les traces de gouttes sur la vaisselle et favorise le séchage.

**IMPORTANT ! Utiliser seulement des produits prévus pour lave-vaisselle et NON des produits lessiviels destinés au lavage à la main !**

### Remplissage et réglage du distributeur de produit de rinçage (fig. 6 - 7)

Afin de remplir le compartiment, mettez la porte dans la position horizontale et dévissez, dans le sens des aiguilles d'une montre, le bouchon se trouvant sur la porte.

Remplissez jusqu'à affleurer le haut du levier de réglage.

En cas de débordement de produit lors du remplissage, épongez l'excès pour éviter la formation de mousse. Vous pouvez si besoin, après quelques cycles en cas de traces ou de mauvais séchage, ajuster le réglage au moyen du sélecteur :

Eau douce : repère 1 pour diminuer le dosage,

Eau dure : repère 3 pour l'augmenter.

### Repérage du niveau de produit de rinçage

Un voyant lumineux situé sur le bandeau de commande vous indique, lorsque la porte est entrouverte, qu'il faut rajouter du produit de rinçage.

## Chargement du lave-vaisselle

Pour obtenir un bon résultat de lavage, prenez soin, avant de charger la vaisselle, de la débarrasser des résidus alimentaires importants. Tous les restes brûlés ou attachés doivent être préalablement éliminés.

Votre lave-vaisselle dispose de deux paniers pour 14 couverts (162 pièces) (fig. 10-11-13) selon la norme DIN 44990. Toujours orienter l'intérieur de la vaisselle vers le bas. Veillez à ce qu'aucune pièce n'en cache une autre et qu'il n'y ait aucune obstruction pour l'aspersion. Vérifiez après chargement la libre rotation des bras d'aspersion. Aucune pièce ne doit dépasser des paniers.

### Panier inférieur (fig. 8 - 9 - 10)

Disposez la vaisselle de façon à ce que l'eau puisse circuler librement et asperger tous les ustensiles.

(Évitez assiettes accolées, superposition).

Ce panier est destiné plus particulièrement à recevoir : les assiettes, les couverts, les plats, les poêles, les casseroles.

**Placez les plats, les poêles de grand diamètre sur les côtés.**

Évitez d'intercaler les assiettes plates et creuses.

**Disposez de préférence à la suite les assiettes de même forme. Placez les assiettes creuses à l'arrière, dans la zone des picots hauts.**

Assurez-vous qu'aucun objet ne gêne la rotation des bras de lavage (queue de casserole, couverts ou plat trop grand).

Les **clayettes rabattables** du panier inférieur (fig. 9B) facilitent le rangement des grands récipients.

**Les paniers à couverts sont coulissants** et peuvent être disposés à n'importe quel endroit du panier inférieur vous offrant ainsi la facilité d'effectuer des chargements divers en fonction des pièces de vaisselle.

Des **grilles amovibles** sont à votre disposition si vous souhaitez un chargement des couverts ordonné.

Pour un lavage optimum, vous pouvez utiliser ces grilles de séparation.

### Les couverts (fig. 13)

• Orientez-les le manche vers le bas.

• Séparez l'argenterie des autres métaux en utilisant la grille de séparation.

• Utilisez de préférence une grille de séparation pour ranger les petites cuillères.

**Note importante : Pour des raisons de sécurité nous recommandons de disposer les couteaux de table à bouts pointus la pointe en bas dans les paniers à couverts.**

**Les couteaux à longue lame et autres ustensiles de cuisine acérés doivent être placés à plat dans le panier supérieur.**

## Chargement du lave-vaisselle

### Panier supérieur (fig. 11 - 12)

Ce panier est destiné plus particulièrement à recevoir : les verres, les tasses, les ramequins, les petits saladiers, les bols, les soucoupes etc. Rangez vos verres de façon à limiter les points de contact. **Orientez le creux de verres, des tasses des bols vers le bas.** Rangez la vaisselle de façon méthodique afin de gagner de la place (rangée de verres, de tasses, de bols).

Utilisez la barre de maintien réglable en hauteur et en profondeur pour les grands verres ou les verres à pied.

Vous pouvez ranger également tasses, louches etc...sur la clayette.

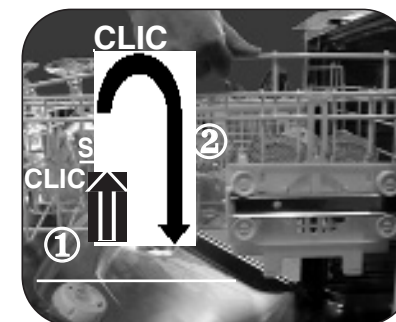
Le panier vous offre la possibilité de disposer d'un espace multi-usage avec les clayettes rabattables permettant ainsi d'effectuer un chargement varié. (fig. 12B)

Le chargement de grands plats dans le panier inférieur nécessite le réglage du panier supérieur en position haute. Le réglage peut être effectué panier chargé.

① **Réglage en POSITION HAUTE :**  
Soulevez lentement le panier jusqu'à entendre le premier **clac** de chaque côté.

② **Réglage en POSITION BASSE :**  
Soulevez le panier à fond des deux cotés (**clac**) et accompagnez le ensuite vers le bas.

**Assurez-vous que le réglage des deux glissières est bien à la même hauteur.**



### Lavage économique et écologique

Ne prélevez pas votre vaisselle à la main.

Exploitez pleinement les capacités de votre lave-vaisselle. Le lavage sera économique et écologique.

Choisissez toujours un programme de lavage adapté au type de vaisselle et en fonction de son degré de salissures.

Évitez les surdosages de détergents, de sel régénérant et de liquide de rinçage. Observez les recommandations inscrites dans cette notice (pages 5 et 6) ainsi que les indications mentionnées sur les emballages de produits.

Assurez-vous du bon réglage de l'adoucisseur d'eau (voir page 5).

### Vaisselle non appropriée

#### pour le lavage en machine :

- Les planches à découper en bois,
- Les ustensiles en plastique non résistant à la chaleur,
- Les objets en étain et en cuivre,
- La vaisselle et les couverts collés,
- Les ustensiles en acier oxydable,
- Les couverts avec manches en bois, en corne ou en nacre.
- Porcelaine antique ou peinte à la main.

Lors d'achat de vaisselle, verres, couverts,

## Introduction du produit de lavage

Pour faciliter le chargement de la lessive, le distributeur à produits de lavage est situé en face avant du panier supérieur. Ce qui vous permet de mettre la lessive sans vous baisser ni ouvrir complètement la porte.

Ce distributeur vous offre le choix d'utilisation de pastille ou lessives poudre et liquide.

Avant de lancer un programme de lavage :

- Disposez la **pastille** dans le compartiment extérieur. L'utilisation des pastilles est plus particulièrement recommandée pour le programme 2 BIO 55°C et pour un chargement complet de vaisselle.

### OU

- Tirez le distributeur pour approvisionner en **lessive poudre** ou **liquide** et remplissez jusqu'au **repère min.** pour une vaisselle peu sale ou **repère max.** pour une vaisselle sale

Fermez le distributeur.

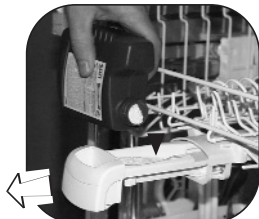
**TRÈS IMPORTANT : Conservez tous ces produits hors de portée des enfants** et à l'abri de l'humidité.

Utilisez des **produits de lavage spécialement conçus pour lave-vaisselle**. Reportez-vous aux indications du fabricant figurant sur l'emballage ainsi qu'aux conseils d'utilisation ci-dessous.

pastille



poudre ou liquide



## La programmation



- ① TOUCHE "MARCHE/ARRET" : Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil sous tension.
- ② BOUTON DE PROGRAMMES : Tournez ce bouton pour choisir votre programme.
- ③ TOUCHES D'OPTIONS : Appuyez sur l'une ou l'autre touche si besoin.
- ④ TOUCHE "DÉPART" : Appuyez sur cette touche. Le programme commence.
- ⑤ VOYANTS INDICATEURS : Manque de produits : régénérant,
- ⑥ AFFICHEUR : Vous indique le temps de programme, le temps de départ différé, le réglage de la dureté de l'eau.
- ⑦ TOUCHE DEPART DIFFERÉ : Appuyez sur cette touche pour décaler le départ du programme.
- ⑧

## Choix des programmes

### Nature du programme

### Position du bouton de programmes

#### 1 - LAVAGE 60 °C

Recommandé pour une vaisselle sale avec une quantité normale de résidus desséchés et adhérents : vaisselle de tous les jours. Ce programme est particulièrement adapté à la lessive "poudre ou liquide".



#### 2 - LAVAGE BIO 55 °C

Recommandé pour une vaisselle sale avec une quantité normale de résidus desséchés et adhérents : vaisselle de tous les jours. Ce programme est particulièrement adapté à la lessive "pastille".



#### 3 - LAVAGE INTENSIF 70 °C

Recommandé pour une vaisselle très sale avec une grande quantité de résidus desséchés et adhérents : graisse, sauce, salissures cuites, friture, gratin... Vaisselle de tous les jours et vaisselle de cuisson.



#### 4 - LAVAGE FRAGILE 40 °C

Recommandé pour une vaisselle fragile et peu sale avec une très faible quantité de résidus peu adhérents : verres, porcelaine supportant mal les températures élevées.



#### 5 - TREMPAGE

Ce cycle très court, sans utilisation de lessive, permet de réhumidifier la vaisselle en attente du lavage si celui-ci n'a lieu que le lendemain ou le surlendemain.



#### 6 - LAVAGE ECO 50 °C

Recommandé pour une vaisselle peu sale, non grasse avec une faible quantité de résidus peu adhérents : service à café, à desserts ou vaisselle de tous les jours.



### L' AUTOPROGRAMME

Ce programme standard est adapté à tous les types de vaisselle. Le fait de le sélectionner annule tout autre programme ou option.

L' AUTOPROGRAMME déclenche le système de détection de salissures de l'eau. Ce système vous garantit un résultat de lavage optimum associé à la facilité de programmation.

**Appuyez sur la touche correspondante si besoin :**

#### Touche option Lavage "DEMI-CHARGE" 1/2

Recommandé pour **6 couverts** peu sales. Cette option adapte la consommation d'eau à une charge de vaisselle réduite.

#### Touche option Lavage "RAPIDE"

Recommandé pour une vaisselle peu sale, non grasse ou composée de pièces fragiles. Cette option diminue la température de lavage (sauf sur programme "Fragile 40 °C") ainsi que la durée du cycle.

#### Touche option Lavage "SPÉCIAL CASSEROLE"

Option adaptée au programme Intensif. Un pré-lavage chaud et un lavage accentués sur le panier inférieur sont adaptés pour les casseroles, plats ou faitouts placés dans ce panier.

#### Touche option "SÉCHAGE CONDENSEUR"

Pour parfaire le séchage des différentes pièces de vaisselle, votre appareil est doté d'un système de **séchage à condenseur**.

Après le dernier rinçage chaud la vapeur se condense sur les parois du lave-vaisselle où une zone froide est créée par un rideau d'eau fraîche. Dès l'arrêt de l'appareil votre vaisselle sera parfaitement sèche à l'ouverture de la porte.

(Informations énergies page 11)



## Mise en service

- Ouvrez la porte et chargez le lave-vaisselle (vérifiez que la vaisselle ne bloque pas les bras d'aspersion).
- Introduisez le produit de lavage dans le distributeur.
- Fermez la porte du lave-vaisselle

### Sélection de l'“Autoprogramme”

A la mise sous tension ce programme est automatiquement sélectionné, le voyant “Autoprogramme” est allumé et le reste jusqu'à la fin du cycle.

La durée du programme choisi apparaît sur l'afficheur s'il n'y a pas de départ différé sélectionné.

Le choix de ce programme annule tout autre sélection de programme ou d'option lavage.

La sélection de ce programme automatique reste mémorisée à la fin du cycle.

### Sélection d'un programme autre que l'“Autoprogramme”

Après avoir mis l'appareil sous tension, positionnez le bouton de programme sur la position choisie.

La durée du programme choisi apparaît sur l'afficheur s'il n'y a pas de départ différé sélectionné.

### Sélection d'une option

Appuyez sur la touche d'option choisie. Le voyant associé à cette touche s'allume et s'éteint à la fin du programme. L'option “Séchage condenseur” reste mémorisée à la fin du programme.

Pour annuler une option, appuyez de nouveau sur la touche, le voyant s'éteint. Vous pouvez alors si besoin sélectionner une nouvelle option.


### Sélection d'un Départ différé

Après avoir sélectionné un programme appuyez sur la touche “Départ différé”. Un temps de décalage d'une heure apparaît alors sur l'afficheur. A chaque nouvel appui sur cette touche le temps est augmenté d'une heure jusqu'à 9 heures maximum.


Le fait d'appuyer sur la touche après un décalage de 9 heures vous affiche à nouveau la durée du programme (départ immédiat).

Le démarrage du programme après une sélection de départ différé n'est effectif que lorsque vous avez validé en appuyant sur la touche “Start”.

### Départ d'un programme

Appuyez sur la touche “Start” . Le programme commence. Si un départ différé a été sélectionné le voyant “Départ différé” s'allume sinon le voyant “temps restant” s'allume.

### Déroulement d'un programme

Le voyant “Temps restant”  s'allume et l'afficheur vous indique alors la durée en minutes jusqu'à la fin du programme.

### Fin d'un programme


Le voyant “Temps restant” s'éteint et l'afficheur indique “00” jusqu'à l'ouverture de la porte. Une fois la porte ouverte, l'afficheur indique de nouveau la durée du programme sélectionné précédemment.

### Annulation d'un programme en cours


Appuyez sur la touche “Start” pendant 3 secondes consécutives. Tous les voyants s'éteignent et l'afficheur indique “00” jusqu'à une nouvelle sélection de programme.

### Les voyants indicateurs de manque de produits

Ces voyants s'éclairent lorsque l'appareil est sous tension.

**sel :**  Il s'éclaire lorsqu'il faut ajouter du sel. Après un remplissage de sel régénérant, il peut rester allumé jusqu'à ce que le sel soit suffisamment dissout, en général après un cycle (ou si le remplissage n'est pas complet - voir remplissage page 5) par exemple lors de la mise en service avec l'échantillon.

**Nota :** Dans le cas d'une eau particulièrement douce et ne nécessitant pas l'utilisation de sel régénérant, ce voyant reste éclairé.

**produit de rinçage :**  Il s'éclaire lorsqu'il faut ajouter du produit de rinçage (voir remplissage page 6).

## Caractéristiques techniques

Tension : 220-240V - Fusibles : 10 A








Puissance : 2000-2300 W

Capacité 14 couverts

Pression d'eau 1-10 bar

Hauteur de l'évacuation par pompe 0,60 à 1,00 m

Votre lave-vaisselle est conforme aux directives européennes 73/23/CEE (directive basse tension), 89/336/CEE (compatibilité électromagnétique) modifiées par la directive 93/68/CEE.

|   | Eau       | Electricité*  |
|---|-----------|---------------|
| AUTOPROGRAMME   | 13L/21 L. | 1,20-1,65 kWh |
| 1 - 60 °C                    | 13L/16 L. | 1,45 kWh      |
| 1 - 60 °C + OPTION “RAPIDE”  | 13L/14 L. | 0,90 kWh      |
| 2 - 55 °C BIO                | 13L/16 L. | 1,28 kWh      |
| 3 - 70 °C INTENSIVE          | 18L/21 L. | 1,65 kWh      |
| 4 - 40 °C                    | 13L/16 L. | 1,10 kWh      |
| 5 - Trempage                 | 5L.       | 0,10 kWh      |
| 6 - 50 °C ECO                | 13L/16 L. | 1,23 kWh      |

**Durée :** Les valeurs affichées sur votre appareil sont données à titre indicatif et correspondent à un temps maximum. Le temps restant est ajusté en cours de cycle selon le chargement de vaisselle et l'environnement.

\* Suivant séchage.

Ces valeurs se réfèrent à des conditions normales d'utilisation. Elles peuvent varier en fonction de la charge, de la température, de la dureté de l'eau ou de la tension d'alimentation.

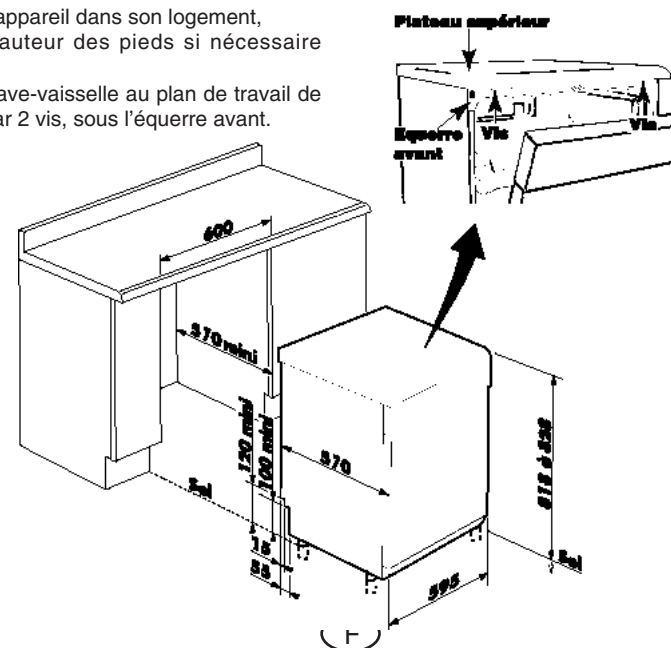
## Possibilité d'encastrement appareil pose libre

### Possibilité d'encastrement

Si vous encastrez l'appareil sous un plan de travail existant, **vous devez obligatoirement le fixer par l'équerre avant à un plan de travail fixe.** Dans ce cas :

- démontez le plateau supérieur en dévissant les 2 vis situées sous le rebord du plateau supérieur.
- encastrez l'appareil dans son logement,
- réglez la hauteur des pieds si nécessaire (fig. 4)
- fixez votre lave-vaisselle au plan de travail de la cuisine par 2 vis, sous l'équerre avant.

Si votre plan de travail est équipé d'une table de cuisson située au-dessus du lave-vaisselle, il est **impératif** de respecter les instructions d'installation de votre table de cuisson et de rajouter une isolation thermique sur le dessus de l'appareil. Vous pouvez vous procurer cet ensemble d'isolation auprès de votre revendeur.



## Instructions de nettoyage et d'entretien

- Votre lave-vaisselle est muni d'un microfiltre pulsé autonettoyant pour filtrer en permanence les micro-salissures en suspension dans le bain de lavage.

**Le microfiltre et le filtre principal ne se démontent pas car ils sont nettoyés en permanence par les bras d'aspersion. Nettoyez régulièrement le piège à déchets. Tirez sur la poignée, (Fig. 14) enlevez les résidus avec une brosse et nettoyez sous l'eau courante. Replacer l'ensemble dans son logement en veillant à bien le clipper à fond.**

### Procédez au nettoyage si nécessaire :

- Du dessus des filtres, du pourtour de la porte, du joint de porte, avec une éponge humide pour éliminer tout dépôt éventuel.
- Pour la carrosserie et le tableau de commande. **Utilisez uniquement de l'eau et du savon.**

**Ne pas employer les poudres abrasives, éponges métalliques, et les produits à base d'alcool, de diluant.**

**Utilisez de préférence un chiffon ou une éponge.**

- Vous pouvez utiliser, dans le cas d'une machine avec porte inox, des produits du commerce adaptés à l'inox. Pour leur utilisation, reportez-vous aux prescriptions du fabricant de produit.

### Tous les ans

Pour garantir durablement le bon fonctionnement de votre appareil, pensez à le nettoyer une ou deux fois par an en effectuant un programme intensif à vide avec un produit de nettoyage spécial lave-vaisselle vendu dans le commerce.

### Arrêt prolongé

Nettoyez complètement votre appareil, puis débranchez l'alimentation électrique et fermez le robinet d'arrivée d'eau.

## Indications pour laboratoire d'essais

Capacité : 14 couverts :

TESTS COMPARATIFS SELON : FIG. 10 - 11 - 13

avec la touche séchage condenseur  activée, panier supérieur : réglage en position haute.

IEC 436, DIN 44990 :

Programme 1 "Lavage intensif 70 °C "

EN 50242 :

Programme "Lavage BIO 55 °C"

- Il est impératif d'effectuer un réglage de l'adoucisseur immédiatement supérieur à celui préconisé, en fonction de votre dureté d'eau, pour tenir compte de l'absence de phosphate dans le détergent normalisé.
- Réglage distributeur produit de rinçage sur : 2
- Quantité de lessive : 35 g. lessive B



## Remèdes en cas de panne

### Anomalies de fonctionnement

### Contrôle/Cause possible

Le lave-vaisselle ne démarre pas.

- Vérifiez La prise de courant.
- Vérifiez la bonne fermeture de la porte
- Vérifiez l'ouverture du robinet d'arrivée d'eau.
- Vérifiez que le bouton "départ différé" est sur "0". (selon modèle)

Mauvais lavage (ou redépôts)

- Choisissez un programme mieux adapté aux salissures.
- Assurez-vous qu'aucune pièce ne gêne le passage de l'eau.
- Veillez à la bonne disposition de la vaisselle.
- Utilisez exclusivement un produit de lavage spécial lave-vaisselle.
- Vérifiez la propreté du puits de vidange, des filtres, des bras, des joints et du pourtour de la porte.
- Nettoyez le filtre.
- Veillez à la bonne disposition de la vaisselle.
- Vérifiez la libre rotation des bras de lavage.

Traces graisseuses

- Augmentez la dose de produit de lavage.
- Utilisez un nouveau paquet de produit de lavage.
- Choisissez un programme mieux adapté.

Traces de calcaire

- Vérifiez qu'il s'agit bien de calcaire (nettoyage au vinaigre). Si oui :
- Vérifiez le remplissage du pot à sel
  - Vérifiez la dureté de l'eau
  - Augmentez le réglage de l'adoucisseur

Opalisation des verres

- Une eau trop adoucie est agressive pour les verres :
- Vérifiez qu'un adoucisseur n'est pas installé sur votre réseau.
  - Vérifiez la dureté de l'eau.
  - Diminuez le réglage de l'adoucisseur et si nécessaire supprimez le sel régénérant.

Traces de sel (goût salé sur la vaisselle)

- Faites le complément d'eau dans le pot à sel et rechargez le si nécessaire. Refermez le bouchon correctement.

Argenterie noircie ou piquée ou jaunie

- Débarrassez l'argenterie des résidus alimentaires immédiatement après usage.
- Séparez l'argenterie des autres métaux.
- Choisissez un produit de lavage recommandé pour l'argenterie.

Traces de rouille sur les lames de couteaux

- Utilisez des couteaux "spécial" lave-vaisselle

Le lave-vaisselle ne vidange pas

- Retirez l'obturateur de siphon.
- Vérifiez que le tuyau de vidange n'est pas coincé, ni coudé, ni écrasé.
- Vous avez déplacé votre appareil et à cette occasion vous l'avez basculé en arrière. Pour réamorcer la pompe : décrochez la canne de vidange, étalez-la sur le sol l'extrémité sur une bassine ; lancez un programme, la vidange doit redémarrer. Coupez alors le "Marche-Arrêt", remettez la canne de vidange en place et relancez votre programme.

Si malgré ces remarques, vous avez encore des problèmes, adressez-vous à votre revendeur ou à notre Service Après-Vente. Veuillez mentionner le type de l'appareil, le n° de série ou le numéro mentionné sur la plaque signalétique (à l'intérieur de la porte). Vous éviterez ainsi des délais d'attente et des frais inutiles.

Cet appareil répond aux normes de sécurité en vigueur. Les réparations éventuelles doivent être effectuées par des personnes qualifiées. Des réparations effectuées par des personnes non-qualifiées peuvent entraîner des dangers pour l'utilisateur.





## Contents list

|  | Page    |
|--|---------|
| Safety precautions                             | 15      |
| Installation                                   | 16      |
| Softening the water                            | 17      |
| Adding the rinse aid                           | 18      |
| Loading the dishwasher                         | 18 - 19 |
| Adding the detergent                           | 20      |
| Programming                                    | 20      |
| Choice of programmes                           | 21      |
| Operation                                      | 22      |
| Technical characteristics                      | 23      |
| Option : building the free-standing machine in | 23      |
| Cleaning and maintenance instructions          | 24      |
| Information for test laboratories              | 24      |
| Troubleshooting                                | 25      |

**ONCE YOU HAVE READ THE INSTRUCTIONS, REMOVE THE CENTRE PAGE CONTAINING THE ILLUSTRATIONS.**

Presenting your dishwasher Fig. 1

## Safety precautions

Please read the information in this instruction leaflet carefully. It gives all the information you need for safety, installation, use and guarantees for the appliance. We advise you to keep this leaflet and to pass it on to the new owner if you sell the machine.

Please be sure to comply with the information below, so that we can fulfil our responsibilities :

- Dispose of the packaging in a suitable manner and comply with legal standards regarding protection of the environment.

- If there is any visible damage to the machine, do not connect it to the mains power supply, but contact your supplier.

- The machine must be located in a frost-free environment. In the event of frost, the hydraulic components may be damaged.

- The inlet and outlet pipes must be connected in accordance with the leaflet. Incorrect connections can lead to damage.

- In order to ensure good stability, flush-fitting machines must be installed under a continuous work top fixed to the adjoining cabinets.

- Do not climb or lean on the door of the dishwasher when it is open. The machine can overbalance or be damaged.

- The machine is designed as a dishwasher and must not be used for any other purpose.

- We advise you to only use dishwasher products and not solvents.

- You should store dishwasher products as well as other cleaning products out of the reach of children. These products have a corrosive effect on the mouth and pharynx if they are swallowed.

- Keep dishwasher products as well as other cleaning products out of reach of children. These products, if they are swallowed, have a corrosive effect in the mouth and pharynx.

- If the machine does not operate correctly for reasons other than those mentioned in this leaflet, disconnect the machine from the mains power supply (pull out the plug) or disconnect the fuse in the circuit concerned and contact our after-sales service.

- Broken machines should be taken to the closest recycling centre. Destroy the door closing system so it no longer works (children may close themselves in whilst playing and suffocate). Cut the electric cable after having removed the plug from the socket.

- You are strongly advised to disconnect the machine after use and turn off the water supply.

- Do not allow children to play with the machine or handle it.

- The water inside the machine is not drinkable.

- When the machine is running, do not open the door. This may provoke important steam leakage or splattering of water.

## Installation

### Free-standing model

You can use the top of the machine as a worktop. You are advised not to place the dishwasher too close to a source of heat, or the edging of the worktop may be damaged.

The machine can be built in. In that case, see page 23.

### Levelling : Adjusting the feet (Fig. 4)

Make sure that the machine is properly upright and stable. The four feet may be altered, adjust them if necessary using a wrench or a screwdriver. Badly adjusted feet may move the door off centre and make the machine unstable.

**IMPORTANT: Do not connect the dishwasher to the power or water supply before completing installation.**

If you are installing your dishwasher on carpet, adjust the feet so that you leave space for air to circulate underneath the machine.

### Soundproofing apron (Fig 15) (on some free-standing models)

For optimum soundproofing, make sure the apron delivered with the machine is correctly installed.

Having adjusted the feet for height :

- ① - Tilt the dish-washer backwards slightly so as to clip the apron onto the bottom of the plinth. Make sure it is correctly clipped at both ends and the centre.
- ② - Adjust the height of the apron; snip the end with a pair of scissors and cut one or more strips off it by hand.  
The apron should touch the floor.

### Connection to the water supply (Fig. 2)

Unless otherwise indicated on the original pipe, never connect your dishwasher to a hot water supply.

Use the water supply pipe supplied with the machine. Do not forget to place the joint in the tap end of the pipe. The water pressure may vary from 1 to 10 bar. In the event of high pressure, it is advisable to fit a pressure regulator. Your Water Company will give you the necessary information.

### Protection against water damage

Your machine is equipped with systems that protect you from flooding.

- The **anti-overflow** safety device. The system automatically activates the drain pump if the water level in the tub rises too high.

- **Anti-leakage device.** This system interrupts the water supply if a leak is detected underneath the machine.

- **Total security.** This supply pipe is fitted with a mechanism that cuts off the water supply at the tap in the event of leaks.

If one of these mechanisms is started, contact the after-sales service to put it back into working order.

### Evacuating waste water (Fig.3)

Connect the drain pipe

**A** With a ventilated siphon. The drain pipe should be free in the siphon and should be no deeper than 20 cm.

**B** The sink U-bend. Attention : do not forget to remove the siphon cover.

**C** Directly into the sink.

Be careful to fix the drain pipe down to avoid flooding.

In any case, the end of the pipe must be between 60 cm and 1 m high.

Avoid folding the pipe when installing.

Supply pipe length : 1,50 m

### Connecting to the power supply

You should use an earthed plug to connect to the power supply. In case of a direct connection, the main switch terminal should be at least 3 mm apart.

**Replacing the electric lead :** WARNING : In the interests of safety, the electrical supply lead should ONLY be replaced by the manufacturer's after-sales staff or a similarly qualified person.

Your dishwasher should be fitted so that the plug is always accessible. Do not use an extension lead or multiple plug for connection to the electric socket.

**\* We cannot be held liable for any damage caused by the faulty earthing of the machine.**

In all cases, the connection must comply with the standards in force in the country concerned, together with the supplementary regulations of the Electricity Authority. The protection system and the model of the machine are marked on the plate on the inside of the door on the left. The machine must be switched off when the connection is made to the electrical circuit.

## Softening the water



### To adjust the softener on the control panel


The water softener should be properly adjusted to optimise salt consumption and for best washing results :

- Check the lime content of your water at your local Water service.
- Adjust the softener following the instructions and using the table below.

| Number of range of water hardness | Hardness of your water supply (in French degrees of hardness) | salt requirements | Number of washes between two fills (about) |
|-----------------------------------|---|-------------------|--|
| 0                                 | 0 to 10° F  | NO                | —  |
| 1                                 | 10 to 25° F   | YES               | 120  |
| 2                                 | 25 to 35° F   | YES               | 50   |
| 3                                 | 35 to 45° F   | YES               | 30   |
| 4                                 | 45 to 70° F   | YES               | 20   |
| 5                                 | 70° F*  | YES               | 15   |

Your machine is **pre-set** for medium-hard water between **10° and 25° F (Hardness range 1.)**

Hold down the **“Condenser drier”**  button and press **“Start”** . The number of the hardness range appears on the display.

If you want to change this, hold down the **“Condenser drier”**  button and press **“Start”**. This adjustment helps you to save water during regeneration.

**\* For water at more than 70 °F (Hardness range 5), consult your retailer.**

If you move or your water supply changes, adjust the water hardness settings. Check with your local water company.

### Filling the container with regenerating salt (fig. 5)

Filling with salt is essential for the regeneration of the resins that soften the water so removing the hardness from it, except if the water supply is already sufficiently soft. (see “Adjusting the water softener”).

**You should fill just before starting the programme.**

- 1 - Unscrew and remove the salt container cap.
- 2 - Use a funnel to pour: fill the container with **regenerating salt** specially designed for dishwashers.
- 3 - **The first time, fill up with water**  
Screw down the salt container cap again properly.

**Important:** If adjusting the water softener does not require the addition of regenerating salt (**Hardness range 0**), **you should nevertheless fill the salt container with water before using.**

**Never pour detergent into the container, you will destroy the water softener**

**Only use “special dishwasher” regeneration salt.** Do not use table salt, cooking salt, etc. These salts can contain insoluble elements and will cancel out the effect of the softener.

### Identifying the regenerating salt level

A light on the control band tells you to add regenerating salt.

## Adding the rinse aid

Rinsing product is necessary as it avoids stains on the dishes and makes drying easier.

**IMPORTANT! Only use products intended for dishes and NOT detergents intended for hand washing !**

### Filling and adjusting the rinsing product container (Fig. 6 - 7)

Put the door in a horizontal position when filling the container and unscrew the cap in the door clockwise.

Fill to just below the to the adjusting lever.

If the product overflows during filling, remove the excess with a sponge to avoid foam forming.

## Loading the dishwasher

In order to obtain good cleaning results, be sure to remove any large food residues before switching on the machine. Any burnt or stuck-on residues must be removed beforehand.

The model DWE 300 dish-washer has two racks for 14 place-settings, or 162 items (figures 10-11-13), to standard DIN 44990. Always point the inside of the crockery downwards. Ensure that no item conceals another and that nothing obstructs the spraying facility. After switching on, check that the spraying arms can move freely. No item should overlap the baskets.

### Lower basket (Fig. 8 - 9 - 10)

Place the dishes so that water may circulate freely and spray all the utensils. (Avoid attaching and piling dishes up).

This basket is especially intended to hold: plates, cutlery, dishes, frying pans, saucepans.

### Put large-sized plates and frying pans on the side.

Avoid mixing plates and soup dishes. **You should preferably place same-sized plates together. Place soup dishes at the back, in the high pin area.**

If you experience stains or bad drying after several cycles, you may if necessary adjust the dosage using the selector:

Soft water : level 1 to reduce the dose

Hard water : level 3 to increase it.

### Finding the level of the rinsing product.

A light on the control band shows you requirements in rinsing product when the door is ajar.

**Make sure nothing obstructs the rotation of the lifting arm (saucepan handles, cutlery or large dishes).**

The baskets in the **bottom rack fold away (fig. 9B)** to take large dishes.

**The cutlery trays slide** and can be put anywhere on the lower basket. You can adjust them according to the dishes you wash.

**Removable grids** are available if you wish to load cutlery in an orderly fashion.

For optimum washing, you can use these separation grids.

### Cutlery : (Fig. 13)

- Place handles downwards.
- Separate silverware from other metals using the separating grill.
- It is preferable to place small spoons in the separating grills.

**IMPORTANT NOTE : For reasons of safety, we recommend you place sharp-ended table knives blade down in the cutlery basket.**

**Long-bladed cutlery and other sharp utensils should be placed flat in the upper basket.**

## Loading the dishwasher

### Upper basket (Fig. 11 - 12)

This basket is particularly intended to hold glasses, cups, ramekins, small salad bowls, bowls, saucers etc...


Place glasses so that they do not touch and tip them sufficiently so that they do not retain any water. **Place the hollow end of glasses, cups and bowls facing downwards.** Arrange the dishes methodologically to gain space (rows of glass, cups, and bowls)

Use the height adjustable holding bar for large glasses or large-stemmed glasses.

Cups, ladles, etc... can be arranged too on the rack.

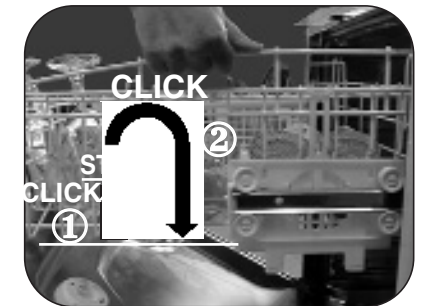
By varying the position of the baskets, you can alter the layout of the rack to suit every combination of crockery (fig. 12B).

The upper basket should be adjusted to the HIGH position when loading large plates in the lower basket. The setting can be execute basket in charge.

 ① **Setting the HIGH POSITION**  
Slowly lift the basket until you hear a **click** on each side.

 ② **Setting the LOW POSITION**  
Lift the basket completely on both sides (**click**) and then follow it downwards.

**Make sure that the two runners are adjusted to the same level.**



### Economical and ecological washing

Do not pre-wash your dishes by hand.

Use all the capacities of your dishwasher. It will wash economically and ecologically.

Always choose the programme best adapted to the stains and the type of dishes.

Avoid using too much detergent, regenerating salt and rinsing liquid. Observe the recommendations contained in this manual (pages 17 and 18) as well as the product manufacturer's instructions.

Make sure that the water softener is properly adjusted. (see page 17)

### Objects not suitable

#### for your dishwasher

- Wooden chopping boards
- Pewter or copper objects
- Non-stainless steel objects
- Cutlery with wooden, horn or mother-of-pearl handles
- Antique or hand-painted crockery

When buying dishes or cutlery, check

## Adding the detergent

The washing product container has been placed in front of the upper basket to make the machine easier to fill. This means that you can load the washing powder without bending down or completely opening the door.

The distributor offers you a choice between using tablets or powder or liquid detergent.

Before starting the programme :  
put the **tablet** in the upper compartment.  
Put the tablet in the outside compartment. Using tablets is particularly recommended for the BIO 55°C programme and for full loads of dishes.

**Or,**

Pull the container to fill with washing **powder** or **liquid** and fill up to:

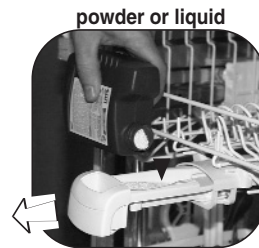
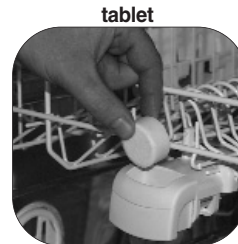
**Minimum setting** for slightly dirty dishes

**Maximum setting** for dirty dishes

Close the container

**VERY IMPORTANT:** keep all products out of the reach of children and away from humidity.

**Use washing products specifically designed for dishwashers.** See the manufacturers' recommendations on the packet as well as the advice for use below.



## Programming



- ① "ON/OFF" BUTTON : press this button to switch the machine on.
- ② PROGRAMME KNOB : turn this knob to select your programme.
- ③ OPTION BUTTONS : press one or another button as required.
- ④ "START" BUTTON : press this button to start the programme.
- ⑤ INDICATOR LIGHTS : more regenerating salt or rinse-aid required.
- ⑥ INDICATOR : Shows you the programme time, the delayed start time and the water hardness setting.
- ⑦ DELAYED START BUTTON : press this button to delay the start of the programme.

## Choice of programmes

### List of programmes

Position of programme selector

#### 1 - WASH 60 °C

Recommended for dirty crocks with a normal amount of dry or sticky food. Everyday crockery.

This programme is particularly suitable for powder or liquid detergent.

#### 2 - ORGANIC WASH 55 °C

Recommended for dirty crocks with a normal amount of dry or sticky food. Everyday crockery.

This programme is particularly suitable for tablet detergent.

#### 3 - INTENSIVE WASH 70 °C

Recommended for very dirty crocks with a large amount of dry or sticky food. Grease, sauces, burnt-on food, frying pans, gratin dishes. Everyday crockery and cooking utensils.

#### 4 - FRAGILE WASH 40 °C

Recommended for fragile and not very dirty crocks with a very small amount of dry or sticky food. Glasses, fine china not suited to high temperatures.

#### 5 - SOAK

This is a very short cycle that does not use detergent. It is used for rinsing crockery that is not to be actually washed for another day or so.

#### 6 - ECONOMICAL WASH 50 °C

Recommended for not very dirty, non-greasy crocks with a small amount of dry or sticky food. Tea things or everyday crockery.



### AUTOPROGRAMME

This standard programme is suitable for all types of washing-up. When selected it cancels all other programmes or options.

The autoprogramme triggers a system for detecting dirty water. This gives optimum wash performance with ease of programming.

### Press one or another button as required

#### "Half-load" option

Recommended for up to six moderately dirty place settings.

This option reduces the amount of water used in a half-empty machine.

#### "Fast wash" option

Recommended for slightly dirty, non-greasy or fragile crockery. This option reduces the wash temperature (except on the "Fragile - 40°C" programme), and the length of the cycle.

#### The "SPECIAL PANS" Wash option key

This option is adapted to the Intensive programme. A hot prewash and a wash giving emphasis to the contents of the upper basket are suitable for pans, dishes or stockpots.

#### "Condenser dry" option

To dry the contents completely, your dish-washer has a condenser drier system.

After the final hot rinse, the steam condenses on the walls of the machine where a cold area has been created by a curtain of cold water. As soon as the machine stops, you can open the door and your crockery will be perfectly dry.

(Energy information page 23)



## Operation

- Open the door and load the dishwasher. Make sure the crockery does not obstruct the rotating arms.
- Pour washing powder into the distributor.
- Close the door.

### To select "Autoprogramme"

When you switch on, this programme is selected automatically. The "Autoprogramme" light comes on and stays on until the end of the cycle.

The duration of the programme you have chosen appears on the indicator if you have not selected a delayed start.

Selecting this option cancels all other programmes or options.

When the wash is complete, the automatic programme remains in memory.

### To select a programme (other than "Autoprogramme")

Switch on the machine, and set the selector knob to the chosen programme.

The duration of the programme you have chosen appears on the indicator if you have not selected a delayed start.

### To select an option

Press the button for the chosen option. The appropriate light will come on, and will go off at the end of the programme. The "Condenser dry" option will remain in memory at the end of the wash.

To cancel any option, press the button a second time and the light will go off. You can then select another option if you wish.

### To select "Delayed start"

Once you have selected your programme, press the "Delayed start" key. The indicator will then show a delay time of one hour. Each time you press on the key, the time is increased by one hour to a maximum of 9 hours.

Should you press the key yet again (over and above the 9 hours), you will see displayed the duration of the programme (immediate start).

For the programme to start up once you have selected a delayed start, you must validate by pressing the "Start" key.

### To start the wash

Press the "Start" button. The wash programme will begin. If a delayed start has been selected, the visual indicator "Delayed start" will light up, otherwise the "time remaining" visual indicator lights up.

### Running of a programme

The "Time remaining" visual indicator goes out and the indicator shows "00" until the door is opened. Once the door is opened, the indicator will again show the duration of the programme previously selected.

### At the end of the programme

All the visual indicators go out and the indicator shows "00" until a new programme is selected. Once the door is opened, the indicator will again show the duration of the programme previously selected.

### To cancel a programme while it is running

Hold the "Start" button down for three seconds. All the visual indicators go out and the indicator shows "00" until a new programme is selected.

### The missing product indicator lights goes on when the machine is turned on.

**salt** : Lights up when salt is low. After you have added regenerating salt it may stay on until the salt has dissolved sufficiently. This happens generally after a cycle (or if you have not properly filled the machine – see page 17) for example when starting off with the sample.

**Note** : Where water is particularly soft regenerating salt is not needed but the light will remain on.

**rinsing product** : Goes on, door ajar, when you should add rinsing product (see filling page 18).

## Technical characteristics

Voltage : 220-240 V - Fusibles : 10 A

Power : 2000-2300 W

Capacity : 14 place settings

Water pressure 1-10 bar

Water evacuation pipe height : 60-100 cm  
Your dishwasher complies with the following European Directives 73/23/CEE (low voltage directive), 89/336/CEE (electromagnetic compatibility) modified by the directive 93/68/CEE.

|                     | Water      | Electricity*  |
|---------------------|------------|---------------|
| AUTOPROGRAMME       | 13L./21 L. | 1,20-1,65 kWh |
| 1 - 60 °C           | 13L./16 L. | 1,45 kWh      |
| + OPTION "QUICK"    | 13L./14 L. | 0,90 kWh      |
| 2 - 55 °C BIO       | 13L./16 L. | 1,28 kWh      |
| 3 - 70 °C INTENSIVE | 18L./21 L. | 1,65 kWh      |
| 4 - 40 °C           | 13L./16 L. | 1,10 kWh      |
| 5 - Soak            | 5L.        | 0,10 kWh      |
| 6 - 50 °C ECO       | 13L./16 L. | 1,23 kWh      |

**Duration** : The times given on your appliance are given as a guide and correspond to the maximum time. The time remaining is adjusted during the cycle in accordance with the load and the environment.

\* Depending on drying.

The values correspond to normal conditions of use. They may vary with the load, the temperature, the hardness of water or the supply voltage.

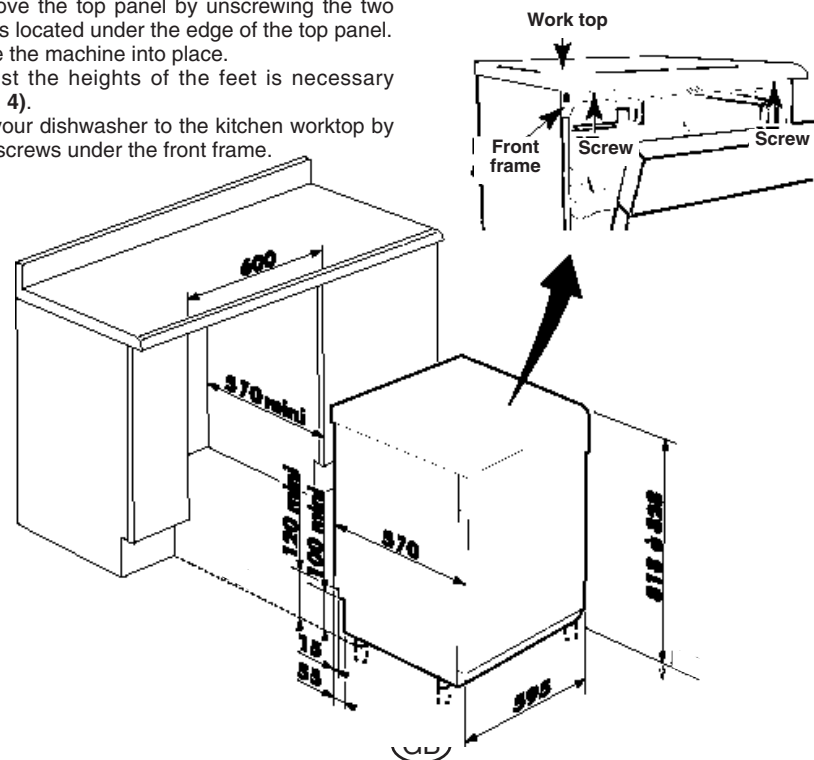
## Option : building the free-standing machine in

### Built-in option

If you want to build the machine in under an existing work-top, you will have to fix the front frame to a solid work-top. To do this:

- Remove the top panel by unscrewing the two screws located under the edge of the top panel.
- Slide the machine into place.
- Adjust the heights of the feet if necessary (Fig. 4).
- Fix your dishwasher to the kitchen worktop by two screws under the front frame.

If your dishwasher is underneath a work surface with a hob, you must add thermal insulation to the top of the machine. You can obtain this thermal insulation kit from your





## Cleaning and maintenance instructions

- Your dishwasher comes with a self-cleaning pulse filter that constantly filters small particles of dirt trapped in the washing bath.

**The filter and the main filter cannot be dismantled as the cleaning arm constantly cleans them.**

**Regularly clean the waste trap (Fig. 14). Pull the handle, remove the residue with a brush and clean with tap water. Put back in to its housing making sure you clip it down properly.**

### Clean as necessary

- Underneath the filters, around the door and the door joint with a damp sponge to remove any deposit.
- Use only soap and water for the bodywork and control board.**

**Do not clean with abrasive powders, scouring pads, spirit-based products or solvent.**

**Use preferably a cloth or a sponge.**

- If you have stainless steel door you may use products adapted for stainless steel. See the manufacturer's instructions for advice on their use.

### Every year

To maintain your machine in perfect working order you should clean it once or twice a year. Run an intensive programme with the machine empty and a special dishwasher cleaning product available from any reputable dealer.

### Prolonged period of non-use

Clean your machine completely then unplug the electricity supply and close the water tap. Keep the appliance at a temperature above freezing.

## Information for test laboratories

Capacity : 14 place setting :

**Comparative tests according to : Fig. 10-11-13**

**with the drying button condenser  activated, upper basket : setting the high position.**

**IEC 436, DIN 44990 :**

Programme 3 "Intensive Wash 70 °C 

**EN 50242 :**

Program 2 "Organic Wash 55 °C 

- It is essential that the softener be adjusted to a setting immediately above the recommended one, according to the hardness of your water, to take into account the lack of phosphate in the standardised detergent.
- Rinsing product set at : 2
- Quantity of washing product : 35 g. product B

## Troubleshooting

| Problems   | Causes   |
|--|--|
| The dishwasher will not start                                  | <ul style="list-style-type: none"><li>- Is it plugged in ?</li><li>- Is the door properly closed ?</li><li>- Is the water connected ?</li><li>- Check that the "delayed start" is on "0" (according to the model)</li></ul>  |
| The dishes are not properly washed (or there are stains in it) | <ul style="list-style-type: none"><li>- Programme choice. Choose the programme best adapted to the type of wash</li><li>- Make sure nothing is blocking the circulation of the water</li><li>- Check the dishes are properly arranged.</li><li>- Only use specially designed washing products</li><li>- Check the waste well, filters, arms, joints and door rim are clean</li><li>- Clean the filter</li><li>- Check that the washing arm can freely rotate</li></ul> |
| Greasy stains  | <ul style="list-style-type: none"><li>- Increase the dose of washing product</li><li>- Use a new packet of washing product</li><li>- Choose a better adapted programme</li></ul>   |
| Limescale deposits on the dishes                               | Check it is limescale (clean with vinegar). If yes : <ul style="list-style-type: none"><li>- Check the hardness of the water</li></ul>   |
| The dishes are dull  | Too soft water is aggressive for glasses. <ul style="list-style-type: none"><li>- Check the hardness of the water</li><li>- Reduce the softener and if necessary remove the regenerating salt.</li></ul>   |
| Traces of salt (salty taste on the dishes)                     | <ul style="list-style-type: none"><li>- Add water to the salt pot and reload if necessary.</li><li>- Cap badly closed.</li></ul>   |
| Blackened or marked silverware                                 | <ul style="list-style-type: none"><li>- Remove food residue immediately after use</li><li>- Separate silverware from other metals</li><li>- Choose detergent recommended for silverware</li></ul>  |
| Traces of rust on knife blades                                 | <ul style="list-style-type: none"><li>- Use knives suitable for dishwashers</li></ul>  |
| The dishwasher does not empty                                  | <ul style="list-style-type: none"><li>- Remove the siphon stop valve</li><li>- Check the drain pipe is not bent or crushed</li><li>- You have moved your dishwasher and have tipped it backwards. To restart the pump, unhook the draining rod, lay it on the floor at the end of a basin, draining should restart. Then turn off the "Start/Stop" button, put the draining rod back and restart your programme.</li></ul>   |

This machine complies with all applicable safety standards. Any repairs should be carried out by a qualified technician. Repairs carried out by unqualified technicians may be dangerous for the user.

If you have problems not covered by these remarks, consult your dealer or After-Sales Service. Have the machine type, series number or that mentioned on the rating plate (inside the door) ready. You will so avoid unnecessary delays and cost.

|   | Página |
|---|--------|
| Conselhos de segurança                                | 27     |
| Instalação  | 28     |
| Suavização da água                                    | 29     |
| Introdução do produto para enxaguar                   | 30     |
| Carregamento da máquina de lavar louça                | 30-31  |
| Introdução do produto de lavagem                      | 32     |
| A programação   | 32     |
| Escolha dos programas                                 | 33     |
| Colocação em serviço                                  | 34     |
| Características técnicas                              | 35     |
| Possibilidade de encaixe aparelho de instalação livre | 35     |
| Instruções de limpeza e de manutenção                 | 36     |
| Indicações para o laboratório de testes               | 36     |
| Soluções no caso de avarias                           | 37     |

**ANTES DE LER AS EXPLICAÇÕES, RETIRE A FOLHA CENTRAL  
DESTE MANUAL QUE COMPORTA AS EXPLICAÇÕES.**

**Apresentação da sua máquina de lavar louça Fig. 1**

Leia com atenção as informações contidas neste manual explicativo. Ele fornece-lhe as indicações necessárias à segurança, à instalação, à utilização e às garantias do aparelho. Aconselhamos que conserve este manual e que o transmita, no caso de venda ao novo proprietário desta máquina.

Não nos responsabilizamos no caso de não respeito das indicações abaixo :

- Elimine a embalagem de maneira adaptada e conforme as normas da lei de protecção do meio ambiente.

- No caso em que o aparelho é visivelmente danificado, não o ligue, mas contacte o seu fornecedor.

- A localização deve ficar fora de geada. No caso de geada, é possível que as partes hidráulicas fiquem danificadas.

- Os tubos de alimentação e de evacuação devem ser ligados de acordo com o manual. As ligações incorrectas podem provocar deteriorações.

- Para assegurar uma boa estabilidade, os aparelhos encastráveis devem ser instalados sob um plano de trabalho contínuo e fixado aos móveis vizinhos.

- Não é aconselhável subir ou encostar-se à porta da máquina. O aparelho pode oscilar ou ficar deteriorado.

- A máquina tem por função a lavagem da louça e não deve ser utilizada para outros usos.

- A utilização de solventes não é fortemente aconselhada para limpar a sua máquina.

Armazenar os produtos destinados à máquina de lavar louça bem como os outros produtos de limpeza, fora do alcance das crianças. Estes produtos têm, se ingeridos um efeito corrosivo para a boca e a faringe.

- No caso de mau funcionamento do aparelho após outras causas que as mencionadas neste manual, desligue o aparelho (retire a ficha) ou corte o respectivo circuito e contacte o nosso serviço após venda.

- O aparelho corresponde às indicações de segurança em vigor. As reparações eventuais devem ser efectuadas por pessoas qualificadas. As reparações ou mudanças não conformes podem provocar perigos para o utilizador. No caso de uma substituição só utilize peças de origem.

- Os aparelhos fora de serviço devem ser entregues no centro de reciclagem mais próximo. Destrua o sistema de fecho da porta para que esta não se feche mais (crianças podem fechar-se no interior do aparelho para brincarem – risco de asfixia). Corte o cabo de alimentação eléctrica após ter retirado a ficha da tomada de corrente.

- Aconselha-se fortemente colocar o aparelho fora de tensão após o uso e fechar a torneira de chegada de água.

- Não deixe as crianças brincarem com a máquina ou manipularem-na.

- A água no interior da máquina não é potável.

- Durante o funcionamento da máquina, não abra a porta, risco de provocar fugas importantes de vapor ou projecções de água.

## Instalação

### Modelo de instalação livre

Pode utilizar a placa superior como mesa de trabalho. Não aconselhamos colocar a sua máquina de lavar loiça muito perto duma fonte de calor, a borda da placa corre o risco de ser deteriorada.

É possível integrar o aparelho, nesse caso, consulte a [página 35](#).

### Colocação a nível : regulação dos pés (Fig. 4)

Verifique se a máquina está a prumo e bem estável. Os quatro pés são reguláveis, ajuste-os se necessário com a ajuda de uma chave apropriada ou uma chave de fendas. Uma má regulação dos pés pode descentrar a porta e tornar o aparelho tombado.

**IMPORTANTE : Só ligar a máquina à corrente e à rede de distribuição após a instalação definitiva.**

No caso em que a instalação da sua máquina se faz em solo alcatifado, regule os patins para deixar um espaço de arejamento debaixo do aparelho.

### Pala de insonorização (Fig. 15)

(em alguns modelos de instalação livre)

Para uma insonorização óptima preste atenção para que a pala fornecida com o aparelho fique correctamente instalada :

Quando a altura dos pés estiver regulada,

- ① - Inclinar ligeiramente a máquina de lavar loiça para trás para fixar a pala de insonorização na parte debaixo do rodapé e assegurar-se da boa fixação em três pontos (extremidades e centro),
- ② - Ajustar a altura da pala recortando manualmente uma ou várias tiras, para de insonorização na parte debaixo do rodapé e asseg.  
A pala deve ficar em contacto com o solo.

### Ligação da água (Fig. 2)

Excepto indicação contrária indicada no tubo de origem, nunca ligue a sua máquina a uma alimentação de água quente. Utilize o tubo de alimentação fornecido com o aparelho. Não esqueça de instalar na ponta, lado torneira, a junta prevista para esse efeito. A pressão da água pode variar entre 1 e 10 bar. No caso duma pressão elevada prever um regulador de pressão. O seu Serviço de Fornecimento de Água dar-lhe-á as informações necessárias.

### Protecção contra deteriorações provocadas pela água

O seu aparelho é equipado de sistemas que o protegem de qualquer inundação.

- A segurança **anti-transbordamento**. Este sistema activa automaticamente a bomba de esgoto se o nível de água na cuba atinge uma altura anormal.
- A segurança **anti-fuga**. Este sistema interrompe a alimentação de água se uma fuga é detectada no aparelho.
- **A segurança total**. Este tubo de alimentação é equipado dum mecanismo que interrompe a alimentação da água directamente na torneira em caso de fugas.  
Se um destes dispositivos dispara, chame o serviço após venda para colocar em estado o aparelho.

### Evacuação das águas usadas (fig.3)

Ligue o tubo de esgoto

**A** Ou num sifão ventilado. O tubo de esgoto deve estar livre no sifão e não deve ser introduzido mais de 20 cm.

**B** Ou no sifão do lava-loiça. **Atenção não esqueça de retirar o obturador do sifão.**

**C** Ou directamente no lava-loiça.

Mantenha bem o tubo de esgoto por meio de uma ligação para evitar qualquer inundação. Em todos os casos, a extremidade do tubo deve ficar a uma altura entre 60 cm e 1 m.

Evite dobrar o tubo na instalação.

### Ligação eléctrica

A ligação eléctrica deve ser efectuada utilizando uma tomada de corrente com terra. No caso de uma ligação directa os terminais do interruptor principal devem ter um afastamento de ao menos 3 mm.

**Substituição do cordão de alimentação :** Para a sua segurança, esta operação deve imperativamente ser efectuada pelo serviço após venda do fabricante ou uma pessoa habilitada com qualificação similar para evitar qualquer perigo.

A instalação deve ser feita de tal maneira que a tomada de corrente deve ficar acessível. Não deve ser utilizado uma ficha de extensão ou uma tomada múltipla para a ligação à tomada de corrente.

**\* Não podemos ser responsáveis por qualquer acidente causado por má colocação da terra no aparelho.**

Em todos os casos a ligação deve corresponder às normas em vigor no respectivo país bem como às indicações suplementares da Companhia de Electricidade. A aprovação bem como o modelo da máquina estão marcados na etiqueta colada no lado esquerdo da porta. O aparelho deve estar parado no momento da ligação ao circuito eléctrico.

## Suavização da água



### Regulação do amaciador no painel de comando


A regulação do amaciador deve ser efectuada correctamente para otimizar o consumo de sal e para obter um resultado de lavagem ideal. Para isso :

- Verifique junto do seu Serviço de Águas local o teor em calcário da sua água.
- Regule o amaciador seguindo as instruções com a ajuda do quadro abaixo.

| Número de zona de dureza da água | Dureza da água (em graus franceses de dureza) | necessidade em sal | Número de lavagens entre 2 enchimentos (aproximadamente) |
|----------------------------------|---|--------------------|--|
| 0                                | 0 à 10° F                                     | SIM                | —  |
| 1                                | 10 à 25° F                                    | SIM                | 120  |
| 2                                | 25 à 35° F                                    | SIM                | 50   |
| 3                                | 35 à 45° F                                    | SIM                | 30   |
| 4                                | 45 à 70° F                                    | SIM                | 20   |
| 5                                | 70° F   | NÃO                | 15   |

O seu aparelho é **regulado de origem** para uma dureza de água média de **10 a 25 °F : zona de dureza 1.**

Mantendo a tecla “**Secagem Condensador**”  carregada, premir a tecla “**START**” . O número de zona de dureza é então indicado no visualizador.

Para mudar de zona, premir a tecla “**START**” mantendo a tecla “**Secagem Condensador**”  carregada. Este sistema de regulação permite ao seu aparelho fazer economias de água durante a regeneração.

**\* Para água >70 °F (zona de dureza 5) consultar o seu revendedor.**

No caso de mudança ou após uma modificação da alimentação da água do seu aparelho, ajuste a dureza da água. Informe-se junto do Serviço de Fornecimento de Água local.

### Enchimento do reservatório de sal regenerador (fig. 5)

O enchimento de sal é indispensável para regenerar as resinas que amaciam a água desembaraçando-a do seu calcário, excepto se a água da rede é suficientemente suave (ver “regulação do amaciador”).

**Esta operação de enchimento deve efectuar-se antes de iniciar um programa.**

- 1 – Desenroscar e retirar a tampa do reservatório de sal.
- 2 – Com a ajuda do funil fornecido, encha o reservatório com **sal regenerador** especialmente concebido para máquinas de lavar loiça.
- 3 – **A primeira vez, complete com água.** Enroscar bem a tampa do reservatório de sal.

**Importante :** No caso em que a regulação do amaciador não necessita de sal regenerador (zona de dureza 0), é no entanto imperativo encher o reservatório de sal com água na colocação em serviço.

**Nunca despejar detergente no reservatório, destruirá o amaciador.**

**Utilize unicamente sal regenerador “especial para máquinas de lavar loiça”.**

Não empregar sal de mesa, sal de cozinha ou outros. Estes sais podem conter elementos não solúveis e destruir a função do amaciador.

### Indicação do nível de sal regenerador

Um sinal luminoso situado no painel de comando indica-lhe que deve deitar sal regenerador.

## Introdução do produto para enxaguar

O produto para enxaguar é necessário porque permite evitar os traços de gotas na louça e favorece a secagem.

**IMPORTANTE ! Utilizar unicamente produtos previstos para máquinas de lavar louça e não produtos destinados à lavagem à mão!**

### Enchimento e regulação do distribuidor de produto para enxaguar (fig. 6 – 7)

Para encher o compartimento, coloque a porta na posição horizontal e desaperete, no sentido das agulhas do relógio, a tampa que se encontra na porta.

Encha até tocar levemente a parte superior da alavanca de regulação.

No caso de transbordamento do produto durante o enchimento, limpar com uma esponja o excedente para evitar a formação de espuma.

Pode se for necessário, após alguns ciclos no caso de traços ou de uma secagem má, ajustar a regulação por meio do selector :

Água doce : sinal 1 para diminuir a dosagem

Água dura : sinal 3 para aumentar

### Indicação do nível de produto para enxaguar

Um sinal luminoso situado no painel de comando indica-lhe, quando a porta está entreaberta, que deve introduzir o produto para enxaguar.

## Carregamento da máquina de lavar louça

Para obter um bom resultado de lavagem, tome cuidado, antes de carregar a louça, limpe os resíduos alimentares importantes. Todos os restos queimados ou colados devem ser previamente eliminados.

A sua máquina de lavar louça dispõe de dois cestos para 14 talheres (162 peças) (fig. 10-11-13) conforme a norma DIN 44990. Orientar sempre o interior da louça para baixo. Preste atenção para que nenhuma peça esconda outra e que não haja nenhuma obstrução para a aspersão. Verifique após o carregamento a livre rotação dos braços de aspersão. Nenhuma peça deve ultrapassar os cestos.

### Cesto inferior (fig. 8 - 9 - 10)

Disponha a louça de maneira a que a água possa circular livremente e aspergir todos os utensílios.

(Evite pratos juntos, sobreposição).

Este cesto destina-se mais particularmente a receber : os pratos, os talheres, as travessas, as frigideiras, os tachos.

**Coloque as travessas, as frigideiras de grande diâmetro nos lados.**

Evite intercalar os pratos rasos e de sopa.

**Disponha de preferência juntos os pratos da mesma forma. Coloque os pratos rasos por detrás, na zona dos picos altos.**

Assegure-se que nenhum objecto impede a rotação dos braços de lavagem (cabo de frigideira, talheres ou travessas demasiado grandes).

**Os suportes da louça** do cesto inferior podem-se baixar (fig. 9B) para facilitar a arrumação dos grandes recipientes.

**Os cestos para os talheres são corredeiros** e podem ser dispostos em qualquer lugar do cesto inferior oferecendo-lhe assim a facilidade de efectuar carregamentos diversos em função das peças de louça.

**Grelhas amovíveis** estão à sua disposição se deseja um carregamento dos talheres ordenado.

Para uma lavagem óptima, pode utilizar essas grelhas de separação.

### Os talheres (fig. 13)

• Oriente-os com o cabo para baixo.

• Separe a prata dos outros metais utilizando a grelha de separação para arrumar as colheres mais pequenas.

**Nota importante : Por razões de segurança recomendamos colocar as facas de mesa bicudas com a ponta para baixo nos cestos para os talheres.**

**As facas com uma lâmina comprida e outros utensílios de cozinha acerados devem ser colocados horizontalmente no cesto superior.**

## Carregamento da máquina de lavar louça

### Cesto superior (fig. 11 – 12)

Este cesto destina-se mais particularmente a receber : os copos, as chávenas, os pequenos recipientes, as saladeiras pequenas, as tigelas, os pratos das chávenas etc.


Arrume os copos de maneira a limitar os pontos de contacto. **Oriente a parte de cima dos copos, das chávenas das tigelas para baixo.** Arrume a louça de maneira metódica para ganhar lugar (fila de copos, de chávenas, de tigelas).


Utilize a barra de sustento regulável em altura e em profundidade para os copos grandes ou copos com pé.

Pode arrumar igualmente chávenas, conchas etc... na prateleira amovível.

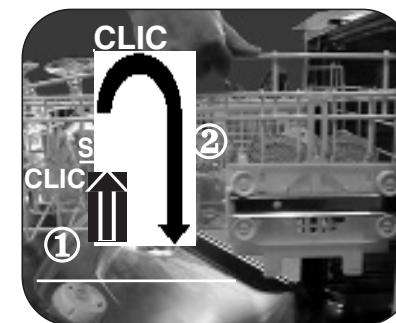
O cesto oferece-lhe a possibilidade de dispor dum espaço multi-usos com os suportes de louça que se podem baixar e permitem assim efectuar um carregamento variado (fig. 12B).

O carregamento de travessas grandes no cesto inferior necessita a regulação do cesto superior em posição alta. A regulação pode ser efectuada com o cesto carregado.

 **1 Regulação em POSIÇÃO ALTA :**  
Levantar lentamente o cesto até ouvir o primeiro clic de cada lado.

 **2 Regulação em POSIÇÃO BAIXA :**  
Levantar completamente o cesto dos dois lados (clic) e acompanhe-o em seguida para baixo.

**Assegure-se de que a regulação das duas corredeiras está bem à mesma altura.**



### Lavagem económica e ecológica

Não lave previamente a sua louça à mão.

Explore completamente as capacidades da sua máquina. A lavagem será económica e ecológica.

Escolha sempre o programa de lavagem adaptado ao tipo de louça e em função do seu grau de sujidade.

Evite as dosagens excessivas de detergentes, de sal regenerador e de líquido para enxaguar. Observe as recomendações inscritas neste manual (páginas 29 e 30) bem como as indicações mencionadas nas embalagens dos produtos.

Assegure-se da boa regulação do amaciador da água (ver página 29).

### Peças não apropriadas para a lavagem em máquina :

- As tábuas de madeira para cortar.
- Os objectos em estanho e em cobre.
- A louça e copos colados.
- Os utensílios em aço inoxidável.
- Os talheres com cabos de madeira, de osso ou de nácar.
- Porcelana antiga ou pintada à mão.

Na compra de louça, copos, talheres, peça confirmação se eles são apropriados para



## Introdução do produto de lavagem

Para facilitar a introdução do produto, o distribuidor de produtos de lavagem fica situado na face dianteira do cesto superior. O que lhe permite colocar o produto sem se baixar nem abrir completamente a porta.

Utilize **produtos de lavagem especialmente concebidos para máquinas de lavar louça**.

Este distribuidor oferece-lhe a escolha de utilização de pastilhas ou produto em pó e líquido.

Antes de iniciar um programa de lavagem :

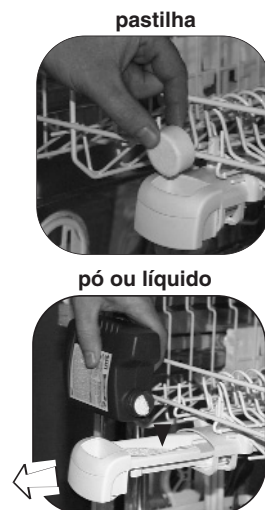
- Colocar a **pastilha** no compartimento exterior. A utilização das pastilhas é mais particularmente recomendada para o programa BIO 55°C e para um carregamento completo de louça.

**OU**

- Puxar o distribuidor para produto em **pó ou líquido** e encher até sinal mín. para louça pouco suja  
sinal máx. para louça suja  
Fechar o distribuidor.

**MUITO IMPORTANTE : Conserve todos estes produtos fora do alcance das crianças e ao abrigo da humidade.**

Consulte as indicações do fabricante que figuram na embalagem bem como os conselhos de utilização abaixo.



## A programação



- ① **TECLA "FUNCIONAMENTO/PARAGEM"** : Premir esta tecla para colocar o aparelho sob tensão.
- ② **BOTÃO DE PROGRAMAS** : Rodar este botão para escolher o seu programa.
- ③ **TECLAS DE OPÇÕES** : Premir uma ou outra tecla se necessário.
- ④ **TECLA "INICIO"** : Premir esta tecla. O programa começa.
- ⑤ **SINAIS LUMINOSOS INDICADORES** : Falta de produtos : sal regenerador, produto de enxaguamento.
- ⑥ **VISUALIZADOR** : Indica-lhe o tempo do programa, o tempo de início diferido, a regulação da dureza da água.
- ⑦ **TECLA INICIO DIFERIDO** : Premir esta tecla para mudar a hora de início do programa.
- ⑧ **TECLA "Auto programa"** : Premir esta tecla para efectuar um programa automático.



## Escolha dos programas

### Programas

Posição do seletor de programmes

#### 1 - LAVAGEM 60 °C

Recomendado para uma loiça suja com uma quantidade normal de resíduos secos e aderentes : loiça de todos os dias.  
Este programa é particularmente adaptado para o detergente "em pó ou líquido"



#### 2 - LAVAGEM BIO 55 °C

Recomendado para uma loiça suja com uma quantidade normal de resíduos secos e aderentes : loiça de todos os dias.  
Este programa é particularmente adaptado para o detergente "pastilha".



#### 3 - LAVAGEM INTENSIVA 70 °C

Recomendado para uma loiça muito suja com uma grande quantidade de resíduos secos e aderentes : gordura, molho, sujidade de cozidos, fritos, gratinados Loiça de todos os dias e loiça de cozidos.



#### 4 - LAVAGEM FRÁGIL 40 °C

Recomendado para uma loiça frágil e pouco suja com uma fraca quantidade de resíduos pouco aderentes : copos, porcelana que suporte mal as temperaturas elevadas.



#### 5 - MOLHAR

Este ciclo muito curto, sem utilização de detergente, permite molhar a loiça à espera de lavagem se esta é feita no dia seguinte ou de dois em dois dias.



#### 6 - LAVAGEM ECO 50 °C

Recomendado para uma loiça pouco suja, não gordurosa com uma fraca quantidade de resíduos pouco aderentes : serviço de café, de sobremesa ou loiça de todos os dias.



**O AUTO PROGRAMA** : Este programa tipo é adaptado a todos os tipos de loiça. O facto de o seleccionar anula qualquer outro programa ou opção.

O AUTO PROGRAMA dispara o sistema de detecção de sujidade da água. Este sistema garante-lhe um resultado de lavagem óptimo associado à facilidade de programação.

**Premir a tecla correspondente se necessário.**

#### Tecla opção Lavagem "ESPECIAL CAÇAROLAS"

Opção adaptada ao programa intensivo. Uma pré-lavagem quente e uma lavagem acentuadas no cesto inferior são adaptadas para as caçarolas, travessas ou tachos colocados no cesto.

#### Tecla opção Lavagem "MEIA-CARGA"

Recomendada para **6 talheres** pouco sujos.  
Esta opção adapta o consumo de água a uma carga de loiça reduzida.

#### Tecla opção Lavagem "RÁPIDA"

Recomendada para uma loiça pouco suja, não gordurosa ou composta de peças frágeis. Esta opção diminui a temperatura de lavagem (excepto no programa "Frágil 40 °C") bem como a duração do ciclo.

#### Tecla opção "SECAGEM CONDENSADOR"

Para completar a secagem das diferentes peças de loiça, o seu aparelho é dotado dum sistema de **secagem com condensador**.

Após o último enxaguamento quente, o vapor condensa-se nas paredes da máquina onde uma zona fria é criada através de uma cortina de água fria. Logo após a paragem do aparelho a sua loiça estará completamente seca ao abrir a porta.

(Informações energias página 35)





## Colocação em serviço

Abrir a porta e encher a máquina (verificar se a máquina não bloqueia os braços de aspersão).

- Introduzir o produto de lavagem no distribuidor.
- Fechar a porta.

### Seleção de “Auto programa”

Na colocação sob tensão este programa é automaticamente seleccionado, o sinal luminoso “Auto programa” acende-se e fica assim até ao fim do ciclo.

A duração do programa escolhido aparece no visualizador se não foi seleccionado o início diferido.

A escolha deste programa anula qualquer selecção de programa ou de opção lavagem.

A selecção deste programa automático fica memorizada no fim do ciclo.

### Seleção dum programa (além de “Auto programa”)

Após ter colocado o aparelho sob tensão, posicione o botão de programa na posição escolhida.

A duração do programa escolhido aparece no visualizador se não foi seleccionado o início diferido.

### Seleção duma opção

Premir a tecla da opção escolhida. O sinal luminoso associado a essa tecla acende-se e apaga-se no fim do programa. A opção “Secagem condensador” fica memorizada no fim do programa.


Para anular uma opção, premir novamente a tecla, o sinal luminoso apaga-se. Então pode, se necessário, seleccionar uma nova opção.

### Seleção de Início diferido

Após ter seleccionado um programa premir a tecla “Início diferido”. Um tempo de diferença de uma hora aparece então no visualizador. A cada nova pressão nesta tecla o tempo é aumentado dum hora até 9 horas no máximo. O facto de premir na tecla após uma diferença de 9 horas indica-lhe novamente a duração do programa (início imediato).

O arranque do programa após uma selecção de início diferido só é efectivo quando validou premindo a tecla “Start”.

### Início dum programa

Premir a tecla “Start” . O programa começa. Se um início diferido foi seleccionado o sinal luminoso “Início Diferido” acende-se senão o sinal luminoso “tempo restante” acende-se.

### O desenrolar dum programa

O sinal luminoso “Tempo restante” acende-se e o visualizador indica-lhe então a duração em minutos até ao fim do programa.

### Fim dum programa


O sinal luminoso “Tempo restante” apaga-se e o visualizador indica “00” até a abertura da porta. Quando abrir a porta, o visualizador indica novamente a duração do programa seleccionado anteriormente.

### Anulação dum programa em funcionamento


Premir a tecla “Start” durante 3 segundos consecutivos. Todos os sinais apagam-se e o visualizador indica “00” até uma nova selecção de programa.

### Os sinais luminosos indicadores de falta de produtos iluminam-se

quando o aparelho fica sob tensão.

**sal :**  Ilumina-se quando é necessário colocar sal. Após um enchimento de sal regenerador, pode ficar aceso até que o sal fique suficientemente dissolvido, geralmente após um ciclo (ou se o enchimento não está completo – ver enchimento página 29) por exemplo na colocação em serviço com a amostra.

**Nota :** No caso de uma água particularmente suave e que não necessita a utilização de sal regenerador, este sinal fica iluminado.

**produto para enxaguar :**  Ilumina-se com a porta entreaberta, quando é necessário juntar produto para enxaguar (ver enchimento página 30).

## Instruções de limpeza e de manutenção

Tensão : 220-240 V - Fusíveis : 10 A

Potência : 2000-2300 W

apacidade : serviço de mesa para 12 pessoas

Pressão da água : 1-10 bar






Altura da evacuação pela bomba : 60-100 cm

A sua máquina de lavar louça está conforme as directivas europeias 73/23/CEE (directiva baixa tensão), 89/336/CEE (compatibilidade electromagnética) modificadas pela directiva 93/68/CEE.

**Duração :** Os valores indicados no seu aparelho são dados a título indicativo e correspondem a um tempo máximo. O tempo restante é ajustado durante o ciclo conforme o carregamento de loiça e o ambiente.

\* **Conforme a secagem.**

Estes valores referem-se a condições normais de utilização. Podem variar em função da carga, da temperatura, da dureza da água ou da tensão de alimentação.

|   | Água     | Energia*      |
|---|----------|---------------|
| AUTOPROGRAMME   | 13L/21 L | 1,20-1,65 kWh |
| 1 - 60 °C            | 13L/16 L | 1,45 kWh      |
| + OPÇÃO “RAPIDO”     | 13L/14 L | 0,90 kWh      |
| 2 - 55 °C BIO   | 13L/16 L | 1,28 kWh      |
| 3 - 70 °C INTENSIVA  | 18L/21 L | 1,65 kWh      |
| 4 - 40 °C            | 13L/16 L | 1,10 kWh      |
| 5 - Molhar           | 5L       | 0,10 kWh      |
| 6 - 50 °C ECO   | 13L/16 L | 1,23 kWh      |

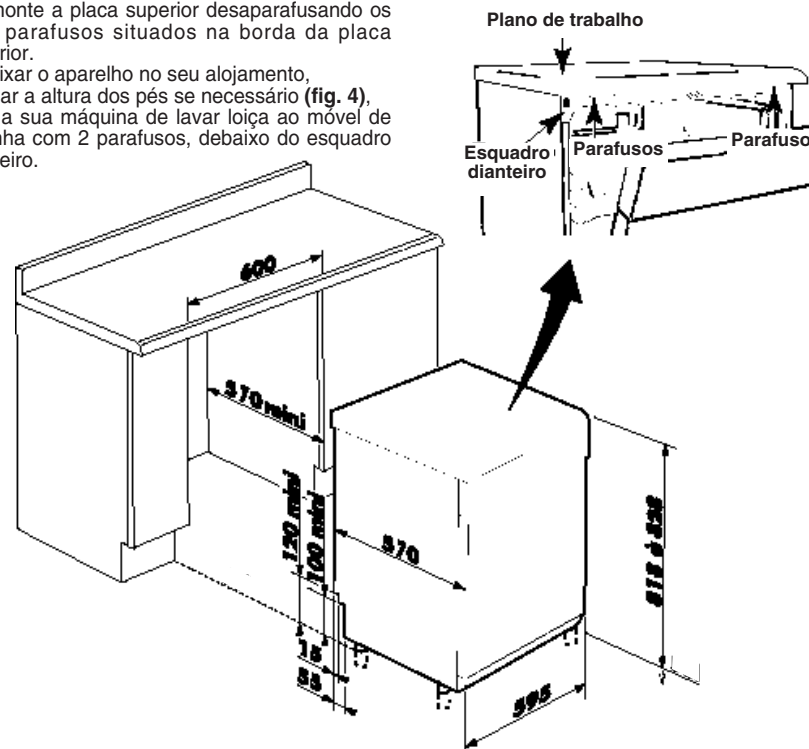
## Possibilidade de encaixe aparelho de instalação livre

### Possibilidade de encaixe

Se encaixar o aparelho debaixo dum móvel existente, **deverá obrigatoriamente fixá-lo através do esquadro dianteiro a um móvel fixo.** Nesse caso :

- desmonte a placa superior desparafusando os dois parafusos situados na borda da placa superior.
- encaixar o aparelho no seu alojamento,
- regular a altura dos pés se necessário (fig. 4),
- fixar a sua máquina de lavar loiça ao móvel de cozinha com 2 parafusos, debaixo do esquadro dianteiro.

Se o plano de trabalho é equipado de uma placa de fogão por cima da máquina de lavar louça é **imperativo** acrescentar um isolamento térmico em cima do aparelho. Pode procurar este conjunto de isolamento junto do seu revendedor.



## Instruções de limpeza e de manutenção

A sua máquina de lavar louça está munida de um microfiltro pulsado que se limpa automaticamente para filtrar em permanência as microsujeidades em suspensão no banho de lavagem.

**O microfiltro e o filtro principal não se desmontam porque são limpos em permanência pelos braços de aspersão. Limpe regularmente a peça de detritos. Puxe pela pega (Fig. 14) retire os resíduos com uma escova e limpe com água corrente. Colocar novamente no lugar prestando atenção para bem fixar ao fundo.**

**Proceda à limpeza se necessário :**

- Da parte superior dos filtros, dos contornos da porta, da junta da porta, com uma esponja húmida para eliminar qualquer depósito eventual.
- Para a armação e o painel de comando, **utilize unicamente água com sabão.**

**Não empregar pós abrasivos, esponjas metálicas, e produtos à base de álcool ou diluente.**

**Utilize de preferência um pano ou uma esponja.**

- Pode utilizar, no caso de uma máquina com porta em inox, produtos do comércio adaptados para inox. Para a sua utilização, consulte as indicações do fabricante do produto.

**Todos os anos**

Para garantir durante muitos anos o bom funcionamento do seu aparelho, pense em limpá-lo uma ou duas vezes por ano efectuando um programa intensivo vazio com um produto de limpeza especial para máquinas de lavar louça vendido no comércio.

**Paragem prolongada**

Limpe completamente o seu aparelho, em seguida desligue a alimentação eléctrica e feche a torneira de chegada de água.

## Indicações para o laboratório de ensaios

Capacidade : serviço de mesa para 14 pessoas

**TESTES COMPARATIVOS CONFORME : Fig. 10-11-13**

**Função secagem condensador  activada, cesto superior : regulação em posição alta. IEC 436, DIN 44990 :**

Programa 1 "Lavagem Intensiva 70 °C 

**EN 50242 :**

Programa "Lavagem BIO 55 °C 

- É imperativo efectuar uma regulação do amaciador imediatamente superior à recomendada, em função da dureza da água, para ter em conta a ausência de fosfato no detergente normalizado.
- Regulação distribuidor de produto para enxaguar em : 2
- Quantidade de detergente : 35 g. detergente B



## Soluções no caso de avaria

| Anomalias de funcionamento   | Controlo / Causa possível  |
|--|--|
| A máquina de lavar louça não funciona.   | - Verificar a tomada de corrente.<br>- Verificar o bom fecho da porta.<br>- Verificar a abertura da torneira de chegada de água.<br>- Verificar se o botão "início diferido" está em "0". (conforme o modelo)  |
| Lavagem má (ou depósitos)  | - Escolher um programa mais adaptado à sujidade.<br>- Assegurar-se de que nenhuma peça impede a passagem da água. Preste atenção à disposição da louça.<br>- Utilizar exclusivamente um produto de lavagem especial para máquinas de lavar louça.<br>- Verificar a limpeza do dispositivo de esgoto, dos filtros, dos braços das juntas e do contorno da porta.<br>- Limpar o filtro.<br>- Preste atenção à disposição da louça.<br>- Verificar a livre rotação dos braços de lavagem.   |
| Traços de gordura  | - Aumente a dose de produto de lavagem.<br>- Utilize um novo pacote de produto de lavagem.<br>- Escolha um programa mais adaptado.   |
| Traços de calcário   | Verifique se se trata bem de calcário (limpeza com vinagre). Se for o caso :<br>- Verifique o enchimento do reservatório de sal.<br>- Verifique a dureza da água.<br>- Aumente a regulação do amaciador.   |
| Os copos estão opacos  | Uma água demasiado suavizada é agressiva para os copos :<br>- Verifique se um amaciador não está instalado na sua rede.<br>- Verifique a dureza da água.<br>- Diminua a regulação do amaciador e se necessário suprima o sal regenerador.  |
| Traços de sal (gosto salgado na louça)   | - Complete com água o reservatório de sal e encha se necessário. Feche novamente a tampa correctamente.  |
| Prata negra, picada ou amarelada   | - Retire à prata os resíduos alimentares imediatamente após utilização.<br>- Separe a prata dos outros metais.<br>- Escolha um produto de lavagem recomendado para prata.  |
| Traços de ferrugem nas lâminas das facas   | - Utilize facas "especial" para máquinas de lavar louça  |
| A máquina não esgota   | - Retire o obturador de sifão.<br>- Verifique se o tubo de esvaziamento não está preso, nem curvado, nem esmagado.<br>- Deslocou o seu aparelho e nessa ocasião pode tê-lo empurrado para trás. Para arrancar novamente a bomba : retire a cana de esgoto, estenda-a no chão a extremidade dentro dum recipiente ; inicie um programa, o esgotamento deve começar. Corte então o "Funcionamento/Paragem", coloque novamente a cana de esgoto no lugar e inicie novamente o seu programa. |
| Se apesar destas indicações, tem ainda problemas, dirija-se ao seu revendedor ou ao nosso Serviço Após Venda. Mencione o tipo de aparelho, o número de série ou o número mencionado na placa sinalética (no interior da porta). Evitará assim prazos de espera e despesas inúteis. | Este aparelho corresponde às normas de segurança em vigor. As reparações eventuais devem ser efectuadas por pessoas qualificadas. As reparações efectuadas por pessoas não qualificadas podem provocar perigos para o utilizador.  |



|  |        |
|--|--------|
|  | ,ΒΟ.,· |
| ,ΧΜ,ΤΧΟ ,·ΨΚ·ΟΒ,·,                         | 39     |
| πΑΞ·ΩΩΨΩ·ΨΛ                                | 40     |
| ΠΤΨΞΟΛΪΧΣΩΘΞ½ ΣΒΪΤ,                        | 41     |
| πΘΨ·Α Α, ΩΤΧ ΠΪΤή½ΣΩΤ, ΝΒΠΟ,Μ·ΩΤ,          | 42     |
| ΤοΠΤΪ ΩΛΨΛ Ω Σ ΠΘ·ΩΘΞ Σ Μ Ψ· ΨΩΤ ΠΟΧΣΩ,ΪΘΤ | 42-43  |
| πΘΨ·Α Α, ΩΤΧ ΠΪΤή½ΣΩΤ, ΠΟΧΨ,Μ·ΩΤ,          | 44     |
| - ΠΪΤΑΪ·ΜΜ·ΩΘΨΜ½,                          | 44     |
| πΠΘΟΤΑ, Ω Σ ΠΪΤΑΪ·ΜΜΩΩ Σ                   | 45     |
| £ ΨΛ ΨΒ ΟΒΘΩΤΧΪΑ,· ΩΤΧ                     | 46     |
| ³Β—ΣΘΞΩ —Ϊ·ΞΩΛΪΘΨΩΘΞΩ                      | 47     |
| ΑΧΣ·Ω½ΩΛΩ· ΒΣΩΤΘ—ΘΨΜΤ, ΨΧΨΞΒΧ,, ΒΟΒ,ΪΒΪΛ,  |        |
| ΩΤΠΤΪ ΩΛΨΛ,                                | 47     |
| -,ΛΑ,Β, Ξ·Ϊ·ΪΘΨΜΤ, Ξ·Θ ΨΧΣΩ,ΪΛΨΛ,          | 48     |
| πΣ,Β,ΝΒΘ, ΑΘ· ΒΪΑ·ΨΩ,ΪΘΤ ,ΤΞΘΜ Σ           | 48     |
| ³, Σ· ΞΩΣΒΩΒ ΨΒ ΠΒΪ,ΠΩ ΨΛ ,ΟΩ,Λ,           | 49     |

¶ΪΘΣ ,Θ·,ΩΨΒΩΒ ΩΘ, ΒΝΛΑ,ΨΒΘ,, ·ΩΩΤΨΩΩΩΨΩΒ ΩΤ ΞΒΣΩΪΘΞ½ Κ,ΟΟΤ  
·ΧΩ Σ Ω Σ Τ,ΛΑΘ Σ —Ϊ,ΨΒ , ΩΩΤΧ ΩΩΒΪΘ —ΒΘ ΩΘ, ΒΘΞ½ΣΒ,.

¶·ΪΤΧΨ,·ΨΛ ΩΤΧ ΠΟΧΣΩΛΪ,ΤΧ Ψ·, πΘΞ. 1

¶·Ϊ·Ξ·ΟΒ,ΨΪΒ Σ·,Θ·,ΩΨΒΩΒ ΠΪΤΨΒΞΩΘΞΩ —Ϊ,ΨΛ.  
·ΧΩ½ ΩΤ ,Θ,ΟΘ·ΪΩΞΘ Τ,ΛΑ Σ —Ϊ,ΨΛ,, ·, ΞΩΣΒΘ ΩΘ, ·Π·Ϊ·,ΩΛΩΒ, ΧΠΤ,Β,ΝΒΘ, ΑΘ· ΩΛΣ ·ΨΚΩΟΒΘ·, ΩΛΣ ΒΑΞ·ΩΩΨΩ·ΨΛ, ΩΛ —Ϊ,ΨΛ Ξ·Θ ΩΘ, ΒΑΑΧ,ΨΒΘ, ΩΛ, ΨΧΨΞΒΧ,, ·, ΨΧΣΘΨΩΤ,ΜΒ Σ· ΩΤ ΚΧΟΩΝΒΩΒ Ξ·Θ Σ· ΩΤ ΜΒΩ·,Θ,ΩΨΒΩΒ ΨΩΤΣ Ξ·ΘΣΤ,ΪΑΘΤ Θ,ΘΤΞΩ,ΩΛ ΨΒ ΠΒΪ,ΠΩ ΨΛ ΠΤΧ ΠΤΧΟ,ΨΒΩΒ ΩΛ ΨΧΨΞΒΧ,.  
ΑΒΣ Κ ΪΤΧΜΒ Ξ·Μ· ΒΧΪ,ΣΛ ΨΒ ΠΒΪ,ΠΩ ΨΛ ΜΛ Ω,ΪΛΨΛ, Ω Σ Π·Ϊ·ΞΩΩ ΧΠΤ,Β,ΝΒ Σ :  
- ¶·Ϊ·Ξ·ΟΒ,ΨΪΒ Σ· ·ΠΤΪΪ,·ΒΩΒ ΩΛ ΨΧΨΞΒΧ·Ψ· ΜΒ ΩΪ½ΠΤ Ξ·ΩΩΟΟΛΟΤ Ξ·Θ Ψ,ΜΚ ΣΤ ΜΒ ΩΘ, ΣΤΜΘΞ , Ψ—ΒΩΘΞΩ ΜΒ ΩΛΣ ΠΪΤΨΩ·Ψ·, ΩΤΧ ΠΒΪΘ,ΩΟΟΤΣΩΤ,.  
- ,Β ΠΒΪ,ΠΩ ΨΛ ΠΤΧ Λ ΨΧΨΞΒΧ, Ψ·, Π·ΪΤΧΨΘΨΨΒΘ ΒΜΚ·Σ, ΞΛΜΘΩ ΜΛΣ ΩΛ ,ΩΞΒΩΒ ΨΩΛΣ ΠΪ,Ξ· ΟΟΩ ΒΠΘΞΤΘΣ ΣΒ,ΨΩΒ ΜΒ ΩΤ Ξ·ΩΩΨΩΛΜ· ·Π½ ½ΠΤΧ ΩΛΣ ·ΑΤΪΩΨ·ΩΒ.  
- - — ΪΤ ½ΠΤΧ ΠΪ½ΞΒΘΩ·Θ Σ· ΩΛΣ ΩΤΠΤΪΒΩ,ΨΒΩΒ ,ΒΣ ΠΪ ΠΒΘ Σ· Π·Α ΣΒΘ ,Β ΠΒΪ,ΠΩ ΨΛ Π·ΑΒΩΤ, Ω· Χ,Ϊ·ΧΟΘΞΩ ΨΧΨΩ,Μ·Ω· ΜΠΤΪΒ, Σ· ΠΩΪΤΧΣ ΞΛΜΘΩ.  
- -Θ Ψ Ο,ΣΒ, ΩΪΤΚΤ,ΤΨ,·, Ξ·Θ ·ΠΤΨΩΪΩΑΑΘΨΛ, ΠΪ ΠΒΘ Σ· ΨΧΣ, ΤΣΩ·Θ Ψ,ΜΚ Σ· ΜΒ ΩΘ, Τ,ΛΑ,Β, —Ϊ,ΨΛ,, -Θ ΟΩΪΤ, ΨΧΣ, ΨΒΘ, Β,Σ·Θ ΘΞ·Σ , Σ· ΠΪΤΞ·Ο ΨΤΧΣ ΞΛΜΘ ,.  
- ¶ΪΤΞΒΘΜ ΣΤΧ Σ· ΒΝ·ΨΚ·Ο,ΨΒΩΒ Ψ,ΑΤΧΪΛ ΨΩ·ΒΪ½ΩΛΩ· ΤΘ ΒΣΩΤΘ—ΘΞ½ΜΒΣΒ, ΨΧΨΞΒΧ , ΠΪ ΠΒΘ Σ· ΩΤΠΤΪΒΩΤ,ΣΩ·Θ ΞΩΩ ·Π½ Σ· ΨΧΣΒ—ΘΞ½ΜΒΣΤ ΠΩΑΞΤ ΒΪΑ·Ψ·, ΨΩΒΪΒ Μ ΣΤ ΨΩ·, ΘΠΟ·ΣΩ ΠΘΠΟ·  
- ,ΧΣΘΨΩΩΩ·Θ Σ· ΜΛΣ ·ΣΒ·,·,ΣΒΩΒ Τ,ΩΒ Σ· ΨΩΛΪ,ΞΒΨΩΒ ΨΩΛΣ ·ΣΤΘΞΩ, Π½ΪΩ· ΩΤΧ ΠΟΧΣΩΛΪ,ΤΧ. ΨΧΨΞΒΧ, ΜΠΤΪΒ, Σ· Σ·ΩΪ·ΠΒ, , Σ· ΠΩΪΒΘ ΞΛΜΘΩ.  
- ΨΧΨΞΒΧ, ·ΧΩ, ΠΪΤΪΪ,ΞΒΩ·Θ Σ· ΠΟ ΣΒΘ ·ΠΤΞΟΒΘΨΩΘΞΩ Ξ·Θ Μ½ΣΤ ΠΘΩΩ· Ξ·Θ ,ΒΣ ΠΪ ΠΒΘ Σ· —ΪΛΨΘΜΠΤΘΒ,Ω·Θ ΑΘ· ΩΟΟΛ

°ΤΣΩ Ο·ΒΟΒ,ΒΙΛ, ΩΤΠΤ' ΩΛΨΛ,
°ΠΤΒ,ΩΒ Σ· —ΙΛΨΘΜΤΠΤΘ,ΨΒΩΒ ΩΛΣ ΠΩΣ
ΠΟΩΞ Ψ·Σ ΠΩΑΕΤ ΒΙΑΨ·,·, ΑΒ ΨΧΣΨΨΩΩ·Θ Σ·
ΩΤΠΤ'ΒΩΒ,ΩΒ ΩΤ ΠΟΧΣΩ,ΙΘΤ ΠΘΩΩ Σ ΠΤΟΧ
ΕΤΣΩΩ ΨΒ ΠΛΑ, ΨΒΨΩΩΛΩ·, ΘΨΩΘ ΜΠΤΒ, Σ·
ΠΩΒΘ ΕΛΜΘΩ ΩΤ ΠΟ·ΨΘΤ ΩΛ, ΠΟΩΞ·,
π·Σ·Θ ,ΧΣ·ΩΨΣ Σ· ΒΣΩΤΘ—,ΨΒΩΒ ΩΛ ΨΧΨΕΒΧ,,
ΨΩΛΣ ΠΒΨ,ΠΩ ΨΛ ,Β·ΧΩ, Ψ·ΩΨ ΝΩΒ ΨΩΛ ΨΒΟ,,·
47.

ΟΚΩ,Θ·ΨΜ· : Ψ,ΜΘΨΛ Ω Σ ΠΤ,Θ Σ
(πΘΞ, 4)
ΨΤΣΩ,ΨΒ ΩΤ ΠΟΧΣΩ,ΙΘΤ Σ· Β,Σ·Θ Ψ·ΩΩ
ΨΨΨΨΨΑΜ ΣΤ Ψ·Θ ΨΩ·ΨΒΨ. Ψ· Ω ΨΨΒΨ· ΠΨ,Θ·
Β,Σ·Θ ΨΧΨΜΘΨΨΜΒΣ·, ΨΧΨΜ,ΨΩΒ Ω· Σ
—ΨΒΘΨΨΩ·Θ ΜΒ Σ ΨΩΒΘ,, Σ Ψ·ΩΨ·,·,Θ Ψ·Ξ,
Ψ,ΜΘΨΛ Ω Σ ΠΤ,Θ Σ ΜΠΤΒ, Σ· ΜΒΩ·ΩΤΠ,ΨΒΘ
ΩΤ Ψ ΣΩΨΤ ΩΛ, ΠΨΨΩ, Ψ·Θ Σ· ΨΩΣΒΘ ΩΛ
ΨΧΨΕΒΧ, Σ· ΕΤΧΩΨ·ΨΒΘ.
,ΑΜ·ΣΩΘΨΨ : °Λ ΨΧΣ, ΨΒΩΒ ΩΤ ΠΟΧΣΩ,ΙΘΤ ΜΒ
ΩΤ ΛΟΒΕΩΨΨΨΨ, ΨΩΧΤ Ψ·Θ ΩΤ ,,ΞΩΧΤ Π·ΨΤ—,,
ΣΒΨΤ, Π·ΨΩ ΜΨΣΤ ΜΒΩΩ ΩΛΣ ΤΨΨΨΘΞ,
ΒΑΞ·ΩΨΨΩ·ΨΛ.
Σ Λ ΒΑΞ·ΩΨΨΩ·ΨΛ ΩΤΧ ΠΟΧΣΩΛΨ,ΤΧ Ψ·, Α,ΣΒΘ
ΨΒ ,ΩΠΒ,Τ ΜΒ ΜΤΞ Ω, ΚΨΤΣΩ,ΨΒΩΒ Σ·
ΨΧΨΜ,ΨΒΩΒ Ω· Π·ΩΩΞΘ· ΜΒ ΩΨΨΨΠ ΠΤΧ Σ·
ΧΠΨΨ—ΒΘ — ΨΤ, ΒΝ·ΒΨΨΨΜΤ, ΨΩΩ Π·ΨΩ ΩΛ
ΨΧΨΕΒΧ.,

—ΤΜΤΣ ΩΘΞ, ΠΤ,ΘΩ (πΘΞ, 15)
(ΨΒ ΤΨΨΜ Σ· ΜΤΣΩ Ο·ΒΟΒ,ΒΙΛ, ΩΤΠΤ' ΩΛΨΛ,)
°Θ· ΩΨΨΨΩΛ Λ—ΤΜΨΨ ΨΛ ΚΨΤΣΩ,ΨΒΩΒ Σ·
ΩΤΠΤ'ΒΩΒ,Ψ ΨΨΩ Λ ΠΤ,ΘΩ ΠΤΧ Π·Ψ·,·,ΒΩ·Θ
Μ·Ξ, ΜΒ ΩΛ ΨΧΨΕΒΧ, :
ΚΤ, ΨΧΨΜ,ΨΒΩΒ ΩΤ ,,Τ, Ω Σ ΠΤ,Θ Σ,
① · Β,ΨΩΒ Ο·ΑΤ ΠΨΤ, Ω· Π,Ψ ΩΤ ΠΟΧΣΩ,ΙΘΤ
ΠΘΩΩ Σ ΠΨΤΕΒΘΜ ΣΤΧ Σ· ΨΧΣ,ΒΨΒ, Λ
Λ—ΤΜΤΣ ΩΘΞ, ΠΤ,ΘΩ ΨΩΤ ΨΩΩ Μ ΨΤ, ΩΤΧ
ΨΤ,ΩΒΠ, Ψ·Θ ,Β·Θ ΨΒ,ΩΒ ΨΩΘ —ΒΘ
ΨΧΣ,ΒΨΒ, ΨΒ ΩΨ, ΨΛΜΒ, (ΩΞΨ Ψ·Θ Ψ ΣΩΨΤ).
② · ΧΨΜ,ΨΩΒ ΩΤ ,,Τ, ΩΛ, ΠΤ,ΘΩ, ΨΨ,ΤΣΩ, ΜΒ
ΩΤ — ΨΘ Σ·, ΠΒΨΨΨΨΩΒΨ· ΟΤΧΨΩ·ΚΤ,
ΞΩΣΒΩΒ ΒΣΩΤΜ , ΨΩΛΣ ΩΞΨ ΜΒ Σ· ,Ο·,Θ.
ΠΤ,ΘΩ ΠΨ ΠΒΘ Σ· Ψ—ΒΩ·Θ ΨΒ ΒΠ·Κ, ΜΒ ΩΤ
ΠΩΩ Μ·.

,,Σ,ΒΨΛ ΜΒ ΩΤ ,,ΞΩΧΤ Π·ΨΤ—,, ΣΒΨΤ,
(πΘΞ, 2)
πΞΩΨ, Σ ΧΠΩΨ—ΒΘ ΒΣΩ,ΒΩΛ ΧΠΨ,ΒΘΝΑ ΨΩΤ
Ψ Ψ·Σ· ΩΤΧ ΒΨΑΤΨΩ·Ψ,ΤΧ, ΜΑ ΨΧΣ, ΒΩΒ ΠΤΩ
ΩΤ ΠΟΧΣΩ,ΨΨΨ Ψ·, ΜΒ· Α ΑΨ ΨΨΩΤ, ΣΒΨΤ,,
ΓΨΛΨΘΜΤΠΤΘΒ,ΨΩΒ ΩΤ Ψ Ψ·Σ· ΣΒΨΤ, ΠΤΧ
ΠΨ—ΒΩ·Θ ΜΒ ΩΛ ΨΧΨΕΒΧ,, °ΛΣ ΝΒ—ΩΨΒΩΒ Σ·
,ΩΩΒΩΒ ΩΤ ΒΘ,ΘΞΨ Ψ·ΩΨ—ΩΞΘ ΨΩΛ Ψ,Σ,ΒΨΛ
ΠΨΨ ΩΛ ΜΒΨΩΩ ΩΛ, Ψ,ΨΛ,, Π,ΒΨΛ ΩΤΧ ΣΒΨΤ,

ΜΠΤΒ, Σ· ΨΜ·ΣΒΩ·Θ ΜΒΩ·Ν, 1 Ψ·Θ 10 bars. ,Β
ΠΒΨ,ΠΩ ΨΛ Χ,ΛΟ,, Π,ΒΨΛ, ΠΨΤ,Ο ,ΩΒ ΨΧΨΜΘΨΩ,
Π,ΒΨΛ,, π·Ω·ΘΨΒ, Ψ,ΩΩ Σ ΜΠΤΒ, Σ· Ψ·, ΨΒΘ
ΩΘ, Π·Ψ·ΩΛΩΒ, ΠΟΛΨΤΚΨΨ,Β.,

ΨΨΨΨΩ·Ψ· Ψ·ΩΩ Ω Σ ΨΛΜΘ Σ ΠΨΩ Ω·
ΣΒΨΩ
ΨΧΨΕΒΧ, Ψ·, Ψ·Θ·ΩΒΘ ΨΧΨΩ,Μ·Ω· ΠΤΧ Ψ·,
ΠΨΨΩ·ΩΒ,ΤΧΣ ΠΨΩ ΨΩΨ Β, ,ΤΧ,
ΠΟΛΜΜΧΨ,ΨΜ·Ω·.
ΨΚΩΩΒΘ· ΨΩΧΨΠΒΨ—Β,ΘΨΨΛ,, ΨΤ Ψ,ΨΩΛΜ·
ΧΩΨ ΨΒΒΨΑΤΠΤΘΒ, ΧΩΨΜ·Ω· ΩΛΣ ΨΩΩ·,
ΒΞΞ ΨΛ, ΨΩ·Σ Λ ΨΩΩΨΛ ΩΤΧ ΣΒΨΤ, Μ Ψ· ΨΩΤ
ΠΟΧΣΩ,ΙΘΤ ΚΨΨΨΒΘ ΩΛ ΚΧΨΨΟΤΟΤΑΘΞΩ
ΒΠ,ΠΒ·,
ΨΚΩΩΒΘ· ΠΤΚΧΛ,, Ψ·ΨΤ,, ΨΤ Ψ,ΨΩΛΜ·
ΧΩΨ Ψ·Θ·ΨΨΠΩΒΘ ΩΛΣ Π·ΨΤ—, ΣΒΨΤ, ΨΩ·Σ
ΨΘ—ΣΒ,ΒΩ·Θ ,Θ·ΨΤ, ΨΩΩ ΠΨΩ ΩΛ ΨΧΨΕΒΧ,,
ΑΠΨΩΧΩΛ ΨΚΩΩΒΘ· Ο Ψ Ψ·Σ·, ΧΩΨ, Ψ·Θ·ΩΒΘ
ΒΘ,ΘΞΨ ΜΛ—ΣΩΨΜΨ ΠΤΧ Ψ·Θ·ΨΨΠΩΒΘ, ΨΒ
ΠΒΨ,ΠΩ ΨΛ ,Θ·ΨΤ,, ΩΛΣ Π·ΨΤ—, ΣΒΨΤ, ΠΨΩ ΩΛ
Ψ,ΨΛ.
,Ω·Σ ΨΩΠΤΘΤ ΠΨΩ ΨΧΨΩ,Μ·Ω· ΧΩΩ ΜΠΒΘ ΨΒ
ΟΒΘΩΤΧΨΑ,, ΩΛΟΒΚ ΨΒ,ΨΩΒ ΨΩΤ Ψ Ψ,Θ, ΑΘ· Σ·
Ψ·, ΘΤΨ ΨΤΧΣ ΩΛ ,ΩΩ,Λ ΩΛ, ΨΧΨΕΒΧ.,

πΞΞ Σ ΨΛ Ω Σ ΠΨΩ,ΩΛΩ Σ ΣΒΨ Ψ (πΘΞ,
3)
,ΧΣ, ΨΩΒ ΩΤ Ψ Ψ·Σ· ΠΨΨΩΨΛΑΘΨΛ,,
·π,ΩΒ ΜΒ ·ΒΨΘΨΨΜΒΣΤ ΨΘΚΨΨΘ· - Ψ Ψ·Σ·,
ΠΨΨΩΨΩΛΑΘΨΛ, ΠΨ ΠΒΘ Σ· Β,Σ·Θ ΒΟΒ,ΨΒΨΤ,
Μ Ψ· ΨΩΤ ΨΘΚΨΨΘ Ψ·Θ Σ· ΜΛΣ ΒΘΨ Ψ—ΒΩ·Θ
Μ Ψ· ΠΩΣ ΠΨΨ 20 ΒΞ.
μ·π,ΩΒ ΜΒ ΩΤ ΨΘΚΨΨΘ ΩΤΧ ΣΒΨΤ—,ΩΛ,
ΨΨΨΤ—,, ΜΛΣ ΝΒ—ΩΨΒΩΒ Σ· Κ·ΘΨ ΨΒΩΒ ΩΤ
Μ,ΧΨΜ ΩΤΧ ΨΘΚΤΣΘΤ,,
° π,ΩΒ ΠΒΧΨΒ,· ΜΒ ΩΛ Ψ,ΨΛ.
ΨΨΤΣΩ,ΨΩΒ Σ· ΨΧΑΞΨ·Ω,ΨΒΩΒ Ψ·ΩΩ ΩΤ Ψ Ψ·Σ·
ΠΤΨΨΩΨΛΑΘΨΛ, ΜΒ ΨΧΣ,ΒΩ,Ψ· ΑΘ· Σ·
ΠΤΚ,ΑΒΩΒ ΩΤ ΠΟΛΜΜ,ΨΨΨΜ·, Β ΨΩΨΒ
ΠΒΨ,ΠΩ ΨΛ Λ ΨΞΨΛ ΩΤΧ Ψ Ψ·Σ· ΠΨ ΠΒΘ Σ·
Ψ,ΨΨΒΩ·Θ ΨΒ ,,Τ, ΜΒΩ·Ν, 60 ΒΞ Ψ·Θ 1 Μ ΩΨΤ.
ΨΨΨΨ—ΒΩΒ Σ· ΜΛ ,ΘΠΟ ΣΒΩΒ ΩΤ Ψ Ψ·Σ· Ψ·ΩΩ
ΩΛΣ ΒΑΞ·ΩΨΨΩ·ΨΛ.

,,Σ,ΒΨΛ ΜΒ ΩΤ ΛΟΒΕΩΨΨΨΨ ,,ΞΩΧΤ
Ψ,Σ,ΒΨΛ ΜΒ ΩΤ ΨΒ,Μ· ΠΨ ΠΒΘ Σ· Α,ΣΒΩ·Θ
—ΨΛΨΘΜΤΠΤΘ ΣΩ, ΛΟΒΕΩΨΨΞ, ΠΨ,Ξ· ΜΒ
ΑΒ, ΨΛ\*, Β ΠΒΨ,ΠΩ ΨΛ ΠΒΧΨΒ,, Ψ,Σ,ΒΨΛ, ΤΘ
ΞΨΤ, ΨΩΒ, ΩΤΧ Ψ,ΨΩΤΧ, Ψ·ΞΨΨΩΛ ΠΨ ΠΒΘ Σ·
,Θ·ΩΤΧΣ ΨΩΞΕΒΣΤ ΩΤΧΟΩ—ΘΨΩΤΣ 3
—ΘΘΨΨΩ Σ.
ΟΟ·Α, ΩΤΧ ΛΟΒΕΩΨΨΞΤ, Ψ·Ο ,,ΤΧ : °Θ·
ΩΛΣ ΨΚΩΩΒΘΩ Ψ·, Λ ΒΨΑ·Ψ· ΧΩ, Ψ· ΠΨ ΠΒΘ
Σ· Α,ΣΒΩ·Θ Π·Ψ·ΘΩ,Ω , ΠΨΩ ΩΛΣ ΧΠΛΨΨΨ,
Ψ Ψ,Θ, ΩΤΧ Ψ·Ω·ΨΕΒΧ·ΨΩ, , ΠΨ

,,ΜΘΨΛ ΩΤΧ ΠΤΨΞΩΛΨΧΣΩΘΞΤ,
ΣΒΨΤ, ΨΩΤΣ Π,Σ·Ξ· ΤΨΑΩΣ Ψ
ΒΟ Α—ΤΧ

Ψ,ΜΘΨΛ ΩΤΧ ΠΤΨΞΩΛΨΧΣΩΘΞΤ, ΣΒΨΤ,
ΠΨ ΠΒΘ Σ· Α,ΣΒΩ·Θ Ψ ΨΩΩ ΑΘ· ΩΛ
,ΒΟΩΨΩΤΠΤ,ΛΨΛ ΩΛ, Ψ·Ω·ΣΩΩ ΨΛ,
ΩΩ·ΩΤ, Ψ·Θ ΑΘ· ΩΛΣ ΒΠ,ΩΒΧΝΑ Θ·ΣΘΞΤ,
ΠΤΩΒΟ ΨΜ·ΩΤ, ΨΩΤ ΠΟ,ΨΘΜΤ. °Θ· ΩΤ
ΨΞΤΠΨ·ΧΩΨ :
·ΞΛΜΒΨ Ψ,ΩΒ ΠΨΩ ΩΛΣ ΩΤΠΘΞ, ΨΩ·ΘΨ,·
Ψ,ΩΩ Σ ΑΘ· ΩΛ ΨΞΩΛΨΨΩΛΩ· ΩΤΧ ΣΒΨΤ,
ΩΛ, ΠΒΨΤ—,, Ψ·,
·ΡΧΨΜ,ΨΩΒ ΩΤ Ο·ΜΠΨΧΣΩΘΞΨ Ψ,ΜΚ Σ· ΜΒ

Table with 4 columns: ΑΨΘΨΜΨ, ΨΞΩΛΨΨΩΛΩ, ΣΒΨΤ; ΨΞΩΛΨΨΩΛΩ· ΣΒΨΤ (Ψ,ΜΚ Ψ·ΜΒ ΩΤ Α·ΟΘΘΞΨΨ Ψ,ΨΩΜ·); ΣΩΞΛ ΨΨΩ·; ΨΘΨΜΨ, ΠΟΧΨΘΜ Ω Ψ ΜΒΩ·Ν, 2 ΑΒΜΘΨΜ. Rows 0-5 with temperature and other values.

ΨΧΨΕΒΧ, Ψ·, —ΒΘ ΨΧΨΜΘΨΩΒ, ΠΨΩ ΩΤ
ΒΨΑΤΨΩΩΨΨΘΤ ΑΘ· Μ ΨΛ ΨΞΩΛΨΨΩΛΩ· ΣΒΨΤ,
ΠΨΩ 10 , 25 ΖΨ : ΨΘΨΜΨ, ΨΞΩΛΨΨΩΛΩ· 1.

Ψ·Ω ΣΩ, Π·ΩΛΜ ΣΤ,ΩΤ ΠΟ,ΞΩΨΤ ,,Ω ΑΣ Μ·
ΜΒ ,ΧΜΠΧΞΣ Ω,, Ψ, Π·Ω,ΨΩΒ ΩΤ ΠΟ,ΞΩΨΤ
,Start, Ψ. Ο ΨΘΨΜΨ, ΨΞΩΛΨΨΩΛΩ·,
Σ·ΑΨΨΚΒΩ·Θ ΨΩΛΣ ΤΨΨΣΛ.

°Θ· Σ· ΟΟΩΝΒΩΒ Ψ ΣΛ, Π·Ω,ΨΩΒ ΩΤ ΠΟ,ΞΩΨΤ
,Start, ΨΨ·Ω ΣΩ, Ω·ΧΩΨ—ΨΤΣ Π·ΩΛΜ ΣΤ ΩΤ
ΠΟ,ΞΩΨΤ ,,Ω ΑΣ Μ· ΜΒ ,ΧΜΠΧΞΣ Ω,, Ψ.
ΧΩΨ ΩΤ Ψ,ΨΩΛΜ· Ψ,ΜΘΨΛ, ΒΠΘΩΨ ΠΒΘ
ΨΩΛ ΨΧΨΕΒΧ, Ψ·, Σ· ΨΩΣΒΘ ΤΘΞΤΣΤΜ,·
ΣΒΨΤ, Ψ·ΩΩ ΩΛΣ ΣΩΠΟ·ΨΛ.

\* °Θ· Σ· ΣΒΨΩ >70 ΖΨ ΨΘΨΜΨ, ΨΞΩΛΨΨΩΛΩ·
5 ΒΠΘΞΤΘΣ ΣΒ,ΨΩΒ ΜΒ ΩΤ Ψ·ΩΩΨΩΛΜ·
ΠΨΩ ΨΠΤΧ·ΑΤΨΨΨ·ΩΒ ΩΛ ΨΧΨΕΒΧ.,

·Β ΠΒΨ,ΠΩ ΨΛ ΜΒΩ·ΞΨΜΘΨΛ, , ΨΩΒΨ· ΠΨ
ΩΨΠΠΠΤ,ΛΨΛ ΩΤΧ ,ΘΞΩ,ΤΧ Π·ΨΤ—,, ΣΒΨΤ,
ΨΩΛ ΨΧΨΕΒΧ,, Ψ·, ΨΧΨΜ,ΨΩΒ ΩΤ ,ΨΜΨ
ΨΞΩΛΨΨΩΛΩ·, ΩΤΧ ΣΒΨΤ,, ΠΤΩ·Β,ΩΒ ΨΩΛΣ
ΩΤΠΘΞ, π·Ω·ΘΨΒ, Ψ,ΩΩ Σ.

ΨΩ,Ψ ΨΛ ΩΤΧ ΨΒΞΒΨ,ΤΧΩΨ ΜΒ
ΒΘ,ΘΞΨ ΩΩ·, (πΘΞ 5).

ΠΟ,Ψ ΨΛ ΩΤΧ ΨΒΞΒΨ,ΤΧΩΨ ΜΒ ΒΘ,ΘΞΨ ΩΩ·,
Β,Σ·Θ Π·Ψ·,ΩΛΩΛ ΑΘ· ΩΛ ,ΒΟΩ, ΨΛ Ω Ψ
ΨΛΩΣ Σ ΠΤΧ ΠΤΨΞΩΛΨ,ΣΤΧΣ ΩΤ ΣΒΨΨ
Π·ΟΩΨΨΨΤΣΩΩ, ΩΤ ΠΨΩ ΩΤ ΩΩ·, ΩΤΧ
ΒΞΩΨ, Ψ ΩΤ ΣΒΨΨ ΩΤΧ ,ΘΞΩ,ΤΧ Π·ΨΤ—,,
Β,Σ·Θ ΨΞΒΩΩ Μ·Ο·ΞΨ (Ο ΠΒ ,Ψ,ΜΘΨΛ ΩΤΧ
ΠΤΨΞΩΛΨΧΣΩΘΞΤ, ΣΒΨΤ,,).

ΧΩ, Λ ,Θ·,ΘΞ·Ψ· ΠΟ,Ψ ΨΛ, ΠΨ ΠΒΘ Σ·
Α,ΣΒΩ·Θ ΜΨΘΘ, ΠΨΘΣ Ψ—, ΨΒΩΒ ΨΩΠΤΘΤ
ΠΨΨΑΨ·ΜΜ.

- 1. Β,Θ, ΨΩΒ Ψ·Θ·Κ·ΘΨ ΨΩΒ ΩΛΣ ΩΩΠ· ΩΤΧ
ΨΒΞΒΨ,ΤΧΩΨ ΩΩ·ΩΤ,.
2. °Β ΩΛ ,Τ,ΨΘ· ΩΤΧ ΠΨΒ—ΨΜΒΣΤΧ — ΣΘΤ,
ΑΒΜ,ΨΩΒ ΩΤ ΨΒΞΒΨ,ΤΧΩΨ ΜΒ ΩΤ ΩΩ·, ΠΤΧ
—ΒΘ Ψ—Β,Θ·ΨΩΒ, ΒΘ,ΘΞΩ ΑΘ·
ΠΟΧΣΩ,ΙΘΤ ΠΘΩΩ Σ.
3. °ΛΣ ΠΨ ΩΛ ΚΨΨΩ ΨΧΜΠΟΛΨ ΨΩΒ ΜΒ ΣΒΨΨ.
,Σ·Θ, ΨΩΒ Ψ·ΩΩ Μ —ΨΘ Ω ΨΜ· ΩΛΣ ΩΩΠ·
ΩΤΧ ΨΒΞΒΨ,ΤΧΩΨ ΒΘ,ΘΞΤ, ΩΩ·ΩΤ.,

,ΑΜ·ΣΩΘΞΨ : ·Β ΠΒΨ,ΠΩ ΨΛ ΠΤΧ Λ Ψ,ΜΘΨΛ
ΩΤΧ ΠΤΨΞΩΛΨΧΣΩΘΞΤ, ΣΒΨΤ, ,ΒΣ Π·ΘΩΒ,
ΒΘ,ΘΞΨ ΩΩ·, (ΨΘΨΜΨ, ΨΞΩΛΨΨΩΛΩ· Ο·)
ΠΨ ΠΒΘ ΤΠ Ψ,ΠΤΩΒ Σ· ΑΒΜ,ΨΩΒΩΒ ΩΤ
ΨΒΞΒΨ,ΤΧΩΨ ΩΩ·ΩΤ, ΜΒ ΣΒΨΨ ΠΨΘΣ ΩΛΣ
ΣΨΝΛ ΟΒΘΩΤΧΨΑ,,
°Λ Ψ,—ΣΒΩΒ ΠΤΩ ΠΤΨΨΧΠ·ΣΩΘΞΨ Μ Ψ·Ψ·
ΧΩΨ ΩΤ ΨΒΞΒΨ,ΤΧΩΨ ,ΘΨΩΘ Ψ Ψ·ΩΨΨ ,ΒΩΒ
ΩΤ ΠΤΨΞΩΛΨΧΣΩΘΞΨ ΣΒΨΤ,,
ΓΨΛΨΘΜΤΠΤΘΒ,ΩΒ ΠΤΞΟΒΘΨΨΘΞΩ Ψ·Θ
ΜΨΣΤ ΩΩ·, ,ΒΟΩ, ΨΛ, ,ΒΘ,ΘΞΨ ΑΘ·
ΠΟΧΣΩ,ΙΘΤ,, °Λ —ΨΛΨΘΜΤΠΤΘΒ,ΩΒ
ΒΠΘΩΨ·Π ΨΘΤ·ΩΩΩ,Μ·ΑΒΘΨΞΨ·ΩΩΩ,
ΩΩΩ·ΩΩ·. Ψ·ΩΩ·Ω· ΧΩΩ ΜΠΤΒ, Σ·
ΠΒΨΘ—ΤΧΣ ΜΛ ,Θ·ΟΧΩΩ ΨΩΤΘ—Β, Ψ·Θ Σ·
ΞΧΨ ΨΤΧΣ ΩΛ ΟΒΘΩΤΧΨΑ,, ΩΤΧ
ΠΤΨΞΩΛΨΧΣΩΘΞΤ, ΣΒΨΤ.,

πΣΩΤΠΘΨΜΨ, ΩΛ, ΨΩΩΨΜΛ, ΩΤΧ





# πΘΨ·Α Α, ΩΤΧ ΠΙΤή½ΣΩΤ,

³Τ ΠΙΤή½ΣΩΤ NBΠΟ,Μ·ΩΤ, Β,Σ·Θ·Π·Ϊ,ΩΛΩΤ ,Θ½ΩΘ·ΠΤΩΪ ΠΒΘ ΩΤ Ψ—ΛΜ·ΩΘΨΜ½ ΟΒΕ, Σ ΨΩ·ΠΘ·ΩΘΞΩ Ξ·Θ ΒΧΣΤΒ, ΩΤ ΨΩ ΛΣ Μ.,  
α ³, - ! ΓΙΛΨΘΜΠΤΘΒ,ΩΒ Μ½ΣΤΣ ΠΙΤή½ΣΩ·ΒΘ,ΘΞΩ ΑΘ·ΠΟΧΣΩ,ΙΘΤ Ξ·Θ·Γ, ΠΙΤή½ΣΩ·Ξ·Ϊ·ΘΨΜΤ, ΠΤΧ ΠΙΤΪ,ΞΤΣΩ·Θ ΑΘ·ΩΤ ΠΟ,ΨΘΜΤ ΨΩΤ — ΙΘ !

¶Ο,Ϊ ΨΛ Ξ·Θ Ϊ,ΜΘΨΛ ΩΤΧ ,Θ·ΣΤΜ·ΩΤΧ ΠΙΤή½ΣΩΤ, NBΠΟ,Μ·ΩΤ, (πΘΞ. 6-7).  
°Θ·Σ·ΑΒΜ,ΨΒΩΒ ΩΤ,Τ—Β,Τ,ΩΟΩΒ ΩΛΣ Π½ΪΩ·ΨΒ ΤΙΘΞ½ΣΩΘ·Ϊ ΨΛ Ξ·Θ ΝΒ,Θ, ΨΩΒ ,ΒΝΘ½ΨΩΪΤΚ·ΜΒ ΩΛΣ ΩΩΠ·ΠΩΣ ΨΩΛΣ Π½ΪΩ.  
°ΒΜ,ΨΩΒ Μ —ΙΘ Σ·ΚΪΩΨΒΩΒ ΨΩΤ ΠΩΣ Μ ΪΤ, ΩΤΧ ΜΤ—ΟΤ, Ϊ,ΜΘΨΛ,.

·Β ΠΒΪ,ΠΩ ΨΛ ΝΒ—ΒΘΟ,ΨΜ·ΩΤ, ΠΙΤή½ΣΩΤ, Ξ·ΩΩ ΩΛΣ ΠΟ,Ϊ ΨΛ, ΨΚΤΧΑΑ,ΨΩΒ ΩΤ ΠΒΪ,ΨΨΒΧΜ·ΑΘ·Σ·ΠΤΚ,ΑΒΩΒ ΩΤ Ψ—ΛΜ·ΩΘΨΜ½·ΚΪΤ,·Β ΠΒΪ,ΠΩ ΨΛ ΟΒΕ, Σ , Ξ,ΞΤ, ΨΩΒΑΣ Μ·ΩΤ, ΜΒΩΩ·Π½ ΜΒΪΘΞΤ, Ξ,ΞΟΤΧ, ΟΒΩΝΤΧΪΑ,·,·Σ —ΙΒΘ·ΨΩΒ,·, ΜΠΤΪΒ,ΩΒ Σ·ΠΪΨ·ΪΜ½ΨΒΩΒ ΩΛ Ϊ,ΜΘΨΛ ΜΒ ΩΛ ,Τ,ΪΒΘ·ΩΤΧ ΒΠΘΟΤΑ·  
°Ο·Ξ½ ΣΒΪ½ : ΨΛΜΩ,Θ 1 ΑΘ·ΩΛ ΜΒ, ΨΛ ΩΛ, ,ΤΨΤΟΤΑ,·,  
·ΞΟΛΪ½ ΣΒΪ½ : ΨΛΜΩ,Θ 3 ΑΘ·,ΝΛΨΛ ΩΛ, ,ΤΨΤΟΤΑ,·,.

πΣΩΤΠΘΨΜ½, ΩΛ, ΨΩΩΪΜΛ, ΩΤΧ ΠΙΤή½ΣΩΤ, NBΠΟ,Μ·ΩΤ, ΪΠΩΪ—ΒΘ ΜΘ·Κ ΩΒΘΣ, Σ,ΒΘΝΛ ΨΩΤΣ Π,Σ·Ξ·ΤΪΑΩΣ Σ ΒΟ Α—ΤΧ Ξ·Θ Ψ·, Β, —ΣΒΘ

# ³ΤΠΤΪ ΩΛΨΛ Ω Σ ΠΘ·ΩΘΞ Σ Μ Ψ· ΨΩΤ

°Θ·Σ·ΠΒΩ, —ΒΩΒ Ξ·Ο½·ΠΤΩ ΟΒΨΜ·ΨΩΤ ΠΟ,ΨΘΜΤ, ΚΪΤΣΩ,ΨΩΒ ΠΪΘΣ·Π½ ΩΛΣ ΩΠΤΪ ΩΛΨΛ Ω Σ ΠΘ·ΩΘΞ Σ Σ·Κ·ΘΪ ΨΒΩΒ Ω·ΜΒΑΩΟ·ΞΤΜΜΩΩΘ·ΩΪΤΚ Σ,·Ο·Ω·ΧΠΤΟΒ,ΜΜ·Ω·Ξ·ΜΜ Σ·, ΞΤΟΟΛΜ Σ·ΠΪ ΠΒΘ Σ·Κ·ΘΪΤ,ΣΩ·Θ ΠΪΘΣ·Π½ ΩΛΣ ΩΠΤΪ ΩΛΨΛ.  
³Τ ΠΟΧΣΩ,ΪΘ½ Ψ·, ΠΘΩΩ Σ,Θ·ΩΒΘ ,Τ Ξ·ΩΩΪΘ·ΑΘ·ΒΝΧΠΛΪ ΩΛΨΛ 14·Ω½Μ Σ (162 ΩΒΜΩ—Θ·) (ΒΘΞ. 10-11-13) Ψ,ΜΚ Σ·ΜΒ ΩΛΣ ΠΪΤ,Θ·ΑΪ·Κ, DIN 44990. ¶ΪΤΨ·Σ·ΩΤΟ,ΞΒΩΒ ΠΩΣΩ·ΠΪΤ, Ω·ΞΩΩ ΩΤ ΒΨ ΩΒΪΘΞ½ Ω Σ ΠΘ·ΩΘΞ Σ. ΪΪΤΣΩ,ΞΒΩΒ Ξ·Σ Σ·ΠΘ·ΩΘΞ½ Σ·ΜΛΣ ΞΪ,·ΒΘ ΩΟΟΤ Ξ·Θ Σ·ΜΛΣ ΧΠΩΪ—ΒΘ Ξ·Σ Σ·ΒΜΠ½,ΘΤ ΨΩΤΣ ,ΒΞ·ΨΜ½.  
°ΒΩΩ ΩΛΣ ΩΠΤΪ ΩΛΨΛ Ω Σ ΠΘ·ΩΘΞ Σ ΒΠ·ΟΛ·Β,ΒΩΒ ΩΛΣ ΒΟΒ,ΪΒΪ ΠΒΪΘΨΩΪΤΚ, Ω Σ ,Ϊ—Θ½Σ Σ ,ΒΞ·ΨΜΤ,· Σ Σ·ΒΝΩΪΩΛΜ·,ΒΞ ΠΪ ΠΒΘ Σ·ΠΒΪΘΨΒ,ΒΘ·Π½Ω·Ξ·ΩΩΪΘ·.

ΨΩΤ Π,Ψ Μ ΪΤ, Μ Ψ· ΨΩΛ Ξ ΣΛ ΠΤΧ ,Θ·ΩΒΘ ΠΘΤ ΠΤΟ,·,Τ,.

°ΩΩ Ξ·ΟΩΪΘ (πΘΞ. 8-9-10)  
³ΠΤΪΒΩΒ,ΩΒ ΩΤ Ξ·ΟΩΪΘ ΜΒ ΩΪ½ΠΤ ΠΤΧ ΩΤ ΣΒΪ½ Σ·ΜΠΤΪΒ, Σ·ΞΧΞΟΤΚΤΪΒ, ΒΟΒ,ΪΒΪ Ξ·Θ Σ·,ΒΞΩΞΒΘ·Ω·Ω·Ψ·ΣΒΪΑ·ΩΛ, ΞΤΧΞ,Σ,·,  
( ΠΤΚΒ,ΑΒΩΒ Σ·ΩΠΤΪΒΩΒ,ΩΒ Ω·ΠΘΩΩ·ΞΤΟΟΛΜ Σ·, ΩΠΤΪΒΩΒ Σ·ΩΤ Σ·ΠΩΣ ΨΩΤΣ ΩΟΟΤ).  
³Τ Ξ·ΟΩΪΘ·ΧΩ½ ΠΪΤΪ,ΞΒΩ·Θ ΞΧΪ, , ΑΘ·Σ·ΩΠΤΪΒΩΒ,ΩΒ Μ Ψ· : ΠΘΩΩ, ΨΒΪ,ΩΨΘ, ΨΞΒ,Λ, ΩΛΛΩΣΘ, Ξ·ΩΨ·ΪΨΩΒ,·  
³ΠΤΪΒΩΒ,ΩΒ Ω· ΨΞΒ,Λ Ξ·Θ Ω·ΩΛΛΩΣΘ·ΜΒΑΩΟΛ, Θ·Μ ΩΪΤΧ ΜΒ ΩΤ ΠΟΩΪ.  
ΠΤΚΒ,ΑΒΩΒ Σ·ΩΠΤΪΒΩΒ,ΩΒ ΒΞ·ΟΩΩΝ ΪΛ—Ω Ξ·Θ ,ΪΘΩ ΠΘΩΩ·. ³ΠΤΪΒΩΒ,ΩΒ Ξ·ΩΩ ΠΪΤΩ,ΜΛΨΛ ΨΩΛΣ ,·Θ·ΨΒΘΪΩ ΠΘΩΩ·ΩΤΧ ,·ΘΤΧ Ψ—,Μ·ΩΤ,·. ³ΠΤΪΒΩΒ,ΩΒ Ω·,ΪΘΩ ΠΘΩΩ·



# ³ΤΠΤΪ ΩΛΨΛ Ω Σ ΠΘ·ΩΘΞ Σ Μ Ψ· ΨΩΤ

μΒ·Θ ΪΒ,ΩΒ ½ΩΘ Ξ·Σ Σ·ΣΩΘΞΒ,ΜΒΣΤ ,ΒΣ ΒΜΠΤ, ΞΒΘ ΩΛΣ ΠΒΪΘΨΩΪΤΚ, Ω Σ ,Ϊ—Θ½Σ Σ ,ΒΞ·ΨΜΤ, (—ΒΪΤ,ΟΘ Ξ·ΩΨ·ΪΨΩ·, Μ—ΘΪΠΠ,ΪΤΧΣ·ΠΤΟ, ΜΒΑΩΟ·ΨΞΒ,Λ).  
³. ΠΩΧΨΨ½ΜΒΣ· — Ϊ, ΨΜ·Ω·ΩΤΧ ΞΩΩ Ξ·Ο·ΪΘΤ, (ΒΘΞ. 9μ) ,ΘΒΧΞΤΟ,ΣΤΧΣ ΩΛΣ Ω·ΞΩΠΤ,ΛΨΛ Ω Σ ΜΒΑΩΟ Σ ΨΞΒΧ Σ.  
³. ΞΩΩΪΘ·ΑΘ·Μ—ΘΪΠΠ,ΪΤΧΣ Β,Σ·Θ ΨΧΪ½ΜΒΣ· Ξ·Θ ΜΠΪΤ,Σ Σ·ΩΠΤΪΒΩΛΪΤ,Σ ΨΒ ΤΘΤ,ΠΤΩΒ ΨΛΜΒ,Τ ΩΤΧ ΞΩΩ Ξ·Ο·ΪΘΤ, ΠΪΤΪΚ ΪΤΣΩΩ, Ψ·, ΩΨΘ ΒΧΞΤΟ·ΩΠΤΪ ΩΛΨΛ, Ω Σ ΠΘ·ΩΘΞ Σ ΜΒ ,ΘΩΚΤΪΤΧ, ΩΪ½ΠΤΧ, ΨΩΟΤΑ·ΜΒ ΩΤ Β,·,Τ, ΩΤΧ,·-Θ·ΠΤΨΠ ΜΒΣΒ, Ψ—ΩΪΒ, ΠΤΧ ΠΤΧ Ψ·, Π·Ϊ—ΤΣΩ·Θ Ψ·, ΒΠΘΩΪ ΠΤΧΣ Σ·ΩΠΤΪΒΩΒ,ΩΒ Ω Μ—ΘΪΠΠ,ΪΤΧΣ·ΜΒ ΩΩΝΛ.  
°Θ·ΩΪΘΨΩΤ ΠΟ,ΨΘΜΤ ΜΠΤΪΒ,ΩΒ Σ·—ΪΛΨΘΜΠΤΘΒ,ΩΒ·ΧΩ, ΩΘ, Ψ—ΩΪΒ,·Θ—ΪΘΨΜΤ,.

³. Μ—ΘΪΠΠ,ΪΤΧΣ·(πΘΞ. 13)  
·,ΩΪ ΚΒΩΒ ΩΛ·, ΠΪΤ, Ω·ΞΩΩ·  
·Γ Ϊ,ΞΒΩΒ Ω·ΨΛΜ ΣΘ·Π½ Ω·ΩΟΟ·—ΪΛΨΘΜΠΤΘ ΒΩ, ΩΛ Ψ—ΩΪ,Θ—ΪΘΨΜΤ,·  
·ΓΙΛΨΘΜΠΤΘΒ,ΩΒ Ξ·ΩΩ ΠΪΤΩ,ΜΛΨΛ Ψ—ΩΪ,·Θ—ΪΘΨΜΤ, ΑΘ·ΩΛΣ Ω·ΞΩΠΤ,ΛΨΛ Ω Σ ΜΘΞΪ Σ ΞΤΧΩ·ΘΞ Σ.

·ΛΜ·ΣΩΘΞ, ΨΛΜΒ, ΨΛ : °Θ·Ο½ΑΤΧ, ΨΚ·ΟΒ,·, Ψ·, ΨΧΣΘΨΩΤ,ΜΒ Σ·ΩΠΤΪΒΩΒ,ΩΒ Ω·ΜΧΩΒΪΩ ΒΠΘΩΪ·Π Ξ·Θ Μ—,ΪΘ·ΜΒ ΩΛΣ·Θ—Μ, ΠΪΤ, Ω·ΞΩΩ Μ Ψ·ΨΩΤ Π·Σ ΪΘ ΑΘ·Μ—ΘΪΠΠ,ΪΤΧΣ.  
³. Μ—,ΪΘ·ΜΒ Μ·ΞΪΘΩ ΩΩΜ·Ξ·Θ ΩΟΟ·ΞΤΚΩΒΪΩ Ψ,ΣΒΪΑ·ΞΤΧΞ,Σ·, ΠΪ ΠΒΘ Σ·ΩΠΤΪΒΩΤ,ΣΩ·Θ

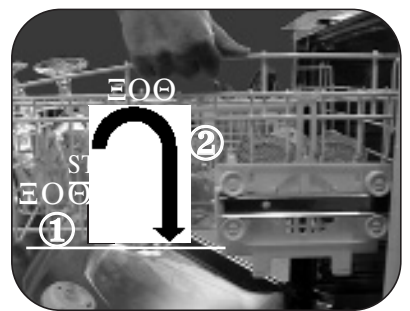
-ΘΞΤΣΤΜΘΞ½ Ξ·Θ ΤΘΞΤΟΤΑΘΞ½ ΠΟ,ΨΘΜΤ  
°ΛΣ ΠΟ ΣΒΩ·Θ ΠΪΤΛΑΤΧΜ Σ , Ω·ΠΘ·ΩΘΞΩ Ψ·, ΨΩΤ — ΙΘ.  
πΞΜΒΩ·ΟΟΒΧΩΒ,ΩΒ ΠΟ,Ϊ , ΩΘ, ΘΞ·Σ½ΩΛΩΒ, ΩΤΧ ΠΟΧΣΩΛΪ,ΤΧ Ψ·, ³Τ ΠΟ,ΨΘΜΤ Ϊ·Β,Σ·Θ ΤΘΞΤΣΤΜΘΞ½ Ξ·Θ ΤΘΞΤΟΤΑΘΞ½.  
πΠΘΟ ΑΒΩΒ ΠΩΣΩ· ΠΪ½ΑΪ·ΜΜ·ΠΟΧΨ·Μ·ΩΤ, Ξ·ΩΩΩΩΛΟΤ ΑΘ·ΩΤΣ Ω,ΠΤ Ω Σ ΠΘ·ΩΘΞ Σ Ψ·, Ξ·Θ·ΣΩΟΤΑ·ΜΒ ΩΤ ,·Μ½ ΟΒΪ Μ·ΩΤ,·  
ΠΤΚΒ,ΑΒΩΒ ΩΛΣ ΧΠΒΪ,ΤΨΤΟΤΑ,·ΩΤΧ ΠΪΤή½ΣΩΤ, ΠΟΧΨ,Μ·ΩΤ,·, ΩΤΧ ΒΘ,ΘΞΤ, ΩΟ·ΩΤ, Ξ·Θ ΩΤΧ ΧΑΪΤ, ΝΒΠΟ,Μ·ΩΤ,·. ³ΛΪΒ,ΩΒ ΩΘ, ΨΧΨΩΩΨΒΘ, ΠΤΧ·Σ·ΑΪΩΚΤΣΩ·Θ ΨΩΤ ,Θ,ΘΘ·ΪΩΞΘ·ΧΩ½ (ΨΒΟ,·Β, 41 Ξ·Θ 42) Ξ·Ϊ, Ξ·Θ ΩΘ, ΒΣ,Β,ΝΒΘ, ΠΤΧ·Σ·Κ ΪΤΣΩ·Θ ΨΩΘ, ΨΧΨΞΒΧ·Ψ·Β, Ω Σ ΠΪΤή½ΣΩ Σ , μΒ·Θ ΪΒ,ΩΒ

ΩΠΤΪ ΩΛΨΛ ΜΒΑΩΟ Σ ΨΞΒΧ Σ Μ Ψ· ΨΩΤ ΞΩΩ Ξ·ΟΩΪΘ·Π·ΘΩΒ, Ϊ,ΜΘΨΛ ΩΤΧ ΠΩΣ Ξ·Ο·ΪΘΤ, ΨΩΛΣ ΠΩΣ Ϊ ΨΛ, Ϊ,ΜΘΨΛ ΜΠΤΪΒ, Σ·Α,ΣΒΘ ΜΒ ΑΒΜΩΩΤ ΩΤ Ξ·ΟΩΪΘ.

¶Ω Ϊ,ΜΘΨΛ ΨΩΛΣ ¶Ψ π, :  
Σ·ΨΛΞ ΨΩΒ·ΪΑΩ,·ΪΑΩ ΩΤ Π·Σ ΪΘ Μ—ΪΘ Σ·ΞΤ,ΨΒΩΒ ΩΤ ΠΪ ΩΤ ΞΟΘΞ·Π½ ΞΩΪΒ ΠΟΒΧΪΩ.

¶Ψ Ϊ,ΜΘΨΛ ΨΩΛΣ ¶Ψ π, :  
Σ·ΨΛΞ ΨΩΒ ΩΤ Ξ·ΟΩΪΘ Ξ·Θ·Π½ ΩΘ,·,Τ ΠΟΒΧΪ, Μ—ΪΘ Ω ΪΜ·(ΞΟΘΞ) Ξ·Θ ΨΩΛ ΨΧΣ —ΒΘ·Τ,ΛΑΒ,ΨΩΒ ΩΤ ΠΪΤ, Ω·ΞΩΩ.

μΒ·Θ ΪΒ,ΩΒ ½ΩΘ Λ Ϊ,ΜΘΨΛ Ω Σ ,·,Τ



¶Θ·ΩΘΞΩ·Ξ·ΩΩΩΟΛΟ·ΑΘ·ΩΤ ΠΟ,ΨΘΜΤ ΨΩΤ ΠΟΧΣΩ,ΙΘΤ :  
-·Θ Ν,ΟΘΣΒ, Ψ·Σ,·Β, ΞΤ,·Μ·ΩΤ, ΩΪΤΚ Σ  
-³. ΨΞΒ,Λ·Π½ Ξ·ΨΨ,ΩΒΪΤ Ξ·Θ —ΟΞ½  
-³. ΞΤΟΟΛΜ Σ·ΠΘΩΩ·Ξ·Θ Ω·Μ—ΘΪΤ·Π,ΪΤΧΣ·  
-³. Ψ,ΣΒΪΑ·Π½·ΣΤΝΒ,·ΩΤ·ΩΨΩΘΘ  
-³. ΨΒΪ,·ΩΨΘ·ΜΒ Ο·,·Π½ Ν,ΟΤ, Ξ½ΞΞ·ΟΤ , Κ,ΟΣΩΘΨΘ  
- Π·ΘΘΩ ΠΤΪΨΒΟΨΣΛ , Λ ,·ΜΜ ΣΛ ΨΩΤ — ΙΘ  
·Ω·Σ·ΑΤΪΩΞΒΩΒ ΠΘΩΩ·, ΠΤΩ,ΪΘ·,·





# πΘÿ·Α Α, ΩΤΧ ΠΙΤή½ΣΩΤ, ΠΟΧÿ,Μ·ΩΤ,

°Θ· Σ· ,ΘΒΧΕΤΟ,ΣΒΘ ΩΤ Α ΜΘÿΜ· ΜΒ ΠΙΤή½Σ ΠΟΧÿ,Μ·ΩΤ, Τ·Θ·ΣΤΜ·, ΠΙΤή½ΣΩΤ, ΠΟΧÿ,Μ·ΩΤ, ,İ,ÿεΒΩ-Θ ÿΩΛΣ ΜΠΙΤÿΩΘΣ, ΜΒΙΘΩ ΩΤΧ ΠΩΣ Ε·Ο·İΘΤ, ΠİΩΑΜ· ΠΤΧ ÿ·, ΒΠΘΩİ ΠΒΘ Σ· ΩΤΠΤİ·ΒΩΒ,ΩΒ ΩΤ ΠİΤή½Σ — İ·, Σ· ÿε·,ΒΩΒ , Σ· ΣΤ,ΑΒΩΒ ΩΒΟΒ, , ΩΛΣ

- ,Θ·ΣΤΜ·, ·ΧΩ½, ÿ·, ΠİΤÿΚ İΒΘ ΩΛΣ ΒΠΘΟΤΑ, —İ,ÿΛ, Ω·ΜΠΟ Ω·, , ÿε½ΣΛ, Ε·Θ ΧΑİΤ, ΠΟΧÿ,Μ·ΩΤ.,

¶İΘΣ ,ΩΟΒΩΒ ΜΠİΤÿΩΩ Σ· Πİ½Αİ·ΜΜ· ΠΟΧÿ,Μ·ΩΤ, : - ³ΠΠİ·ΒΩΒ,ÿΩΒ ΩΛΣ Ω·ΜΠΟ Ω· Μ ÿ· ÿΩΤΣ ΒΝ ΩΒİΘε½ ðΩ·ΜΤ. —İ,ÿΛ Ω·ΜΠΟΒΩ Σ ÿΧΣΘÿΩΩΩ-Θ ΕΧİ, , ΑΘ· ΩΤ Πİ½Αİ·ΜΜ· ΒİΟ 55ΖC Ε·Θ ΩΤ ΠΟ,İΒ, Κ½İ Μ· ΩΤΧ ΠΟΧΣΩΛİ,ΤΧ.

## Η

- ³İ·,·ΝΩΒ ΩΤ ,Θ·ΣΤΜ· ΑΘ· Σ· ΩİΤΚΤ,ΤΩ,ÿΒΩΒ ΜΒ ÿε½ΣΛ , ΧΑİ½ ΠΟΧÿ,Μ·ΩΤ, Ε·Θ ΑΒΜ,ÿΩΒ Μ —İΘ ΩΤ ÿΛΜΒ,Τ min (ΒΩΩ—ΘÿΩΤ) ΑΘ· ½—Θ ΠΤΟ, ΟΒİ Μ Σ· ΠΘ·ΩΘΞΩ ΩΤ ÿΛΜΒ,Τ max (Μ ΑΘÿΩΤ) ΑΘ· ΠΤΟ, ΟΒİ Μ Σ· ΠΘ·ΩΘΞΩ ΟΒ,ÿΩΒ ΩΤ ,Θ·ΣΤΜ·.

Ω·ΜΠΟ Ω·



ÿε½ΣΛ , ΧΑİ½



# - ΠİΤΑİ·ΜΜ·ΩΘÿΜ½,



- ① ΠΟ,ΞΩİΤ ,·Β ΟΒΘΩΤΧİΑ·,·πε½, ΟΒΘΩΤΧİΑ·,· : ¶İ·Ω,ÿΩΒ ΩΤ ΠΟ,ΞΩİΤ ·ΧΩ½ ΑΘ· Σ· ·ΣΩ,ΒΩΒ ΩΛ ÿΧÿεΒΧ..
- ② ΕΤΧΜΠ, ΠİΤΑİ·ΜΜΩ Σ : °Χİ,ÿΩΒ ΩΤ ΕΤΧΜΠ, ·ΧΩ½ ΑΘ· Σ· ΒΠΘΟ ΝΒΩΒ ΩΤ Πİ½Αİ·ΜΜΩ ÿ·.
- ④ ΠΟ,ΞΩİ· ΟΒΘΩΤΧİΑΘ Σ : (·ΣΩΟΤΑ· ΜΒ ΩΤ ΜΤΣΩ ΟΤ) ¶İ·Ω,ÿΩΒ ΩΤ Σ· , ΩΤ ΩΟΟΤ ΠΟ,ΞΩİΤ ·Σ —İΒΘ·ÿΩΒ.,
- ⑤ ΠΟ,ΞΩİΤ ,·Σ·İΝΑ, (Start) ¶İ : ¶İ·Ω,ÿΩΒ ΩΤ ΠΟ,ΞΩİΤ ·ΧΩ½ ³Τ Πİ½Αİ·ΜΜ· İ—,·εΒΘ.
- ⑥ ΠΟ,ΞΩİΤ ,·Σ·İΝΑ, (Start) ¶İ : ¶İ·Ω,ÿΩΒ ΩΤ ΠΟ,ΞΩİΤ ·ΧΩ½ ³Τ Πİ½Αİ·ΜΜ· İ—,·εΒΘ. ¶İ·π,·π,·π·Απ.,π., : ·.ΟΟΒΘ,Λ ΠİΤή½ΣΩ Σ : ΒΘ,Θε½ ΩΟ·, ¶İ ΠİΤή½Σ ΝΒΠΟ,ΜΩΤ.,
- ⑦ ΟΕΟΝΗ : ΩΤ — İΤ ·ΧΩ½ ·Σ·ΑİΩΚΒΩ·Θ Λ ,ΘΩİεΒΘ· ΩΤΧ ΠİΤΑİΩΜΜΩΤ., , İ , Λ İ,ΜΘÿΛ ΩΛ, ÿεΟΛİ½ΩΛΩ, ΩΤΧ ΣΒİΤ.,
- ⑧



# πΠΘΟΤΑ, Ω Σ ΠİΤΑİ·ΜΜΩΩ Σ ΩΤΧ

π·,Τ, ΠİΤΑİΩΜΜ·ΩΤ,

¶İ ÿΛ ΩΤΧ ΒΠΘΟΤΑ· ΠİΤΑİΩΜΜΩΤ,

1 , ¶İ·,·α- 60 ΖC ¶İ·  
·ΧΣΘÿΩΩΩ-Θ ΑΘ· Μ ΩİΘ· ΟΒİ Μ Σ· ΠΘ·ΩΘΞΩ ΜΒ Ε·ΣΤΣΘε, ΠΤÿ½ΩΛΩ· ΠΤΝΑİ·Μ Σ Σ Ε·Θ ΕΤΟΟΛΜ Σ Σ ΧΠΤΟΟΒΘΜΩΩ Σ : Ε·İ·ΑΜΒİΘΣΩ ΠΘ·ΩΘΞΩ.  
³Τ Πİ½Αİ·ΜΜ· ·ΧΩ½ Β,Σ·Θ Θ,Θ·ΩΒİ· Ε·ΩΩΟΟΛΟΤ ΑΘ· ΩΤ ΠİΤή½Σ , ÿε½ΣΛ , ΧΑİ½ ,



2 , ¶İ·,·α- μ,- 55 ΖC ¶İ·  
·ΧΣΘÿΩΩΩ-Θ ΑΘ· Μ ΩİΘ· ΟΒİ Μ Σ· ΠΘ·ΩΘΞΩ ΜΒ Ε·ΣΤΣΘε, ΠΤÿ½ΩΛΩ· ΠΤΝΑİ·Μ Σ Σ Ε·Θ ΕΤΟΟΛΜ Σ Σ ΧΠΤΟΟΒΘΜΩΩ Σ : Ε·İ·ΑΜΒİΘΣΩ ΠΘ·ΩΘΞΩ.  
³Τ Πİ½Αİ·ΜΜ· ·ΧΩ½ Β,Σ·Θ Θ,Θ·ΩΒİ· Ε·ΩΩΟΟΛΟΤ ΑΘ· ΩΤ ΠİΤή½Σ , Ω·ΜΠΟ Ω· ,



3 , π·³·- ¶İ·,·α- 70 ΖC ¶İ·  
·ΧΣΘÿΩΩΩ-Θ ΑΘ· ΠΤΟ, ΟΒİ Μ Σ· ΠΘ·ΩΘΞΩ ΜΒ ΜΒΑΩΟΛ ΠΤÿ½ΩΛΩ· ΠΤΝΑİ·Μ Σ Σ Ε·Θ ΕΤΟΟΛΜ Σ Σ ΧΠΤΟΟΒΘΜΩΩ Σ : Ο,ΠΤ·, ÿΩΟΩÿ·, Ε·ΜΜ ΣΒ, ΩİΤΚ , ΩΛΑ·ΣΘÿΜ ΣΒ, ΩİΤΚ , Αεİ·Ω Σ Ε·Ο·Π· İ·ΑΜΒİΘΣΩ ΠΘ·ΩΘΞΩ Ε·Θ ÿεΒ,Λ Μ·ΑΒΘİ Μ·ΩΤ.,



4 , ¶İ·,·α- πİ·,·ı·³ψ· 40 ΖC ¶İ·  
·ΧΣΘÿΩΩΩ-Θ ΑΘ· Β,İ·ÿ·Ω· Ε·Θ ΒΟΩ—ΘÿΩ· ΟΒİ Μ Σ· ΠΘ·ΩΘΞΩ ΜΒ ΠΤΟ, ΜΘεİ, ΠΤÿ½ΩΛΩ· ΠΤΝΑİ·Μ Σ Σ Ε·Θ ΕΤΟΟΛΜ Σ Σ ΧΠΤΟΟΒΘΜΩΩ Σ : ΠΤΩ,İΘ·, ΠΤİÿΒΟΩΣΛ ΠΤΧ ,ΒΣ·ΣΩ —ΤΧΣ ÿΒ Χ,ΛΟ , İ·ΒİΜΤεİ·ÿ,Β.,



5 ,·ı·, π·  
·ΧΩ½ , Τ ΠΤΟ, ÿ·ΣΩΜΤ, Ε,ΕΟΤ, ΟΒΘΩΤΧİΑ·,· — İ·, —İ,ÿΛ ΠİΤή½ΣΩΤ, ΠΟΧÿ,Μ·ΩΤ., ΒΠΘΩİ ΠΒΘ ΩΤ Ν·Σ·İ ΝΘΜΤ Ω Σ ΠΘ·ΩΘΞ Σ ΠΒİΘΜ ΣΤΣΩ·, ΩΤ ΠΟ,ÿΘΜΤ ·Σ· ·ΧΩ½ Α,ΣΒΘ ΩΛΣ ΒΠ·İΘΤ , ΩΛ ΜΒİΒΠ·İΘΤ.



6 , ¶İ·,·α- Eco 50 ΖC ¶İ·  
·ΧΣΘÿΩΩΩ-Θ ΑΘ· ΒΟΩ—ΘÿΩ· ΟΒİ Μ Σ· ΠΘ·ΩΘΞΩ, — İ·, Ο,ΠΛ ΜΒ ΒΟΩ—ΘÿΩΛ



³Τ ·ΧΩ½Μ·ΩΤ Πİ½Αİ·ΜΜ·  
³Τ Ε·ΣΤΣΘεİ· ·ΧΩ½ Πİ½Αİ·ΜΜ· Β,Σ·Θ Ε·ΩΩΟΟΛΟΤ ΑΘ· ½ΟΤΧ, ΩΤΧ, Ω,ΠΤΧ, ΠΘ·ΩΘΞ Σ· °Θ· ΠΟ, ΒΠΘΟΤΑ, ΕΧİ ΣΒΘ ΕΩİΒ ΩΟΟΤ Πİ½Αİ·ΜΜ· , ΟΒΘΩΤΧİΑ·.  
³Τ ·ΧΩ½Μ·ΩΤ Πİ½Αİ·ΜΜ· İ·ΩΒΘ ÿΒ ΟΒΘΩΤΧİΑ·, ΩΤ ÿ·ÿΩΛΜ· Σ·, —ΣΒΧÿΛ, Ε·İÿΘ Σ ÿΩΤ ΣΒİ½.  
³Τ ÿ·ÿΩΛΜ· ·ΧΩ½ ΒΑΑΧΩΩ-Θ ΩİΘÿΩΤ ΠΤΩ ΟΒÿΜ· ÿΩΤ ΠΟ,ÿΘΜΤ Ε·Θ ΒΧεΤΟ·, ΠİΤΑİ·ΜΜ·ΩΘÿΜΤ.,

¶İ·Ω,ÿΩΒ ΩΤ ·ΣΩ,ÿΩΤΘ—Τ ΠΟ,ΞΩİΤ ·Σ —İΒΘ·ÿΩΒ,

¶İ·Ω,ΞΩİΤ ΟΒΘΩΤΧİΑ·, , ¶İ·Ω,ÿΘΜΤ ,ΜΘÿ½ ΚΤİΩ,Τ, 1/2

·ΧΣΘÿΩΩΩ-Θ ΑΘ· ΒΟΩ—ΘÿΩ· ΟΒİ Μ Σ· ΠΘ·ΩΘΞΩ Ε·Θ Μ—ΘİΠİ,İΤΧΣ· 6·Ω½Μ Σ· ΟΒΘΩΤΧİΑ··ΧΩ, İ·ΧİΜ,εΒΘ ΩΛΣ Ε·ΩΩΣΩΟ ÿΛ ΣΒİΤ, ΜΒ ΩΛ ΜΒΘ Μ ΣΛ ΠΤÿ½ΩΛΩ· ΠΘ·ΩΘΞ Ω.

¶İ·Ω,ΞΩİΤ ΟΒΘΩΤΧİΑ·, , Αİ,ΑΤİΤ, ¶İ·Ω,ÿΘΜΤ ¶İ·

·ΧΣΘÿΩΩΩ-Θ ΑΘ· ΒΟΩ—ΘÿΩ· ΟΒİ Μ Σ· ΠΘ·ΩΘΞΩ, — İ·, Ο,ΠΛ , Β,İ·ΧÿΩ· ΠΘ·ΩΘΞΩ ΟΒΘΩΤΧİΑ··ΧΩ, ΒΟ·ΩΩ ΣΒΘ ΩΛ İ·ΒİΜΤεİ·ÿ· ΠΟΧÿ,Μ·ΩΤ, (ΒεΩ½, ÿΩΤ Πİ½Αİ·ΜΜ· , ¶İ·Ω,ÿΘΜΤ Β,İ·ΧÿΩ Σ 40 ΖC ) Ε·İ , Ε·Θ ΩΛ ,ΘΩİεΒΘ· ΩΤΧ Ε,ΕΟΤΧ.

¶İ·Ω,ΞΩİΤ “ΕΙΑΙΚΟ ¶İ·ΡΟ·ΡΑΜΜΑ °ΙΑ ΚΑΤ,ΑΡΟŞΕ,”

ΑΧΣ·Ω½ΩΛΩ· ΠΤΧ ÿ·, ΠİΤÿΚ İΒΘ ΩΤ ΒΣΩ·ΩΘεİ½ Πİ½Αİ·ΜΜ· Ε·Θ ΠİΤ,Ο ΠΒΘ εΒÿΩ, Πİ½ΠΟΧÿΛ Ε·Θ ,ΧΣ·Ω, ΠΟ,ÿΛ ÿΩΤ ΕΩΩ Ε·ΟΩİΘ ΑΘ· Σ· Ε·İ·ÿΤΧΣ ÿ ÿΩΩ ΤΘ Ε·Ωÿ·İ·½ΟΒ, Ε·Θ Ω· Ω·,ΘΩ ΠΤΧ İ·ΩΠΠİ·ΒΩ,ÿΒΩΒ ÿΩΤ Ε·ΟΩİΘ·ΧΩ½.

¶İ·Ω,ΞΩİΤ ΟΒΘΩΤΧİΑ·,· ,·Ω ΑΣ Μ· ΜΒ ,ΧΜΠΧεΣ Ω·, ¶İ·

°Θ· Σ· ΤΟΤΕΟΛİ ÿΒΩΒ ΩΤ ÿΩ ΑΣ Μ· Ω Σ ,Θ·Κ½İ Σ ΠΘ·ΩΘΞ Σ, Λ ÿΧÿεΒΧ, ÿ·, ,Θ·İ ΩΒΘ Σ· ÿ·ÿΩΛΜ· ÿΩΒΑΣ Μ·ΩΤ, ΜΒ ÿΧΜΠΧεΣ Ω·.

°ΒΩΩ ΩΤ Πİ ΩΤ εΒÿΩ½ Ν ΠΟΧΜ· Τ·ΩΜ½, ÿΧΜΠΧεΣ ΣΒΩ·Θ ÿΩ· ΩΤΘ— Μ·Ω ΩΤΧ ΠΟΧΣΩΛİ,ΤΧ ½ΠΤΧ İ·ΜΘΤΧİΑΒ,Ω·Θ εİ·, ε ΣΛ Π½ Σ· Π·İ·Π Ω·ÿΜ· εİ,ΤΧ ΣΒİΤ, °½ΟΘ, ÿΩ·Μ·Ω,ÿΒΘ Λ ÿΧÿεΒΧ, Ω· ΠΘ·ΩΘΞΩ ÿ·, Β,Σ·Θ ΩΒΟΒ, , ÿΩΒΑΣΩ ΜΒ ΩΤ ΕΣΤΘΑΜ·ΩΛ, Π½İΩ·.

(¶İ·ΩİΤΚΤİ,Β, ΒΣ İΑΒΘΒ, ÿΒΟ·,· 47)



# £ ΎΛ ΎΒ ΟΒΘΩΤΧΙΑ, ΩΤΧ

ΣΤ,ΝΩΒ ΩΛΣ ΠΨΙΩ· Ε-Θ ΩΠΤΗΒΩΒ,ΎΩΒ Ω-ΠΘ-ΩΘΞΩ Μ Ύ· ΎΩΤ ΠΟΧΣΩ,ΙΘΤ (Β,Θ|Β,ΩΒ ½ΩΘ Ω· ΠΘ-ΩΘΞΩ,ΒΣ ΜΠΟΤΞΩΙΤΧΣ ΩΤΧ, Ϊ-—,ΤΣΒ, ΒΞ-ΎΜΤ),  
 • μΩΩΩΒ ΩΤ ΠΪΤΪΨΣ ΠΟΧΎ,Μ-ΩΤ, Μ Ύ· ΎΩΤ ·Θ-ΣΤΜ ·  
 • ΟΒ,ΎΩΒ ΩΛΣ ΠΨΙΩ·

πΠΘΩΤΑ, ΩΤΧ, ΧΩ½Μ·ΩΤ ΠΪΤΑΪΩΜΜ·, , Sensor Clean, (·ΣΩΩΤΑ· ΜΒ ΩΤ ΜΤΣΩ ΩΤ).  
 °Β ΩΤ ΩΣ·ΜΜ· ΩΛ, ΎΧΎΞΒΧ,, ΩΤ ΠΪΨΑΪ·ΜΜ· ΧΩ½ ΒΠΘΘ ΑΒΩ·Θ ΧΩ½Μ·Ω, ΩΤ Κ ΩΩΞΘ , ΧΩ½Μ·ΩΤ ΠΪΤΑΪΩΜΜ·, ΣΩ,ΒΘ Ξ-Θ Π·Ϊ·Μ ΣΒΘ Σ·ΜΜ ΣΤ Μ —ΙΘ ΩΤ Ω ΩΤ, ΩΤΧ Ξ,ΞΟΤΧ ΟΒΘΩΤΧΙΑ,..

Η ,ΘΩΪΞΒΘ ΩΤΧ ΠΪΤΑΪΩΜΜ·ΩΤ, ΠΤΧ ΒΠΘΘ Ν·ΩΒ ΒΜΚ·Σ,έΒΩ·Θ ΎΩΛΣ ΤΪΨΣΛ ΒΚ½ΎΤΣ,ΒΣ —ΒΩΒ ΒΠΘΘ ΝΒΘ.  
 ΒΠΘΩΤΑ, ΩΤΧ ΠΪΤΑΪΩΜΜ·ΩΤ, ΧΩΤ, ΞΧΪ ΣΒΘ ΞΩ|Β ΩΟΟΛ ΒΠΘΩΤΑ, ΠΪΤΑΪΩΜΜ·ΩΤ, ΟΒΘΩΤΧΙΑ, ΠΟΧΎ,Μ-ΩΤ,..  
 ΒΠΘΩΤΑ, ΧΩΤ, ΩΤΧ ΧΩ½Μ·ΩΤΧ ΠΪΤΑΪΩΜΜ·ΩΤ, Π·Ϊ·Μ ΣΒΘ ΎΩΛ ΜΣ,ΜΛ Μ —ΙΘ ΩΤ Ω ΩΤ, ΩΤΧ Ξ,ΞΟΤΧ ΟΒΘΩΤΧΙΑ,..

πΠΘΩΤΑ, ΠΪΤΑΪΩΜΜ·ΩΤ, (ΒΞΩ½, Π½, ΧΩ½Μ·ΩΤ ΠΪΤΑΪΩΜΜ·) ΚΤ, ΣΩ,ΒΩΒ ΩΛ ΎΧΎΞΒΧ,, ΩΟΩΒ ΩΤ ΞΤΧΜΠ, ΠΪΤΑΪΩΜΜ·ΩΤ, ΎΩΛΣ ΒΠΘΘΒΑΜ ΣΛ|ΎΛ.  
 Η ,ΘΩΪΞΒΘ ΩΤΧ ΠΪΤΑΪΩΜΜ·ΩΤ, ΠΤΧ ΒΠΘΘ Ν·ΩΒ ΒΜΚ·Σ,έΒΩ·Θ ΎΩΛΣ ΤΪΨΣΛ ΒΚ½ΎΤΣ,ΒΣ —ΒΩΒ ΒΠΘΘ ΝΒΘ.

πΠΘΩΤΑ, ΟΒΘΩΤΧΙΑ,·, ¶·Ω,ΎΩΒ ΩΤ ΠΟ,ΞΩΪΤ ΒΠΘΘΒΑΜ ΣΛ, ΟΒΘΩΤΧΙΑ,.. °Τ Κ ΩΩΞΘ ΠΤΧ ΣΩΘΎΩΤΘ—Β, ΎΩΤ ΠΟ,ΞΩΪΤ ΧΩ½ ΣΩ,ΒΘ Ξ-Θ Ύ, ΣΒΘ ΎΩΤ Ω ΩΤ, ΩΤΧ ΠΪΤΑΪΩΜΜ·ΩΤ, ΟΒΘΩΤΧΙΑ,·, Ω ΑΣ Μ· ΜΒ ΧΜΠΧΞΣ Ω, Π·Ϊ·Μ ΣΒΘ ΎΩΛ ΜΣ,ΜΛ ΜΒΩΩ ΩΤ Ω ΩΤ, ΩΤΧ ΠΪΤΑΪΩΜΜ·ΩΤ, °Θ· Σ· ΞΧΪ ΎΒΩΒ ΜΘ· ΟΒΘΩΤΧΙΑ,·, Ν·Σ·Π·Ω,ΎΩΒ ΩΤ ΠΟ,ΞΩΪΤ. °Τ Κ ΩΩΞΘ Ύ, ΣΒΘ. °Ω· ΠΟ ΤΣ ΜΠΤΪΒ,ΩΒ Σ —ΙΒΘ·ΎΩΒ, Σ· ΒΠΘΘ ΝΒΩΒ Ξ-ΘΣΤ,ΪΑΘ· ΟΒΘΩΤΧΙΑ,·.

ΠΩΤΑ, Σ·ΪΝΛ, ΜΒ Ξ·ΧΎΩ ΪΛΎΛ Η ΟΒΘΩΤΧΙΑ,· ΧΩ, ΎΧΣ,ΧΩέΒΩ·Θ ΜΒ ΩΤ ΣΩΤΣΤΣΛ ΒΚ½ΎΤΣ,ΒΣ —ΒΩΒ ΒΠΘΘ ΝΒΘ ,ΞΣ·ΪΝΛ ΜΒ Ξ·ΧΎΩ ΪΛΎΛ, ΞΩΠΤΘΤ Π·Ω,ΎΩΒ ΩΤ ΠΟ,ΞΩΪΤ, ΩΛ Ή ΣΛ ,ΛΚΘ·Ξ,· ΠΒΘΞ½ΣΘΎΛ, |· Β,ΩΒ Σ· Σ·ΑΪΩΚΒΩ·Θh Μ,· Ϊ· Ϊ·Α½ΩΒΪ· ΚΩ|Β ΚΤΪΩ ΠΤΧ Π·ΩΩΩΒ ΩΤ ΠΟ,ΞΩΪΤ ΧΩ½ ΠΪΤΎ| ΩΒΩΒ Μ,· ΒΠΘΠΟ ΤΣ Ϊ· ΜΒ Σ· ΜΩΝΘΜΤΧΜ 9 Ϊ Σ.

ΑΚΤ, ΒΝ·ΣΩΩΛ|Β, ΩΤ ΜΩΝΘΜΤΧΜ Ω Σ 9 Ϊ Σ Ξ-Θ Π·Ω,ΎΒΩΒ ΠΩΘΘ ΩΤ ΠΟ,ΞΩΪΤ, ΒΜΚ·Σ,έΒΩ·Θ ΎΩΛ ΎΧΎΞΒΧ, Λ ,ΘΩΪΞΒΘ· ΩΤΧ ΠΪΤΑΪΩΜΜ·ΩΤ, (ΑΘ· ΩΜΒΎΛ |ΎΛ ΎΒ ΟΒΘΩΤΧΙΑ,· ΩΤΧ ΠΟΧΣΩΛΪ,ΤΧ). Η ΒΣΒΪΑΠΠΤ,ΑΎΛ ΩΤΧ ΠΪΤΑΪΩΜΜ·ΩΤ, ΑΘ· ΩΤ ΠΠΤ,Τ ΒΠΘΘ ΑΒΩΒ, Α,ΣΒΩ·Θ ΜΪΣΤ·ΚΤ, Π·Ω,ΎΒΩΒ ΩΤ ΠΟ,ΞΩΪΤ ,Start,.

# ³Β—ΣΘΞΩ —Ϊ·ΞΩΛΪΘΎΩΘΞΩ

³ΩΎΛ : 220-240 V, ΎΚΩΟΒΘΒ, : 10  
 ,Ύ—, : 2000-2300 W  
 ΎΒΪ,ΩΎΎΘ· ΑΘ· 14 ΩΩΤΜ·  
 ¶,ΒΎΛ ΣΒΪΤ, : 1-10 bar  
 °Τ, ΩΛ, ΒΞΣ Σ ΎΛ, ΜΒ·ΣΩΟ,· : 60-100 cm  
 °Τ ΠΟΧΣΩ,ΙΘΎ Ύ·, ·ΣΩ·ΠΤΞΪ,ΣΒΩ·Θ ΎΩΘ,  
 ΒΧΪ Π·ήΞ , Τ,ΛΑ,Β, 73/23/π- (Τ,ΛΑ,· ΑΘ· ΩΛ —·ΜΛΟ, Π,ΒΎΛ), 89/336π- (ΑΟΒΞΩΪΤΜ·ΑΣΛΑΘΞ, ΎΧΜ,·Ω½ΩΛΩ·)

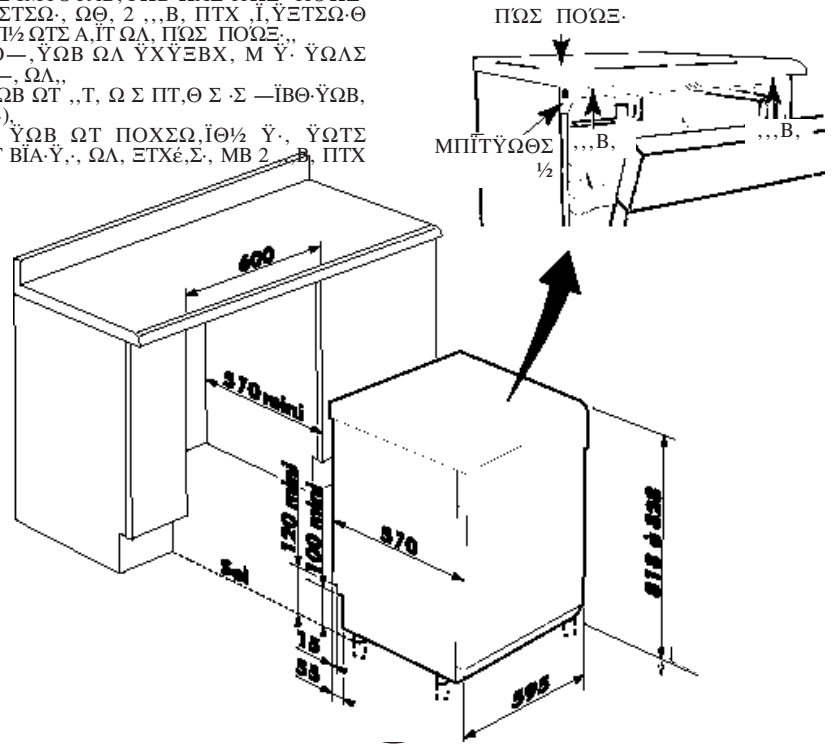
|                  | °ΒΪ½       | ΪΒ,Μ·         |
|------------------|------------|---------------|
| AUTOPROGRAMME    | 13/21 0.ΩΪ | 1.20-1.65 kWh |
| 1- 60 ZC         | 13/16 0.ΩΪ | 1.45 kWh      |
| 1- 60 ZC + 60 ZC | 13/14 0.ΩΪ | 0.90 kWh      |
| 2- 55 ZC         | 13/16 0.ΩΪ | 1.28 kWh      |
| 3- 70 ZC         | 18/21 0.ΩΪ | 1.65 kWh      |
| 4- 40 ZC         | 13/16 0.ΩΪ | 1.10 kWh      |
| 5- °Τ,ΎΞΒΜ·      | 5 0.ΩΪ     | 0.10 kWh      |
| 6- 50 ZC-ΘΞΤ     | 13/16 0.ΩΪ | 1.23 kWh      |

ΧΪ½ΣΤ, ΠΟΧΎ,Μ·ΩΤ, : ΘΘ ΘΘΜ , ΠΤΧ Σ·ΑΪΩΚΤΣΩ·Θ ΎΩΛ ΎΧΎΞΒΧ, Π·Ϊ —ΤΣΩ·Θ ΒΣ,ΒΘΞΩΘΞΩ Ξ-Θ ΣΩΘΎΩΤΘ—Τ,Σ ΎΩΛ Μ ΑΘΎΩΛ ,ΘΩΪΞΒΘ· ΠΟΧΎ,Μ-ΩΤ,· Ο ΧΠΤΟΒΘΠΪΜΒΣΤ, —Ϊ½ΣΤ, ΠΪΤΎ·ΪΜ½ΞΒΩ·Θ Ξ-ΩΩ ΩΛ ,ΘΩΪΞΒΘ· ΩΤΧ Ξ,ΞΟΤΧ ΣΩΩΤΑ· ΜΒ ΩΤ ΠΒΪΘΒ—½ΜΒΣΤ ΩΤΧ ΠΟΧΣΩΛΪ,ΤΧ Ξ-Θ ΩΤ ΠΒΪΘ,ΩΟΤΣ, \*· ΣΩΩΤΑ· ΜΒ ΩΤ ΎΩ ΑΣ Μ·  
 -Θ ΩΘΜ , ΧΩ , Σ·Κ ΪΤΣΩ·Θ ΎΒ ΞΣΤΣΘΞ , ΎΧΣ|,ΞΒ, —Ϊ,ΎΛ,· °ΠΤΪΒ, Σ· ΠΤΘΞ,ΟΟΤΧΣ ΣΩΩΤΑ· ΜΒ ΩΛΣ ΠΤΎ½ΩΛΩ· ΠΘ·ΘΞ Σ, ΩΛΣ |ΒΪΜΤΞΪ·Ύ,· ΩΛΣ ΎΞΟΛΪ½ΩΛΩ· ΩΤΧ ΣΒΪΤ, Ξ-Θ ΩΛΣ ΩΩΎΛ ΪΒ,Μ-ΩΤ,·

# ΑΧΣ·Ω½ΩΛΩ· ΒΣΩΤΘ—ΘΎΜΤ, ΎΧΎΞΒΧ, , ΒΟΒ,|ΒΪΛ,

ΑΧΣ·Ω½ΩΛΩ· ΒΣΩΤΘ—ΘΎΜΤ, Σ ΒΣΩΤΘ—ΎΒΩΒ ΩΛ ΎΧΎΞΒΧ, ΞΩΩ· Π½ ΠΩΑΞΤ ΒΪΛ·Ύ,· ΠΤΧ ΧΠΩΪ—ΒΘ ,Λ, ΠΪ ΠΒΘ ΤΠ Ύ,· ΠΤΩΒ Σ· ΩΛ ΎΩΒΪΒ ΎΒΩΒ ΜΒ ΩΤ ΜΠΪΤΎΩΘΣ½ Α ΣΘΤ—ΟΘΣ½ ΎΒ ΎΩ·|ΒΪ½ ΠΩΑΞΤ ΒΪΛ·Ύ,· ΩΛΣ ΠΒΪ,ΠΩ ΎΛ·ΧΩ,·  
 -ΠΤΥΧΣ·ΪΜΤΟΤΑΒ,ΎΩΒ ΩΛΣ ΠΩΣ ΠΟΩΞ· ΝΒ,Θ, ΣΤΣΩ, ΩΘ, 2 ,·,Β, ΠΤΧ ,Ϊ,ΎΞΤΣΩ·Θ ΞΩΩ· Π½ΩΤΣ Α,ΪΤ ΩΛ, ΠΩΣ ΠΟΩΞ,·  
 -ΒΣΩΤΘ—,ΎΩΒ ΩΛ ΎΧΎΞΒΧ, Μ Ύ· ΎΩΛΣ ΧΠΤ,Τ—, ΩΛ,·  
 -ΪΧ|Μ,ΎΩΒ ΩΤ ,Τ, Ω Σ ΠΤ,Θ Σ· Σ —ΙΒΘ·ΎΩΒ, (ΒΘΞ, 4),  
 -ΎΩΒΪΒ ΎΩΒ ΩΤ ΠΟΧΣΩ,ΙΘΎ Ύ·, ΎΩΤΣ ΠΩΑΞΤ ΒΪΛ·Ύ,· ΩΛ, ΞΤΧΞ,Σ, ΜΒ 2 , ΠΤΧ

ΩΠΠΤΗΒΩΤ,ΣΩ·Θ ΞΩΩ· Π½ ΩΤΣ ΜΠΪΤΎΩΘΣ½ Α ΣΘΤ—ΟΘΣ½.



# - , ΛΑ, Β, Ε·Ι·ΙΘΎΜΤ, Ε·Θ ΎΧΣΩ, ΙΛΎΛ,

ρ<sup>3</sup>Τ ΠΟΧΣΩ, ΙΘ½ Ύ·, ·Θ·Ι·ΩΒΘ Σ· ΙΤ, ΜΒΣΤ  
·ΧΩΤΕ·Ι·ΙΘέ½ΜΒΣΤ ΜΘΞΙΤΚ, ΟΩΙΤ ΑΘ· ΩΤ  
ΎΧΣΒ—, ΚΘΩΙΩΎΘΎΜ· Ω Σ ΜΘΞΙ Σ  
·Ε·Ι·ΎΘ Σ ΠΤΧ·Θ ΙΤ, ΣΩ·Θ Μ Ύ· ΎΩΤ ΣΒΙ½  
ΠΟΧΎ, ΜΩΤ, .

³Τ ΜΘΞΙΤΚ, ΟΩΙΤ Ε·Θ ΩΤ Ε, ΙΘΤ Κ, ΟΩΙΤ , ΒΕ  
·ΠΤΎΧΣ·ΙΜΤΟΤΑΤ, ΣΩ·Θ , Θ½ΩΘ  
Ε·Ι·Ι, ΕΤΣΩ·Θ ΎΒ Μ½ΣΘΜΛ , ΩΎΛ·Π½ ΩΤΧ,  
·Ι—, ΤΣΒ, , ΒΕ·ΎΜΤ, .  
·Ι·Ι, ΕΒΩΒ Ω·ΞΩΘΞΩ ΩΛΣ Π·Α, .,  
ΧΠΤΟΒΘΜΜΩΩ Σ· Ι·, ΩΩΒ ΩΛ Ο·, (πΘΞ.  
14), ·Κ·ΘΎΒ, ΩΒ Ω· ΧΠΤΟΒ, ΜΜ·Ω· ΜΒ ΜΘ·  
·Τ, ΙΩΎ· Ε·Θ Ε·Ι·Ι, ΕΒΩΒ ΎΩΛ , Ι, ΎΛ.  
πΠ·Σ·ΩΤΠΤΎΒΩΒ, ΩΒ ΩΤ Ύ· ΎΩΛΜ· Μ Ύ·  
ΎΩΛΣ ΧΠΤ, Τ—, ΩΤΧ ΚΎΤΣΩ, ΕΤΣΩ·, Σ· ΩΤ  
ΕΤΧΜΠ ΣΒΩ·Θ Μ —ΙΘ Ω ΙΜ·.

·Ι·Ι, ΕΒΩΒ ½ΠΤΩΒ —ΙΒΘΩΕΒΩ·Θ·  
ρ<sup>3</sup>Τ ΠΩΣ Μ ΙΤ, Ω Σ Κ, ΟΩΙ Σ, Α, Ι·Α, Ι ΩΛΣ  
Π½ΎΩ· Ε·Θ ΩΤ ΟΩΎΩΘ—Τ ΩΛ, Π½ΎΩ·, ΜΒ  
Σ· ΧΑΎ½ ΎΚΤΧΑΑΩΎΘ ΑΘ· Σ· Κ·ΘΎΒ, ΩΒ ΩΘ,  
ΩΧ—½Σ ΒΠΤΎ ΎΒΘ, .

## πΣ, Β, ΝΒΘ, ΑΘ· ΩΤ ΒΎΑ·ΎΩ, ΙΘΤ, ΤΕΘΜ Σ

Γ ΙΛΩΘΞ½ΩΛΩ· : ΎΒΎ, ΩΎΘ· ΑΘ· 14 ΩΩΤΜ·  
·ϊ° Ρ,³, π, Α·, π, ·ϊ°Ύψ· π : π, . 10-11-13

§ΒΘΩΤΧΎΑ· ΎΩ ΛΣ Μ· ΎΧΜΠΧΞΣ Ω, §ΒΣΒΎΑΠΤΘΛΜ ΣΛ, ¶ΩΣ Ε·ΟΩΩ Ω Ι, ΙΜΘΎΛ ΎΩΛΣ ¶ ~ψ £π, .  
IEC 436, DIN 44990 :  
¶Ύ½ΑΎ·ΜΜ· 1 , ΣΩΤΣΤ ¶Ο, ΎΘΜΤ 70 ΖC

EN 50242 :  
¶Ύ½ΑΎ·ΜΜ· , ΙΘΤ ¶Ο, ΎΘΜΤ 55 ΖC,

ρ ¶Ι ΠΒΘ ΤΠ Ύ·, ΠΤΩΒ Σ· ΙΧΎΜ, ΎΒΩΒ ΩΤ ΠΤΎΩΛΙΧΣΩΘΞ½ Ω·, Ο, ΑΤ ΠΘΤ ΠΩΣ ·Π½ ΩΛΣ ΎΧΣΘΎΩ ΜΒΣΛ ΠΤΎ½ΩΛΩ·, ΣΩΩΤΑ·  
ΜΒ ΩΛΣ ΎΩΩΛΙ½ΩΛΩ· ΩΤΧ ΣΒΎΤ, ΑΘ· Σ· ΣΩΘΎΩ·Μ, ΕΒΩ·Θ Λ· ΠΤΧΎ·, Κ ΎΚΎΘΕΤ, ΩΩ·ΩΤ, ·Π½ ΩΤ ΩΧΠΠΠΘΛΜ ΣΤ  
·ΠΎΙΧΠ·ΣΩΘΞ½.  
ρ Ι, ΙΜΘΎΛ, Θ·ΣΤΜ· ΠΎΤΎ½ΩΤ, ΝΒΠΟ, ΜΩΤ, ΎΩΤ : 2  
ρ ¶ΤΎ½ΩΛΩ· ΎΞ½ΣΛ, ΠΟΧΎ, ΜΩΤ, : 35 ΑΎ·Μ· ΠΎΤΎ½ΩΤ, ΝΒΠΟ, ΜΩΤ, μ



# ³, Σ· ΕΎΩΣΒΩΒ ΎΒ ΠΒΎ, ΠΩ ΎΛ

¶ΙΤ, Ο, Μ·Ω· ΘΒΘΩΤΧΎΑ, ·, , ΟΒΑ—Τ, / ¶Θ·Σ, ΘΩ, ·

³Τ ΠΟΧΣΩ, ΙΘΤ , ΒΣ Π· ΎΣΒΘ ΜΠΎΎΩΩ

·Ξ½ ΠΟ, ΎΘΜΤ ( , ΒΣ·ΠΤΎ ΎΒΘ, )

§ΘΠ·ΙΤ, ΟΒΕ , Β,

§ΒΕ , Β, ·ΟΩΩ Σ

·ΠΩΘΎΜ· Ω Σ ΠΤΩΛΎΘ Σ

§ΒΕ , Β, ΩΩ·ΩΤ, (·ΟΜΧΎ, ΑΒ, ΎΛ ΎΩ·  
ΠΘ·ΩΘΞΩ)

ΎΛΜ ΣΘ· ΠΘ·ΩΘΞΩ Μ·ΧΎΘΎΜ Σ·,  
ΎΘΘΑΜ·ΘΎΜ Σ·, ΞΩΩΎΘΣΘΎΜ Σ·

—ΣΛ ΎΕΤΧΎΘΩ, ΎΩΘ, ΟΩΜΒ, Ω Σ  
Μ—ΘΎΘ Σ

³Τ ΠΟΧΣΩ, ΙΘΤ , ΒΣ ΠΤΎΩΎ·ΑΑ, ΕΒΘ

·πΟ ΑΝΩΒ ΩΛΣ ΛΟΒΕΩΎΘΞ, ΠΎ, Ε·  
·μΒ·Θ ΎΒ, ΩΒ ½ΩΘ ΕΟΒ, ΣΒΘ Ύ ΎΩΩ Λ Π½ΩΛ·  
·μΒ·Θ ΎΒ, ΩΒ ½ΩΘ Β, Σ·Θ ΕΟΒΘΎΩ, Λ, Ι, ΎΛ Π·ΙΤ—, ΣΒΎΤ, .  
·μΒ·Θ ΎΒ, ΩΒ ½ΩΘ ΩΤ ΕΤΧΜΠ, Ύ·ΧΎΩΒΎΑΜ ΣΛ Σ·ΙΝΛ, Ι, ΎΞΒΩΩ·  
ΎΩΤ·Θ, (·ΣΩΩΤΑ· ΜΒ ΩΤ ΜΤΣΩ ΩΤ).

·πΠΘΩ ΝΩΒ ΠΎ½ΑΎ·ΜΜ· ΠΘΤ Ε·ΩΩΟΟΛΟΤ ΑΘ· ΩΘ, Ε·Ι·Ύ·Β, .  
·μΒ·Θ ΎΒ, ΩΒ ½ΩΘ Ε·Σ Σ· ΒΝΩΎΩΛΜ·, ΒΣ ΒΜΠΤ, ·ΕΒΘ ΩΛ, Θ ΟΒΧΎΛ  
ΩΤΧ ΣΒΎΤ, .  
·ΎΎΤΣΩ, ΎΩΒ Σ· ΩΠΠΤΎΒΩ, ΎΒΩΒ Ύ ΎΩΩ Ω· ΠΘ·ΩΘΞΩ.  
·ΓΎΛΎΘΜΤΠΤΘΒ, ΩΒ ΠΤΕΟΒΘΎΩΘΞΩ ΠΎΤΎ½Σ ΠΟΧΎ, Μ·ΩΤ,  
ΒΘ, ΘΞ½ ΑΘ· ΠΟΧΣΩ, ΙΘΤ.  
·μΒ·Θ ΎΒ, ΩΒ ½ΩΘ Β, Σ·Θ Ε·Ι·Ι, Λ ΤΠ, ΠΤΎΩΎΩΑΑΘΎΛ, Ω· Κ, ΟΩΎ,  
ΤΘ, Ι—, ΤΣΒ, Ω· ΟΩΎΩΘ— Ε·Θ Α, Ι·Α, Ι Λ Π½ΩΛ·.  
··Ι, ΎΩΒ ΩΤ Κ, ΟΩΎΤ.  
·ΎΎΤΣΩ, ΎΩΒ Σ· ΩΠΠΤΎΒΩ, ΎΒΩΒ Ύ ΎΩΩ Ω· ΠΘ·ΩΘΞΩ.  
·μΒ·Θ ΎΒ, ΩΒ ½ΩΘ ΠΒΎΎΩΎΎ ΚΤΣΩ·Θ ΒΟΒ, ΎΒΎ· ΤΘ, Ι—, ΤΣΒ,  
·ΒΕ·ΎΜΤ, .

·ΧΝΒ, ΎΩΒ ΩΛ, ½ΎΛ ΩΤΧ ΠΎΤΎ½ΩΤ, ΠΟΧΎ, ΜΩΤ, .  
·ΓΎΛΎΘΜΤΠΤΘΒ, ΎΩΒ Ε·ΘΣΤ, ΙΑΘΤ Π·Ξ ΩΤ ΠΎΤΎ½ΩΤ,  
ΠΟΧΎ, ΜΩΤ, .  
·πΠΘΩ ΝΩΒ ΠΘΤ Ε·ΩΩΟΟΛΟΤ ΠΎ½ΑΎ·ΜΜ·.

μΒ·Θ ΎΒ, ΩΒ ½ΩΘ ΠΎ½ΞΒΘΩ·Θ Ύ, ΑΤΧΎ· ΑΘ· ΩΩ·Ω (Ε·Ι·ΘΎΜ½, ΜΒ  
Ν, Θ). Σ Σ·Θ :  
·μΒ·Θ ΎΒ, ΩΒ ½ΩΘ Β, Σ·Θ ΑΒΜΩΩΤ, Τ ΎΩ·ΜΤ, ΩΩ·ΩΤ, .  
·πΟ ΑΝΩΒ ΩΛ ΎΞΩΛΎ½ΩΛΩ· ΩΤΧ ΣΒΎΤ, .  
·ΧΝ, ΎΩΒ ΩΛ Ι, ΙΜΘΎΛ ΩΤΧ ΠΤΎΞΩΛΙΧΣΩΘΕΤ, ΣΒΎΤ, .

³Τ ΠΤΟ, Μ·Ο·Ξ½ ΣΒΎ½ ΠΎΤΎ, ΟΩΟΟΒΘ Ω· ΠΤΩ, ΙΘ· :  
·μΒ·Θ ΎΒ, ΩΒ ½ΩΘ , ΒΣ —ΒΘ ΩΠΠΤΎΒΩΛΎΒ, ΠΤΎΞΩΛΙΧΣΩΘΞ½  
ΣΒΎ½ ΎΩΤ , ΞΩΧ½ Ύ· :  
·πΟ ΑΝΩΒ ΩΛ ΎΞΩΛΎ½ΩΛΩ· ΩΤΧ ΣΒΎΤ, .  
·“ΒΘ ΎΩΒ ΩΛ Ι, ΙΜΘΎΛ ΩΤΧ ΠΤΎΞΩΛΙΧΣΩΘΕΤ, ΣΒΎΤ, Ε·Θ Ύ·  
—ΙΒΘ·ΎΩΒ, Ε·Ω·Ι·ΑΒ, ΎΩΒ ΩΤ ΒΘ, ΘΞ½ ΩΩ·, .

·ΩΣΩΒ ΩΤ ΎΧΜΠΟ, Ι Μ· ΣΒΎΤ, ΎΩΤ ΎΩ·ΜΤ ΩΩ·ΩΤ, Ε·Θ  
Ν·Σ, ΩΩΩΒ ΩΩ·, Σ —ΙΒΘ·ΎΩΒ, ·Σ·, ΩΩΩΒ Ε·ΣΤΣΘΞΩ ΩΛΣ ΩΩΠ·.

·Κ·ΘΎΒ, ΩΒ Ω· ΧΠΤΟΒ, ΜΜ·Ω· ΩΎΤΚ Σ·Π½ Ω· ΎΛΜ ΣΘ· ΠΘ·ΩΘΞΩ  
·Μ Ύ·, ΜΒΩΩ ΩΛ —Ι, ΎΛ.  
·Β— Ι, ΕΒΩΒ Ω· ΎΛΜ ΣΘ· Π½ Ω· ΠΘ·ΩΘΞΩ ΩΩΟ Σ ΜΒΩΩΩ Σ.  
·ΑΘ·Ο ΝΩΒ ΠΎΤΎ½Σ ΠΟΧΎ, ΜΩΤ, ΒΘ, ΘΞ½ ΑΘ· ΎΛΜ ΣΘ·  
ΠΘ·ΩΘΞΩ.

·ΓΎΛΎΘΜΤΠΤΘΒ, ΩΒ Μ—, ΙΘ·, ΒΘ, ΘΞΩ, ΑΘ· ΠΟΧΣΩ, ΙΘΤ.

·Κ·ΘΎ ΎΩΒ ΩΤ Μ, ΧΎΜ· ΩΤΧ ΎΘΚΤΣΘΤ, .  
·μΒ·Θ ΎΒ, ΩΒ ½ΩΘ Τ Ύ Ο, Σ·, ΠΤΎΩΎΩΑΑΘΎΛ, ΒΣ Β, Σ·Θ  
Μ·ΑΕ Μ ΣΤ, ΞΒΕ·ΜΜ ΣΤ, ΩΎ·ΘΎΜ ΣΤ, .  
·“ΒΩ·ΩΤΠ, ΎΩΒ ΩΛ ΎΧΎΞΒΧ, Ύ·, Ε·Θ ΎΩΛΣ ΠΒΎ, ΠΩ ΎΛ·ΧΩ, ΩΛ  
ΑΒ, Ι·ΩΒ ΠΎΤ, Ω· Π, Ύ·, °Θ· Σ· Ν·Σ·, ΝΩΒΩΒ ΎΒ ΟΒΘΩΤΧΎΑ·, ΩΛΣ  
·ΣΩΩ·, : ΝΒΞΎΒΜΩΎΩΒ ΩΤ Ύ Ο, Σ· ΠΤΎΩΎΩΑΑΘΎΛ, ΠΟ ΎΩΒ ΩΤΣ  
ΞΩΩ ΜΒ ΩΛΣ ΩΞΎΛ Μ Ύ· ΎΒ Μ·, ΟΒΞΩΣΛ Ε·Θ, ΩΩΩΒ Σ·  
ΠΎ½ΑΎ·ΜΜ·, ΠΤΎΩΎΩΑΑΘΎΛ Ύ· ΠΎ ΠΒΘ Σ· Ν·Σ·—, ΎΒΘ, ΟΒ, ΎΩΒ  
Ω½ΩΒ ΩΤ, Θ·Ξ½ΠΩΛ ΟΒΘΩΤΧΎΑ, ·, ·Ύ·-FF, Ν·Σ·, ΝΩΩΒ ΩΤ Ύ Ο, Σ·  
ΠΤΎΩΎΩΑΑΘΎΛ, ΎΩΛ Ύ ΎΛ ΩΤΧ Ε·Θ Ν·Σ·, ΩΩΩΒ ΩΤ ΠΎ½ΑΎ·ΜΜ·.

Σ Π·ΙΩ ΩΘ, ΎΧΜ, ΤΧΟ , ·ΧΩ , Ω· ΠΎΤ, Ο, Μ·Ω· ΒΝ·ΕΤΟΤΧΎΤ, Σ Σ·  
ΧΠΩΎ—ΤΧΣ, ΒΠΘΞΤΘΣ ΣΒ, ΎΩΒ ΜΒ ΩΤ Ε·ΩΩΎΩΛΜ· Π½ ½ΠΤΧ  
·ΑΤΎΩ·ΩΒ ΩΛ ΎΧΎΞΒΧ, Ύ·, ΩΤ , Ι·Θ, Μ·, ΎΎΤΣΩ, ΎΩΒ Σ·  
·Σ·Κ ΎΒΩΒ ΩΤΣ Ω, ΠΤ ΩΛ, ΎΧΎΞΒΧ, ΩΤΣ , ΝΤΣΩ· ΙΘΎΜ½ , ΩΤΣ



F

La photo ci-dessous, panier inférieur retiré, vous permet de visualiser les principaux éléments décrits dans cette notice d'utilisation.

- 1 - Plan de travail (selon modèle)
- 2 - Panier supérieur
- 3 - Distributeur de produit de lavage
- 5 - Réservoir à sel régénérant
- 6 - Plaque signalétique (Référence S.A.V.)
- 7 - Bras d'aspersion inférieur
- 8 - Filtre principal
- 9 - Piège à déchets
- 10 - Distributeur de produit de rinçage

GB

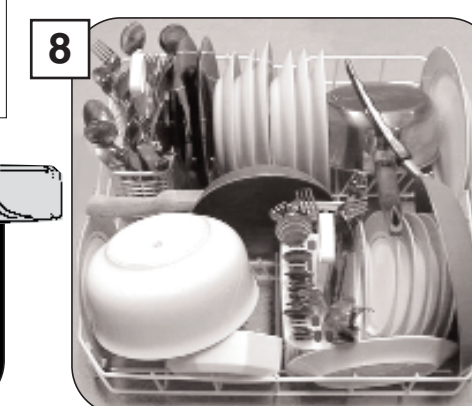
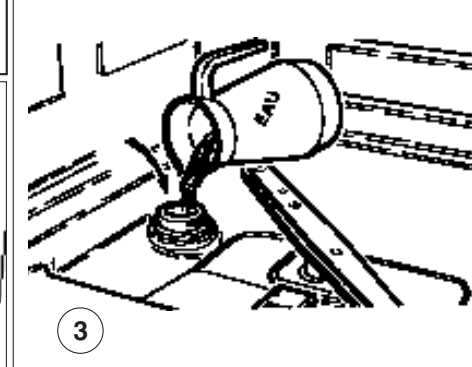
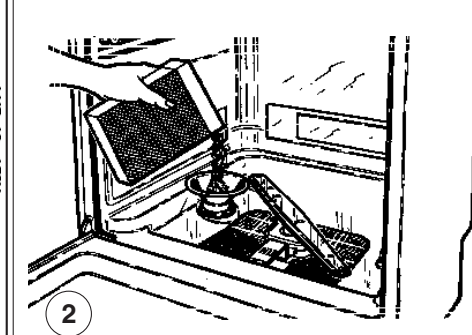
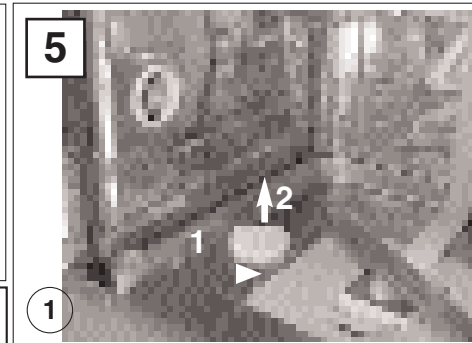
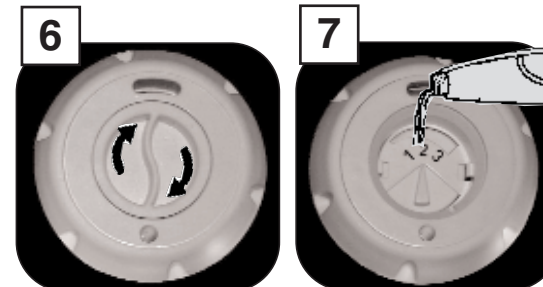
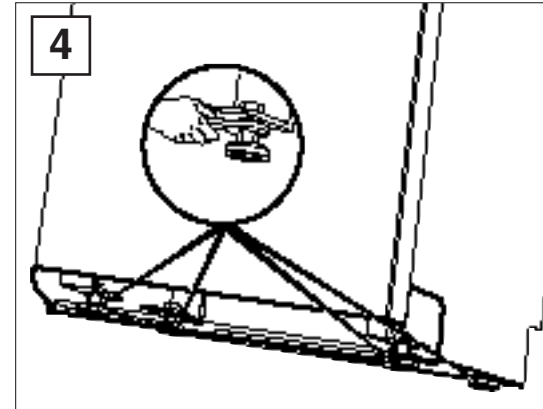
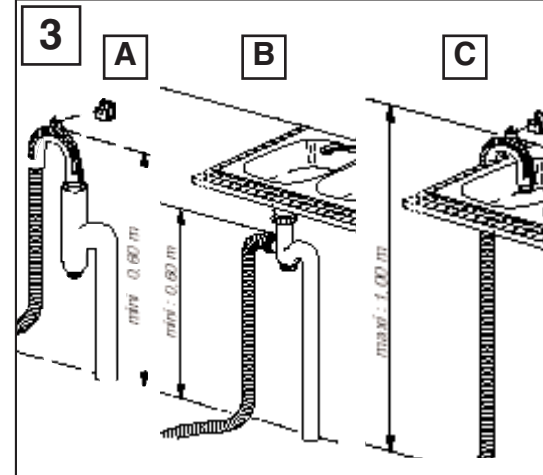
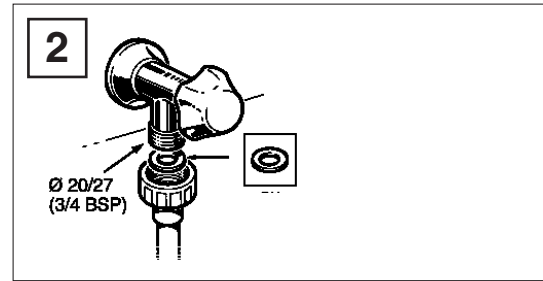
The photograph above, with the lower basket removed, shows the main points described in this Instruction Book.

- 1 - Work top (certain models)
- 2 - Upper basket
- 3 - Cleaning liquid container
- 4 - Regenerating salt container
- 5 - Self-cleaning micro filter
- 6 - Rating plate (After sales service references)
- 7 - Lower sprinkling arm
- 8 - Main filter
- 9 - Waste trap
- 10 - Rinsing product container

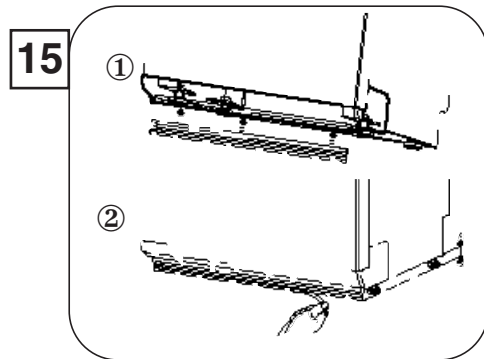
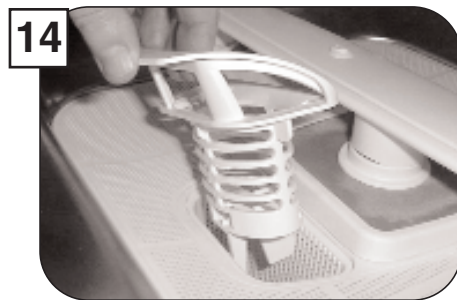
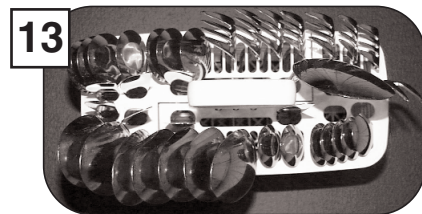
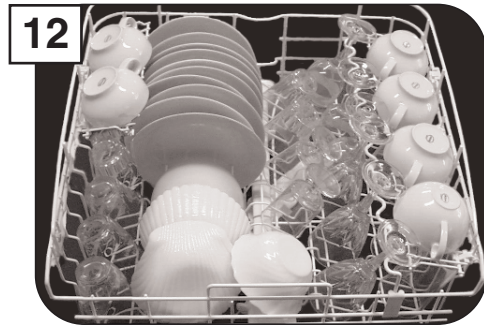
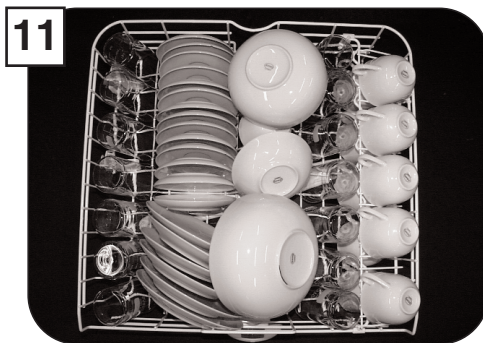
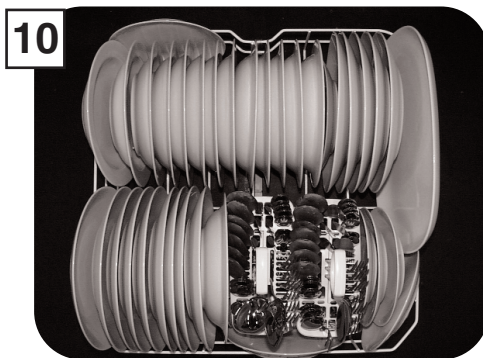
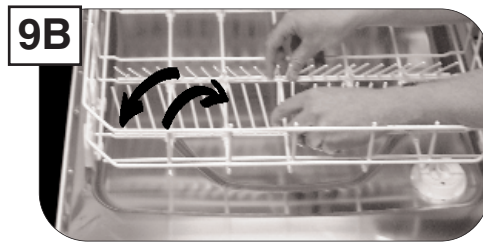
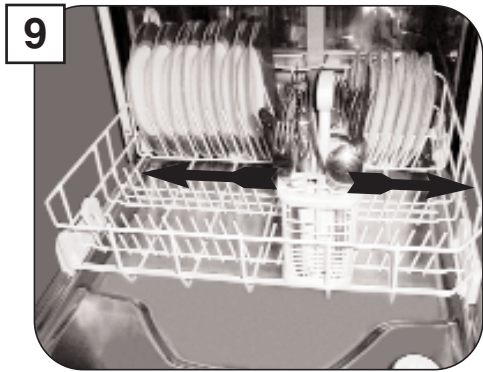
P

A foto acima, com o cesto inferior retirado, permite-lhe visualizar os principais elementos descritos neste manual de utilização.

- 1 - Tampo de trabalho (alguns modelos)
- 2 - Cesto superior
- 3 - Distribuidor de produto de lavagem
- 4 - Reservatório de sal regenerador
- 5 - Microfiltro automático
- 6 - Placa sinalética (Referência S.A.V.)
- 7 - Braço de aspersão inferior
- 8 - Filtro principal
- 9 - Coletor de detritos
- 10 - Distribuidor de produto para enxaguar









F

La photo ci-dessous, panier inférieur retiré, vous permet de visualiser les principaux éléments décrits dans cette notice d'utilisation.

- 1 - Plan de travail (selon modèle)
- 2 - Panier supérieur
- 3 - Distributeur de produit de lavage
- 5 - Réservoir à sel régénérant
- 6 - Plaque signalétique (Référence S.A.V.)
- 7 - Bras d'aspersion inférieur
- 8 - Filtre principal
- 9 - Piège à déchets
- 10 - Distributeur de produit de rinçage

GB

The photograph above, with the lower basket removed, shows the main points described in this Instruction Book.

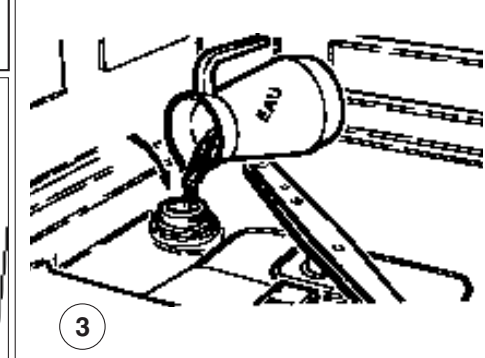
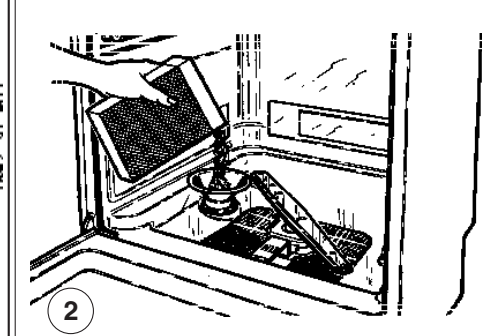
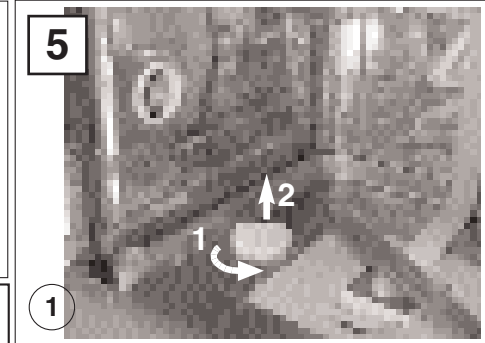
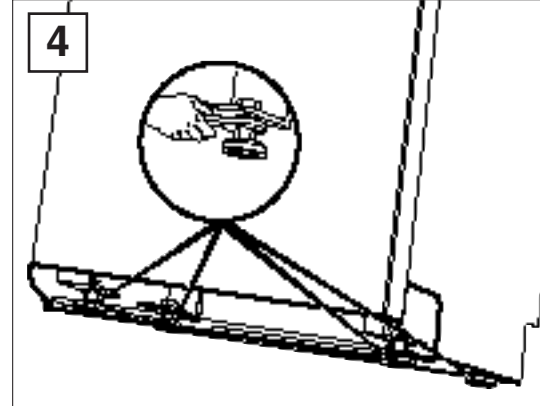
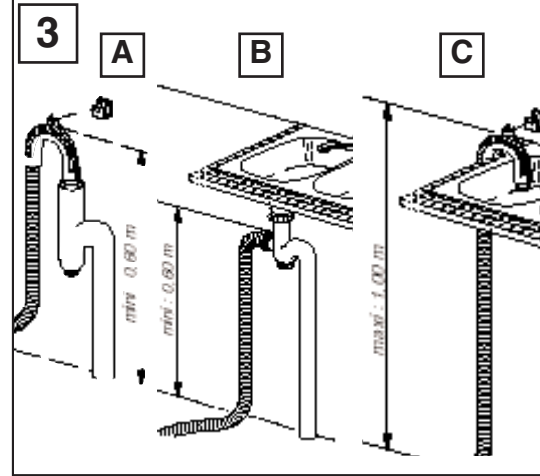
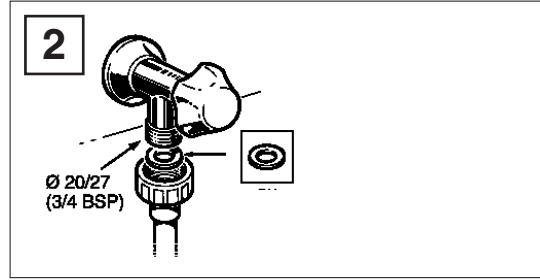
- 1 - Work top (certain models)
- 2 - Upper basket
- 3 - Cleaning liquid container
- 4 - Regenerating salt container
- 5 - Self-cleaning micro filter
- 6 - Rating plate (After sales service references)
- 7 - Lower sprinkling arm
- 8 - Main filter
- 9 - Waste trap
- 10 - Rinsing product container

P

A foto acima, com o cesto inferior retirado, permite-lhe visualizar os principais elementos descritos neste manual de utilização.

- 1 - Tampo de trabalho (alguns modelos)
- 2 - Cesto superior
- 3 - Distribuidor de produto de lavagem
- 4 - Reservatório de sal regenerador
- 5 - Microfiltro automático
- 6 - Placa sinalética (Referência S.A.V.)
- 7 - Braço de aspersão inferior
- 8 - Filtro principal
- 9 - Colector de detritos
- 10 - Distribuidor de produto para enxaguar

1



GR

Η ΠΙΞΩΝ ΚΩΤΑΚ., ΚΤ. ΚΘΪΒ, ΩΤ ΕΩΩ ΠΣ ΙΘ, Ψ, ΒΠΘΩ ΠΒΘ Σ, Ο ΠΒΩΒ Ω, Ε.ΙΘ, ΨΩΤΘ-Β, ΠΤΧ ΠΒΪΘΑΪΩΚΤΣΩ-Θ Ψ, ΧΩ½ ΩΤ, Θ,ΘΘ-ΪΩΞΘ Τ,ΛΑΘ Σ-Ϊ,ΨΛ.

- 1 - ΨΩΑΕΤ, ΒΙΑ-Ψ, (ΤΪΘΨΜ Σ-ΜΤΣΩ Ο)
- 2 - ΨΩΣ Ε-ΩΩΘ
- 3 - ΑΘ-ΣΤΜ, ΠΪΤΪ½ΣΩΤ, ΠΟΧΨ,Μ-ΩΤ,
- 4 - ΪΒΕΒΪ,ΤΧΩΪ ΒΘ,ΘΕΤ, ΩΟ-ΩΤ,
- 5 - ΧΩΤΕ-ΪΘε½ΜΒΕΤ ΜΘΕΪΤΚ,ΩΩΪΤ
- 6 - ΨΩΣΕ-ΨΩΤΘ-Β, Σ ΨΧΨΞΒΧ,, (Σ,ΒΘΝΑ Ψ Ϊ,Θ.)
- 7 - ΩΩ, Ϊ-, ΤΣ, ΒΕ-ΨΜΤ,
- 8 - ΪΘΤ Κ,ΩΩΪΤ
- 9 - ΨΑ, ΧΠΤΟΒΘΜΜΩΩ Σ
- 10 - ΑΘ-ΣΤΜ, ΠΪΤΪ½ΣΩΤ, ΝΒΠΟ,Μ-ΩΤ,

